

Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Instructions for use and maintenance
Mode d'emploi et entretien
Gebrauchs - und Wartungsanweisungen
Instrucciones para el uso y el mantenimiento
Insturções para uso e manutenção



HD BT

LB BT



Ed. 07/2016



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
 Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
 Hermed erklæres at følgende produkter:
Härmed bekräftas att nedanstående produkt:
 Dolupodpísaný prehlasuje pri všetkej zodpovednosti, že výrobky značky:

**LAVAOGGETTI – UTENSIL WASHER – LAVAOBJECTOS – LAVE-CASSEROLES – UNIVERSALSPÜLER –
 PANNENSPOELMACHINE – GROVOPVASKEMASKINE – GROVDISKMASKIN - WARE PODLOŽKY**

**HD 40 BT..., HD 60 BT..., HD 80 BT..., HD 130 BT...,
 LB 56 BT..., LB 67 BT..., LB 83 BT..., LB 134 BT...,**

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
 al que se refiere esta declaraciones de conformidad a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
 auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
 som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:
som omfattas av denna deklaration motsvarar följande standard:
 na, ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie v súlade s nasledujúcimi normami

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 50366-2003

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
 en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
 aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
 iht. EU-direktiv:
enligt EU-direktiv:
 na základe smerníc EU:

2006/42/CE, 2014/35/CE, 2014/30/CE

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
 Declinamos toda responsabilidad por sinistros a personas o a cosas por la incorrecta manipulación por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.
 Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
 Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.
Vi frántar oss allt ansvar för skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.
 Odmietame akúkoľvek zodpovednosť za zranenia alebo škody pri neodbornom používaní stroja, zneužitím inými osobami, alebo nesprávnou údržbou a opravou stroja.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
 Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità
Person authorized to compile the technical file
Person authorized to draw up the declaration of conformity.
 Persona facultada para elaborar el expediente técnico
 Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad
Personne autorisée à constituer le dossier technique
Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.
 Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
 Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung
Persoon die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.
Persoon die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming
 Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
 Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.
Person som är behörig att upprätta en försäkran om överensstämmelse.
 Osoba oprávněná k vypracování vyhlášení o zhode.

01/04/2016

Marco COLOMBO
 DELEGATO ALLA SICUREZZA DEL PRODOTTO

**LVAOGGETTI
UTENSIL and POT WASHER
LAVE-BATTERIE
GERÄTESPÜLMASCHINEN
LVAUTENSILIOS**

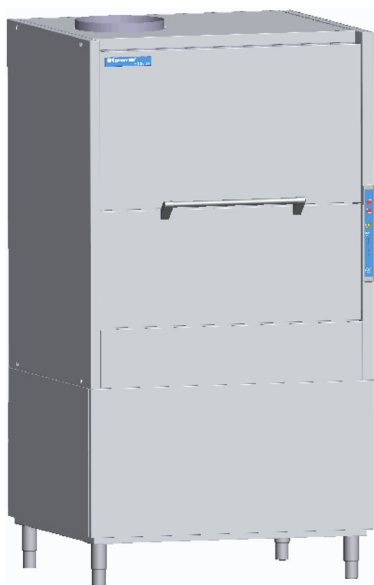
Le figure relative alle istruzioni sono riportate sulle ultime pagine.

The illustrations concerning these instructions are on the inside of the back cover

Les figures concernant les notices d'utilisation sont groupées sur les dernières pages.

Die Bilder zur Gebrauchsanweisung sind auf den letzten Seiten des Umschlages.

Las figuras correspondientes a las instrucciones se encuentran en las últimas paginas.



**HD 40 BT
HD 40 ALTA BT
HD 60 BT
HD 80 BT
HD 130 BT**

**LB 56 BT
LB 56 ALTA BT
LB 67 BT
LB 83 BT
LB 134 BT**

RCC + HP2/3

ITA

AVVERTENZA

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavaoggetti Mod. HD/LB, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta.

GBR

IMPORTANT

Become thoroughly familiar with the contents of thi manual before installing, setting up, adjusting and servicing utensil and pot washer Mod. HD/LB .

Only contact an authorized technical center in the event of breakdowns or faulty machine operation.

FRA

IMPORTANT

Lisez attentivement cette notice avant la mise en place, la mise en service, le réglage et les opérations d'entretien de la machine lave-batterie Mod. HD/LB.

En cas de panne franche ou de dysfonctionnement de la machine, adressez-vous exclusivement à un service technique agréé ou directement à la société.

DEU

HINWEIS

Bevor man den Geschirrspüler Mod. HD/LB installiert, in Betrieb nimmt, einstellt oder Wartungsarbeiten daran vornimmt, ist dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen.

Bei Störungen oder Fehlbetrieb der Gerätespülmaschinen wenden Sie sich bitte ausschließlich an einen autorisierte Service-stelle oder direkt.

SPA

ATENCION

Antes de realizar la instalación, la puesta en marcha, los ajustes y las operaciones de mantenimiento de la máquina lavautensilios Mod. HD/LB, lea atentamente este manual.

En caso de avería o de mal funcionamiento se dirija exclusivamente a un centro técnico autorizado o directamente a la empresa.

ITAINFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, non ché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ENGINFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment"

The "crossed out wheeled bin" symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

FRA INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

Conformément à les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que sur l'élimination des déchets."

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaquette du lave-vaisselle indique que le ramassage du produit à la fin de sa vie s'effectue séparément par rapport aux autres déchets.

Le tri différencié d'un lave-vaisselle arrivé à la fin de sa vie est organisé et géré par le distributeur. L'utilisateur souhaitant se défaire de son appareil doit donc contacter le distributeur et se conformer au système que celui-ci aura adopté pour permettre un ramassage séparé de l'appareil.

Le tri différencié permettant d'entreprendre le recyclage du lave-vaisselle à éliminer, ainsi qu'un traitement et une élimination compatible du point de vue environnemental contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorisent le réemploi et/ou le recyclage des matériaux constituant l'appareil.

Une élimination frauduleuse du produit par son propriétaire comporte l'application des sanctions administrative prévue par la norme en vigueur.

TEDAUSKUNFT ZU DEN BENUTZERN

Gemäß der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte"

Das Symbol, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, befindet sich auf dem Datenschild der Spülmaschine und bedeutet, dass das Altgerät im Zuge der Entsorgung getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung der Spülmaschine als Elektro-Altgerät wird vom Vertreiber organisiert und abgewickelt.

Der Nutzer, der das betreffende Gerät entsorgen will, muss daher den Vertreiber kontaktieren und die Entsorgung gemäß dem System vornehmen, das der Vertreiber gewählt hat, um die getrennte Sammlung der Altgeräte zu gewährleisten.

Die getrennte Sammlung der Alt-Spülmaschine ist eine Voraussetzung für die spezifische Behandlung und das spezifische Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten und notwendig, um negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

Ferner werden dadurch die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Spülmaschine besteht, gefördert. .

Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird mit Verwaltungsstrafen gemäß dem geltenden Recht geahndet.

SPA INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y eliminación de residuos"

El símbolo del contenedor tachado reproducido en la placa del número de serie del lavavajillas indica que el producto debe ser recogido por separado y no pueden eliminarse con el resto de residuos domésticos.

La eliminación por separado del lavavajillas al final de su vida útil está organizada y gestionada por el distribuidor.

El usuario que desee desechar este aparato deberá ponerse en contacto con el distribuidor y respetar las modalidades que éste ha adoptado para consentir su eliminación por separado al final de su vida útil.

Una adecuada recogida selectiva del lavavajillas para su reciclaje, tratamiento y eliminación de manera respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y fomenta la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación del producto de forma no autorizada dará lugar a la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por las normas vigentes.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify the products whenever necessary, without affecting their main features.

Le constructeur se réserve le droit de modifier ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor , seine Produkte abzüandern , falls es notwendig sei , ohne die haupteigenschaften des Gerät zu wechseln.

La Firma constructora se reserva el derecho de modificar sus productos sin comprometer las características esenciales.

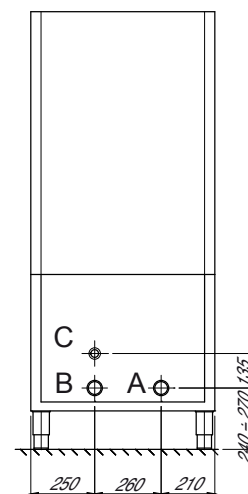
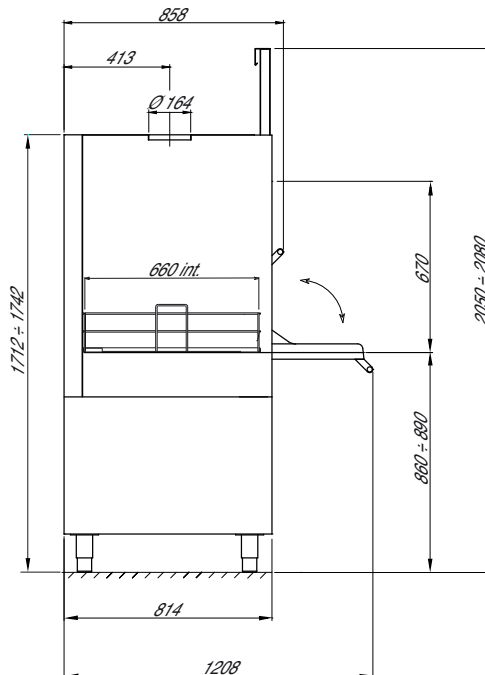
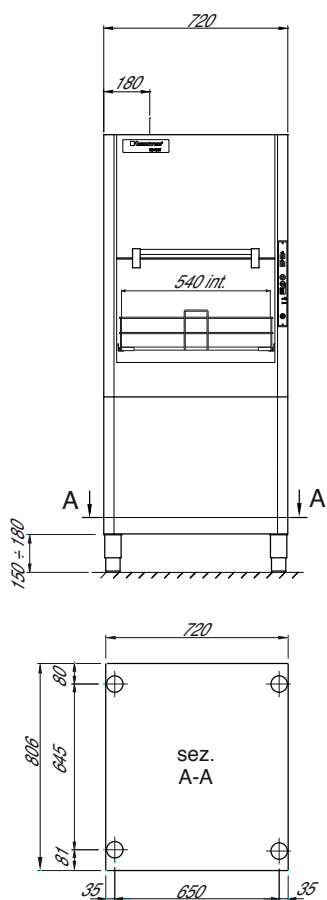
A empresa construtora se reserva o direito de fazer modificações que se renderem necessárias aos próprios produtos sem o comprometimento das características essenciais.

INDICE - INDEX

Avvertenza	pag.	3		
Important				
Important				
Hinweis				
Atencion				
 RAEE	pag.	4		
 Dimensioni d'ingombro	pag.	6/8/10		
Overall dimensions				
Dimensions d'encombrement				
Platzbedarfmasse				
Dimensiones				
 Dati tecnici	pag.	7/9/11		
Technical data				
Données techniques				
Technischen daten				
Nociones praticas				
 Descrizione comandi	pag.	20		
Decription of the controls.....	pag.	35		
Description des commandes.....	pag.	50		
Beschreibung der Bedienvorrichtungen.....	pag.	65		
Descripcion de los mandos.....	pag.	80		
 ITALIANO	Pagina		16	
ENGLISH	Page	31		
FRANÇAIS	Page	46		
DEUTSCH	Seite	61		
ESPAÑOL	Pagina	76		
 SYSTEM "BT" + Pompa di calore HP2/3 + RCC - ITALIANO	Pagina	23		
SYSTEM "BT" + Heat pump HP2/3 + RCC - ENGLISH			Page	38
SYSTEM "BT" + Pompe à chaleur HP2/3 + RCC - FRANÇAIS				
SYSTEM "BT" + Wärmepumpe HP2/3 + RCC - DEUTSCH			Seite	68
SYSTEM "BT" + Bomba de calor HP2/3 + RCC - ESPAÑOL	Página	83		

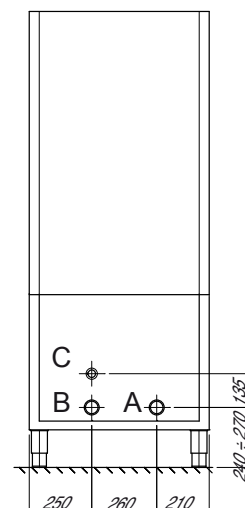
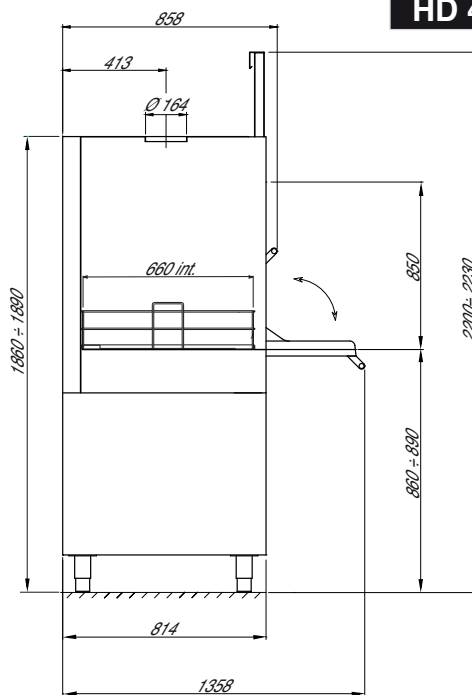
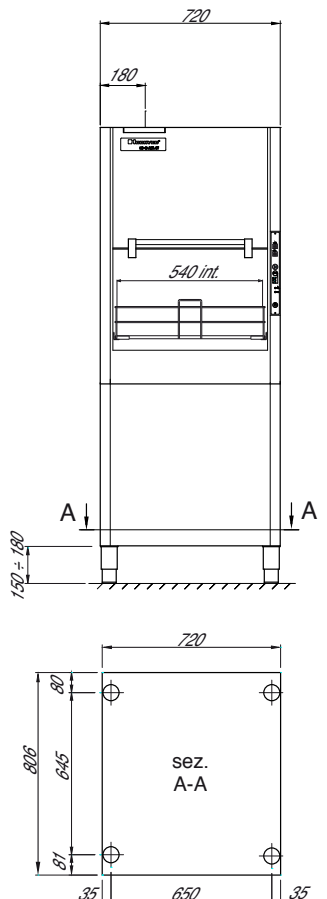
**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSSMASSE - DIMENSIÓNES**

HD 40 BT / LB 56 BT



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
----------	---	----------	---	----------	--

HD 40 ALTA BT / LB 56 ALTA BT



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
----------	---	----------	---	----------	--

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
DATOS TECNICOS**

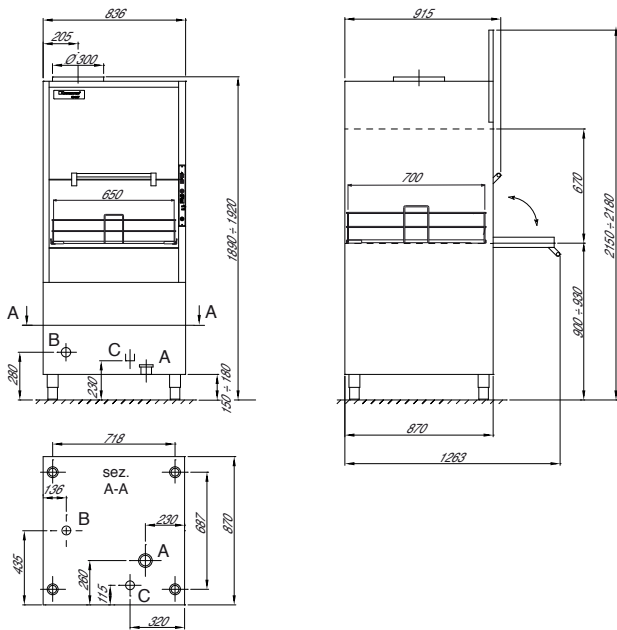
	Produz. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produkt. korbe/st. Produc. can./hora	Allacciam. elett. Electric supply Raccor. élect. Stromversorgu. Aliment. electri.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heat.elem. Résist. ch.-eau Boilerheizwiderst. Resistt. hervid.	Resist. vasca Tank heating el. Résistance cuve Wannenheizwid. Resistencia tina	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado
HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	4000W	1620 W	300 W

	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor		Durata ciclo Cycle lenght Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo			
HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	42 l	10,5 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo = 8 1/2 min max	= 120 sec. = 240 sec. = 360 sec.			

	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluss Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Reingewicht Peso netto	Peso macch. imball. Gross weight Poids de la mach. emb. Gewicht der verp.Masch. Peso de la maq.embal.	Alimentazione idrica Mains supply of w. Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentacion idrica	Cons. acqua per ciclo Water cons. cycle Cons. d'eau par cycle Wass.pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Basket dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta
HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	Ø 1 1/2 "G	200 kg	236 kg	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	4,5 l	540x660x120 mm

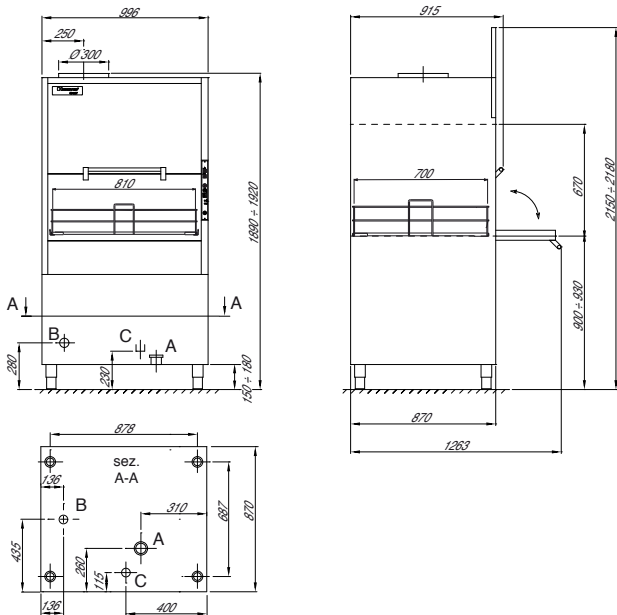
	Temperatura risciacquo Rinse temperature Température de rinçage Klarspültemperatur Temperatura de aclarado	Temp. max entrata acqua Water inlet max. temper. Temper. max. entree eau. Max. Temperatur-Wasser. Temper.máxi. entr. agua	Livello pressione acustica Noise level Niveau de pression sonore Schalldruckpegel Nivel de presion acustica	Temp. di funz. e stocc. Envir. temper. min/max. Temp. de fonct. et stock. Betriebs- und Lagert. Temper. de funzionam.	Umidità relativa Environ. humid. min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado
HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



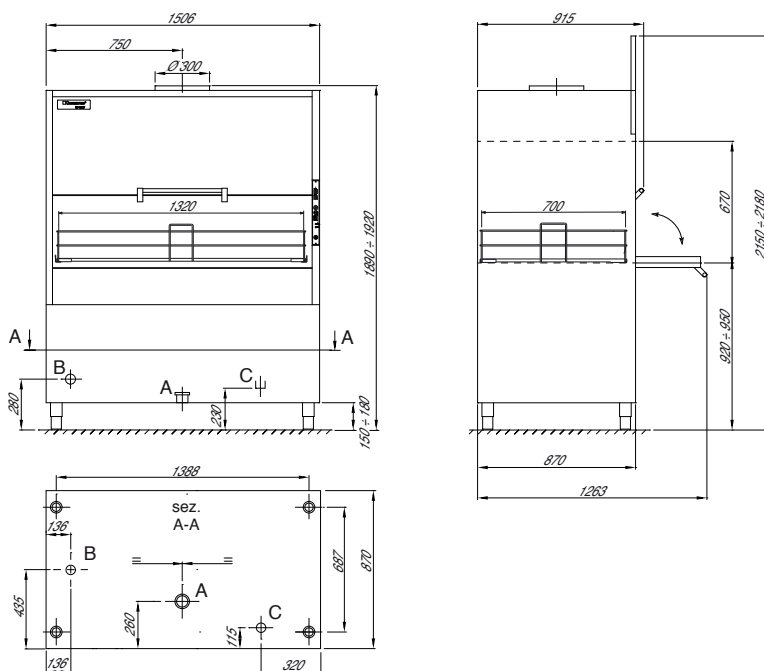
A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 60 BT / LB 67 BT



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 80 BT / LB 83 BT



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 130 BT / LB 134 BT

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

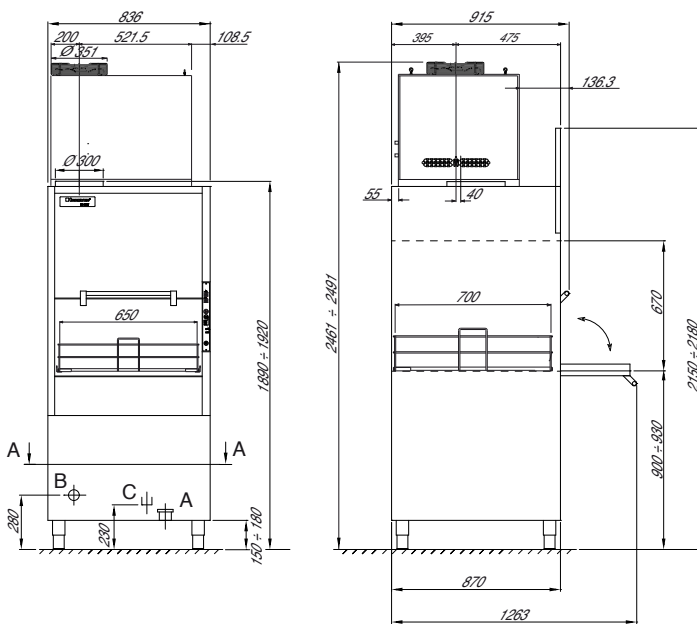
	Produzione cestelli/ora Rack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Producción canastos/hora	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistungswert Enlace total	Resistenza boiler Boiler heating element Résistance chauffeur-eau Boilerheizkörper Resistencia hervidor	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
HD 60-LB 67 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	300 W	1620W
HD 80-LB 83 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	8350 W	6000 W	300 W	2350W
HD 130-LB 134 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	16700 W	2 x 6000 W	2 x 300 W	2 x 2350W

	Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo	
HD 60-LB 67 BT	6000 W	82 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto	= 120 sec.
HD 80-LB 83 BT	6000 W	86 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio	= 240 sec.
HD 130-LB 134 BT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo	= 360 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= 8 1/2 min.

	Capacità boiler Boiler capacity Capacité du chauffe-eau Boilerinhalt Capacidad hervidor	Alimentazione idrica Mains supply of water Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentación idrica	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach.embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mbal.	Temp. di funzi. e stocc. Environ.temper.min/max. Tempér.de fonc. et stock. Betriebs- und Lagertemp. Temperatura de funzion.	Umidità relativa Envir.humidity min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa
HD60BT-LO67BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 "G	Ø 1 1/2 "G	236 kg	272 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD80BT-LO83BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 "G	Ø 1 1/2 "G	261 kg	300 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD130BT-LO134BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 "G	Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %

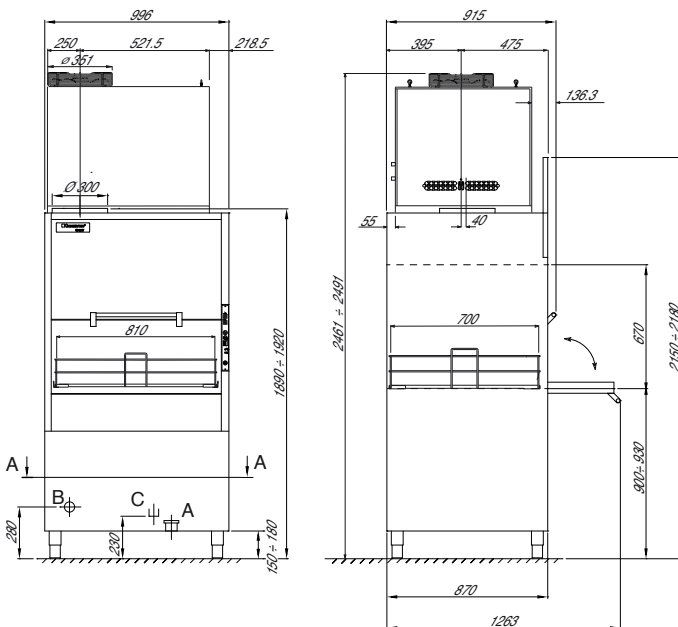
	Temperatura lav. Wash temperature Temp. de lavage Spültemperatur Temperatura de lav.	Temp. risciac. Rinse temper. Temp. de rinçage Nachspültemp. Temp. de aci.	Livello press.ac. Noise level Niveau pres. son. Schalldruckpegel Nivelepresion acus.	Temp. entrata acqua Water inlet temper. Temper. entréé eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	Cons.acqua ciclo Water cons /cycle Cons. d'eau cycle Wasserver. Zyklus Cons. agua ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions panier Korbgröße Dimens. cubeta
HD60BT-LO67BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	4,5 l	650x700x162 mm
HD80BT-LO83BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	5 l	810x700x162 mm
HD130BT-LO134BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



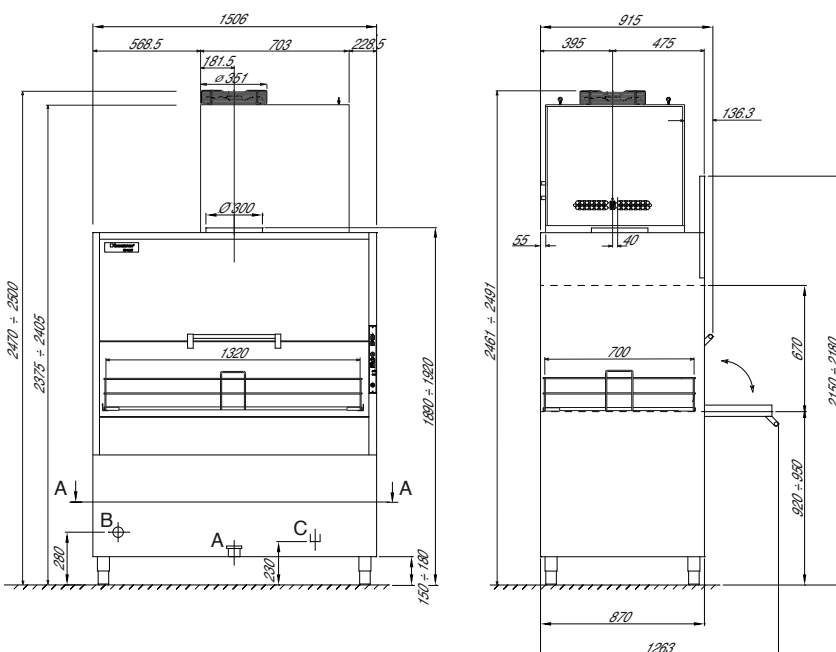
A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 60 BT / LB 67 BT HP2



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 80 BT / LB 83 BT HP2



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 130 BT / LB 134 BT HP3

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

	Produzione cestelli/ora Rack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Producción canastos/hora	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heating element Résistance chauffer-eau Boilerheizkörper Resistencia hervidor	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
HD 60-LB 67 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	300 W	1620W
HD 80-LB 83 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	8350 W	6000 W	300 W	2350W
HD 130-LB 134 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	16700 W	2 x 6000 W	2 x 300 W	2 x 2350W

	Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba	Durata ciclo Cycle lenght Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo	
HD 60-LB 67 BT	6000 W	82 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto	= 120 sec.
HD 80-LB 83 BT	6000 W	86 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio	= 240 sec.
HD 130-LB 134 BT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo	= 360 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= 8 1/2 min.

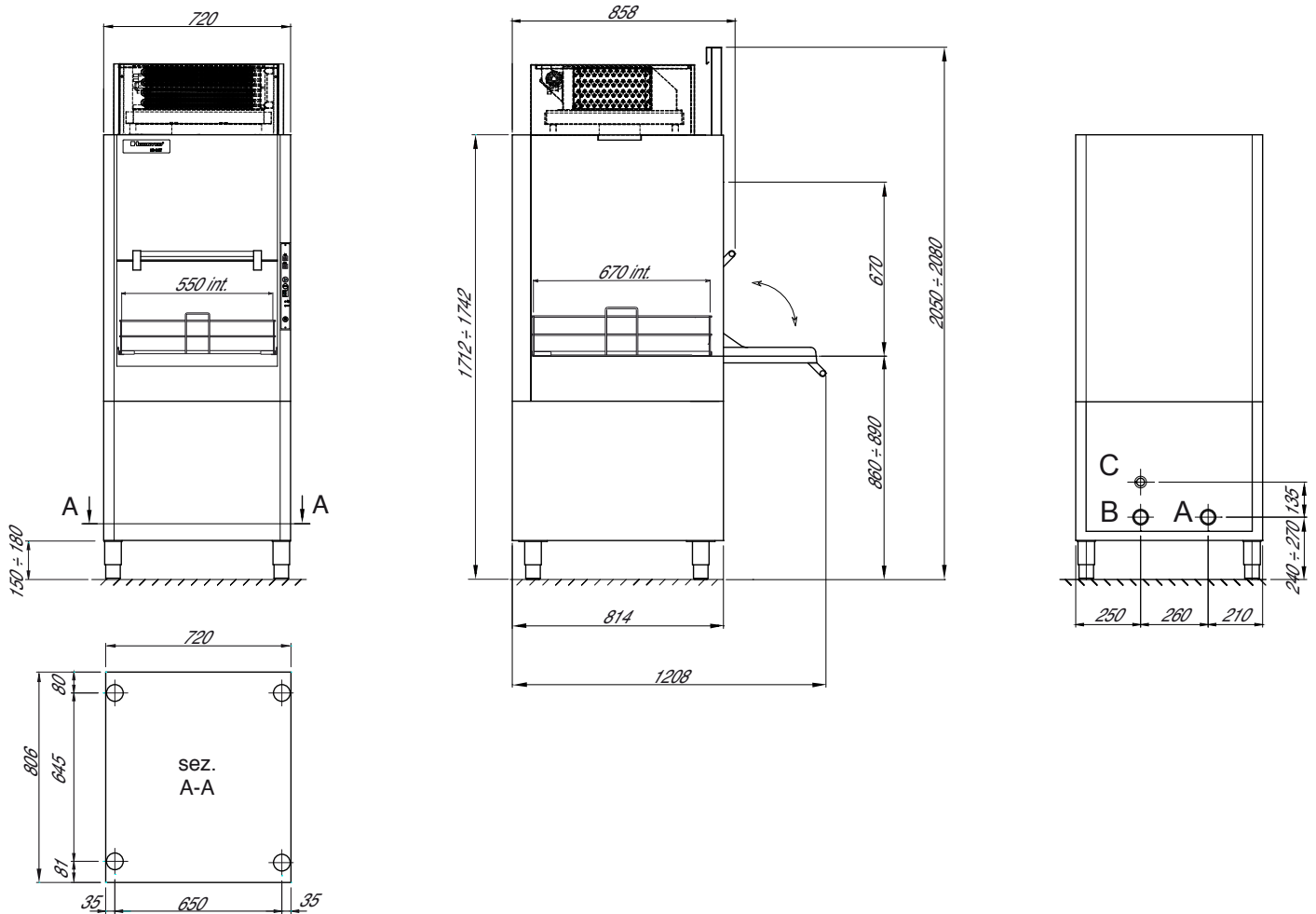
	Capacità boiler Boiler capacity Capacité du chauffer-eau Boilerinhalt Capacidad hervidor	Alimentazione idrica Mains supply of water Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentación idrica	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach.embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mbal.	Temper.di funzi. e stocc. Environ.temper.min/max. Tempér.de fonc. et stock. Betriebs- und Lagertemp. Temperatura de funzion.	Umidità relativa Envir.humidity min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa
HD60BT-LO67BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	Ø 1 1/2 " G	236 kg	272 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD80BT-LO83BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	Ø 1 1/2 " G	261 kg	300 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD130BT-LO134BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G.	Ø 1 1/2 " G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %

	Temperatura lav. Wash temperature Temp. de lavage Spültemperatur Temperatura de lav.	Temp.risciac. Rinse temper. Temp.de rinçage Nachspültemp. Temp.de acl.	Livello press.ac. Noise level Niveau pres. son. Schalldruckpegel Nivelepresion acus.	Temp.entrata acqua Water inlet temper. Temper. entréee eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	Cons.acqua ciclo Water cons /cycle Cons. d'eau cycle Wasserver. Zyklus Cons. agua ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions panier Korbgröße Dimens. cubeta
HD60BT-LO67BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	4,5 l	650x700x162 mm
HD80BT-LO83BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	5 l	810x700x162 mm
HD130BT-LO134BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm

Pompa di calore Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor		Gas refrigerante Refrigerant gas Gaz réfrigérant Gas als Kältemi. El gas refrigerar.	Potenza tot. ass Total power-Puissance totale-Gesamtleistung Tot. cons. enrg. HD60-80=2000 W -HD130=2600W
			Pot. resa in caldo-Power output-Puissance de sor.-AusgaN. heiss-Pot. salida cal. HD60-80=6400 W - HD130=8300W
		R407C	HD60-80= 3,40A - HD130= 4,32 A
Max.pressione fun Max.oper.pressur Press.de service Max. betriebsdruck Pres. max. de fun	Umidità relativa RH Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Rid.calore latente Reduc.latent heat Red.chaleur lat. Reduz.lat.Warme Red.de calor lat.	Riduzione calore sensibile - Reduc.sens.heat Red.chaleur sens. -Temp.empfindlich - Educ. calor sens. HD60= 1200 W -HD80= 1460 W-HD130= 2440W
30 bar	85 %	90 %	Aria refrigerata Number air-cool Air réfrigération Durchs. gesa.Lu - aire refrigerado HD60-80=1700 Mc/h-HD130=1600 Mc/h
18 ~ 22° C			


**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**

HD 40 BT / LB 56 BT RCC

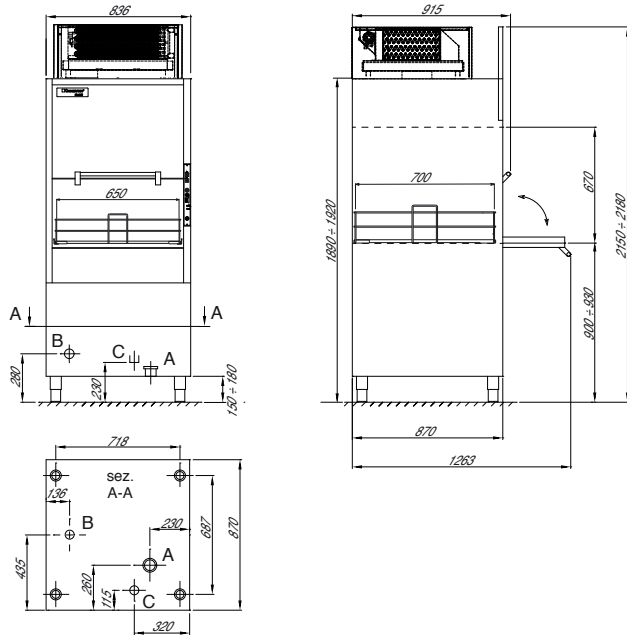


A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
----------	---	----------	---	----------	--

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
DATOS TECNICOS**

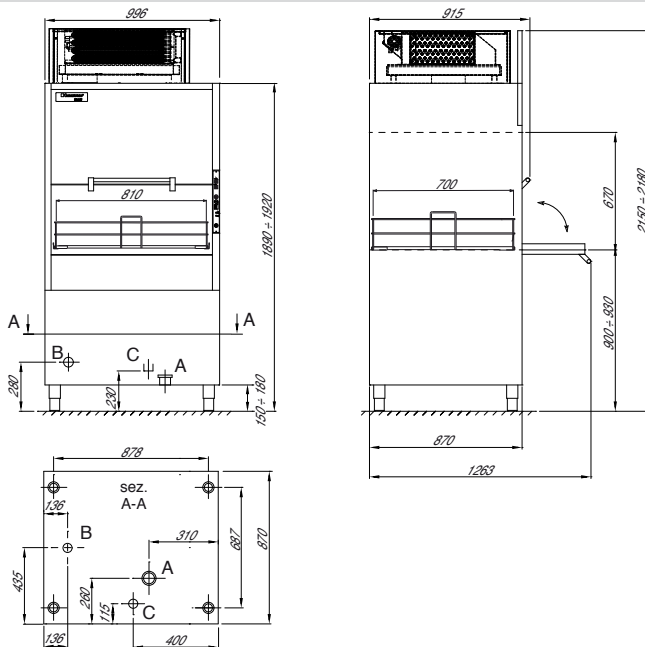
	Produz. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produk. korbe/st. Produc. can./hora	Allacciam. elett. Electric supply Raccor. élect. Stromversorgu. Aliment. electri.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heat. elem. Resist. ch.-eau Boilerheizwiderst. Resistt. hervid. Resist. vasca Tank heating el. Résistance cuve Wannenheizwid. Resistencia tina	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	
	30/15/10 400V3 N~50/60Hz 7620 W 6000 W 4000W 1620 W 300 W	HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT					
Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo	HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	42 l 10,5 l Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto = 120 sec. Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio = 240 sec. Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo = 360 sec. Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo = 8 1/2 min max			
Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Reingewicht Peso netto	Peso macch. imball. Gross weight Poids de la mach. emb. Gewicht der verp. Masch. Peso de la maq. embal.	Alimentazione idrica Mains supply of w. Alimentation en eau Wasseranschluß Alimentacion idrica	Cons. acqua per ciclo Water cons. cycle Cons. d'eau par cycle Wass.pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Basket dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta	HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	Ø 1 1/2 "G 200 kg 236 kg 2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. 4,5 l 540x660x120 mm
Temperatura risciacquo Rinse temperature Température de rinçage Klarspültemperatur Temperatura de aclarado	Temp. max entrata acqua Water inlet max. temper. Temper. max. entree eau. Max. Temperatur-Wasser. Temper.máxi. entr. agua	Livello pressione acustica Noise level Niveau de pression sonore Schalldruckpegel Nivel de presion acustica	Temp. di funz. e stocc. Envir. temper. min/max. Temp. de fonct. et stock. Betriebs- und Lagerf. Temper. de funzionam.	Umidità relativa Environ. humid. min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spülfemperatur Temperatura de lavado	HD 40 BT LB 56 BT HD 40 ALTA BT LB 56 ALTA BT	80° ÷ 90° C 50° C < 70 dB (A) 5° ÷ 40° C 20 ÷ 90 % 50° ÷ 60° C

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSSMASSE - DIMENSIONES**



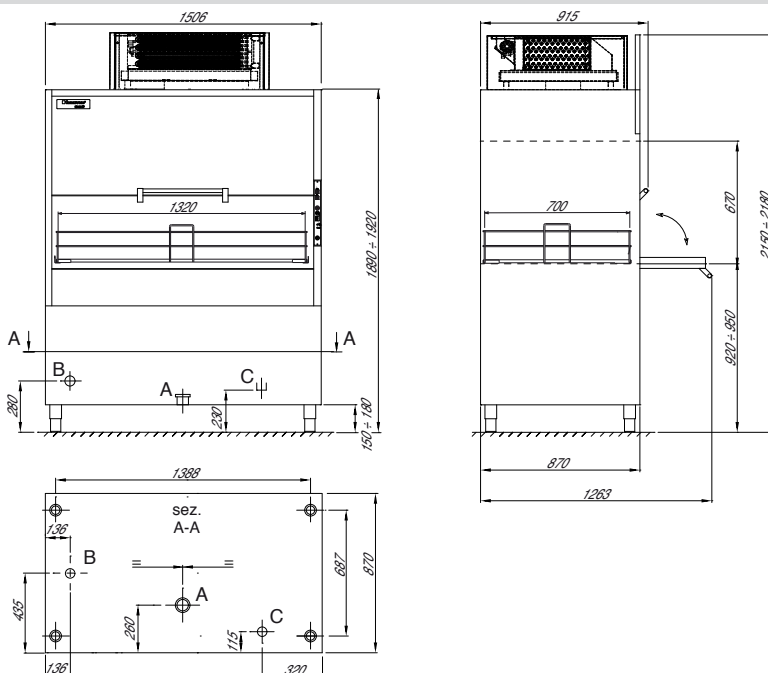
A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 60 BT / LB 67 BT RCC



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 80 BT / LB 83 BT RCC



A	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga
B	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
C	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica

HD 130 BT / LB 134 BT RCC

RCC

	Produzione cestelli/ora Rack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Producción canastos/hora	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistungswert Enlace total	Resistenza boiler Boiler heating element Résistance chauffe-eau Boilerheizkörper Resistencia hervidor	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
HD 60-LB 67 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	300 W	1620W
HD 80-LB 83 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	8350 W	6000 W	300 W	2350W
HD 130-LB 134 BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	16700 W	2 x 6000 W	2 x 300 W	2 x 2350W

	Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo	
HD 60-LB 67 BT	6000 W	82 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto	= 120 sec.
HD 80-LB 83 BT	6000 W	86 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio	= 240 sec.
HD 130-LB 134 BT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo	= 360 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= 8 1/2 min.

	Capacità boiler Boiler capacity Capacité du chauffe-eau Boilerinhalt Capacidad hervidor	Alimentazione idrica Mains supply of water Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentación idrica	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluss Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach.embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mbal.	Temper.di funzi. e stocc. Environ.temper.min/max. Tempér.de fonc. et stock. Betriebs- und Lagertemp. Temperatura de funzion.	Umidità relativa Envir.humidity min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa
HD60BT-LO67BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 " G	Ø 1 1/2 " G	236 kg	272 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD80BT-LO83BT	10,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 " G	Ø 1 1/2 " G	261 kg	300 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
HD130BT-LO134BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4" G. Ø 1 1/2 " G	Ø 1 1/2 " G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %

	Temperatura lav. Wash temperature Temp. de lavage Spültemperatur Temperatura de lav.	Temp.risciac. Rinse temper. Temp.de rinçage Nachspültemp. Temp.de acl.	Livello press.ac. Noise level Niveau pres. son. Schalldruckpegel Nivelepresion acus.	Temp.entrata acqua Water inlet temper. Temper. entree eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	Cons.acqua ciclo Water cons /cycle Cons. d'eau cycle Wasserver. Zyklus Cons. agua ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions panier Korbgröße Dimens. cubeta
HD60BT-LO67BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	4,5 l	650x700x162 mm
HD80BT-LO83BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	5 l	810x700x162 mm
HD130BT-LO134BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm

ITALIANO

Parte 1: Descrizione d'uso e Sicurezze

Parte 2: Riservata all'Operatore

**Parte 3: Riservata al Tecnico Autorizzato
e Qualificato**

ITALIANO

AVVERTENZE PARTICOLARI PER L'OPERATORE

- Prima di procedere alla messa in funzione della macchina l'operatore dovrà aver letto con cura la presente pubblicazione ed avere acquisito una profonda conoscenza delle specifiche tecniche e dei comandi macchina.
- Prima d'installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro della stessa.
- **Qualora questa macchina sia installata "ad incasso" prestare attenzione che il vano e gli elementi di arredamento adiacenti siano di tipo idoneo, ossia non soffrano l'esposizione al vapore acqueo che può fuoriuscire dalla macchina stessa durante il funzionamento e soprattutto durante l'apertura della porta successivamente ad un ciclo di lavaggio.**
- Nel caso si debba installare o rimuovere parte della macchina, usare solo mezzi di sollevamento e movimentazione adeguati al peso.
- Non permettere a personale non autorizzato e qualificato di mettere in funzione, regolare, condurre o riparare la macchina. Far riferimento inoltre a questo manuale per le operazioni necessarie.
- Le parti meccaniche ed i componenti elettrici/elettronici situati all'interno della macchina sono protetti da pannelli interamente chiusi.
- Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione della macchina, **accertarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "OFF" O** , in modo da togliere l'alimentazione elettrica alla macchina durante l'intervento dell'operatore.
- L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico a monte dell'interruttore generale della macchina e di un idoneo impianto di messa a terra che risponda a tutti i requisiti delle norme industriali per la prevenzione degli infortuni.
- Nel caso si debba intervenire sull'interruttore generale o nelle sue vicinanze, togliere tensione alla linea a cui è allacciato l'interruttore generale.
- Tutti i controlli e le operazioni di manutenzione che richiedono la rimozione delle protezioni di sicurezza vengono effettuati sotto la completa responsabilità dell'utente. Si raccomanda pertanto di far eseguire queste operazioni esclusivamente a personale tecnico specializzato ed autorizzato.
- Controllare che tutti i dispositivi antinfortunistici di sicurezza (barriere, protezioni, carter, microinterruttori, ecc.) non siano stati manomessi e che siano perfettamente funzionanti prima di operare, in caso contrario provvedere alla loro sistemazione.
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.**
- Onde evitare rischi personali, utilizzare solo attrezzi elettrici che siano correttamente connessi alla presa di terra e conformi ai regolamenti nazionali di sicurezza.
- Non manomettere per nessun motivo l'impianto elettrico o qualunque altro meccanismo.
- **Non usare mai le mani** o strumenti non adatti per localizzare eventuali perdite dai vari tubi. Aria, fluidi in pressione od irritanti potrebbero causare danni gravi alle persone e/o alle cose.
- Non utilizzare le mani al posto di adeguati utensili per operare sulla macchina
- Non utilizzare le mani od altri oggetti per arrestare parti in movimento.
- **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ALLE TARGHETTE PRESENTI SULLA MACCHINA OGNI VOLTA CI SI APPRESTI A OPERARE SULLA STESSA O NELLE SUE VICINANZE.**
- E' fatto obbligo all'utente di mantenere tutte le targhette leggibili.
- Non salire sullo sportello e sulla parte superiore della macchina.
- E' inoltre fatto obbligo all'utente di sostituire tutte le targhette che per qualunque motivo si siano deteriorate o che non siano chiaramente visibili, richiedendo quelle nuove al Servizio Ricambi .
- Nel caso di malfunzionamenti della macchina o danni ai componenti contattare il responsabile alla manutenzione, senza procedere con ulteriori interventi di riparazione.
- E' fatto assoluto divieto a chiunque di utilizzare la macchina per usi diversi da quelli espressamente previsti e documentati. L'uso della macchina dovrà avvenire sempre nei modi, tempi e luoghi previsti dalle norme di buona tecnica, di legge vigenti in ogni nazione, anche se nel paese specifico non esistessero apposite norme per regolare il settore.
- **Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza sia delle prescrizioni relative alla sicurezza che delle norme qui riportate.**
- **Tali prescrizioni, unitamente alle norme relative all'installazione della macchina e agli allacciamenti elettrici costituiscono, del resto, parte integrante delle Regolamentazioni Industriali Antinfortunistiche di ogni singolo paese.**
- **QUESTE NORME DI SICUREZZA INTEGRANO E NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA IN VIGORE LOCALMENTE**
- **Non eseguire MAI riparazioni affrettate o di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento della macchina.**
- **IN CASO DI DUBBIO RICHIEDERE SEMPRE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.**
- **QUALSIASI MANOMISSIONE DA PARTE DELL'UTENTE SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTENTE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**
- **L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.**
- **Divieto di utilizzare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.**

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

La lavaoggetti **HD/LB** della seconda serie rappresenta un modello di sicuro riferimento del know how raggiunto dalla Hoonved per le macchine riservate alla ristor. collettiva.

Gamma completa a totale copertura: 4 misure di macchina studiate per soddisfare ogni esigenza di spazio di lavaggio, destinate ai settori: Pasticceria, Panificazione, Macelleria, Gelateria, ristorazione collettiva nonché industrie alimentari. Garantiscono un "igiene al top" grazie all'assenza di angoli interni costruiti in modo tale da poter essere puliti efficacemente.

Ampie superfici filtranti, facile pulizia grazie ai filtri coprivasca estraibili e filtri a cassetta.

Lavaggio con pompe potenti, ugelli di lavaggio autopulenti, copertura completa zona lavaggio.

La macchina può essere dotata di pannelli per isolamento acustico e termico.

Il controllo elettronico con comandi touchpanel e display per la lettura delle temperature e stato macchina rende facile l'utilizzo. La predisposizione per il sistema di controllo igienico HACCP risponde alle normative igieniche più severe.

1.2 TIPO D'UTILIZZO e

CONTROINDICAZIONI D'USO

Le macchine sono state progettate, costruite per la pulizia di oggetti collocati in appositi cestelli, mediante l'uso di detersivo e brillantante.

- È consentito l'uso di tutti i detersivi e brillantanti specifici per lavastoviglie per uso industriale normalmente in commercio.



ATTENZIONE



Qualsiasi utilizzo per usi impropri della stessa solleva la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità per incidenti a cose o a persone e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia

1.3 TRASPORTO, SPEDIZIONE E STOCCAGGIO. (Fig. 2)

- La macchina normalmente viene spedita dentro una scatola di cartone chiusa da regge o bancale.
- Per il trasporto della macchina imballata utilizzare un carrello elevatore o un transpallet, posizionando la scatola sulle relative forche.



ATTENZIONE



La spedizione e lo stoccaggio della macchina deve essere effettuato esclusivamente al riparo degli agenti atmosferici



ATTENZIONE



Prima di effettuare l'installazione controllare il senso di rotazione del motore (Fig 5 - lettera B).

1.4 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento della fornitura, verificare che gli imballi siano integri e visivamente non siano danneggiati.

Se il tutto è integro, rimuovere l'imballo (salvo nei casi di istruzioni differenti comunicate dalla ditta costruttrice) e verificare che la macchina sia esente da danneggiamenti dovuti al trasporto.

Verificare, quindi, eventuali danni alla struttura, schiacciamenti della struttura, rotture.

Qualora si riscontrino danneggiamenti o imperfezioni:

- 1- Avvertire immediatamente il trasportatore, sia telefonicamente che tramite comunicazione scritta a mezzo di R.R.;
- 2- Informare, per conoscenza, la ditta costruttrice previo raccomandata (R.R.),



IMPORTANTE

La comunicazione di eventuali danneggiamenti o anomalie deve essere tempestiva e comunque deve pervenire **entro 3 giorni** dalla data di ricevimento della macchina.

1.5 SBALLAGGIO (Fig. 2-3)

Per togliere la macchina dall'imballo eseguire le seguenti operazioni:

1. Tagliare le regge (9) che bloccano il cartone.
2. Togliere il cartone (10) sollevandolo verso l'alto.
3. Togliere la pellicola di protezione dalla macchina.
4. Togliere la macchina dal fondo sollevandola dalla parte inferiore della carcassa.
5. Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e non lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti di pericolo, per lo smaltimento sono prodotti assimilati ai rifiuti solidi urbani.

Sollevarla la macchina alzandola dalla parte inferiore della carcassa utilizzando un carrello o un transpallet.

1.6 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA (Fig. 4)

- Il numero di matricola e i dati relativi alla macchina sono scritti sulla targhetta (11) posizionata sulla parte laterale della macchina.



IMPORTANTE

Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nelle ordinazioni delle parti di ricambio citare sempre il modello e il numero di matricola della macchina.

1.7 DESCRIZIONE SICUREZZE

- I modelli **HD/LB** sono dotati di microinterruttore di sicurezza che blocca la pompa di lavaggio in caso di apertura accidentale della porta di accesso vasca, e di altre sicurezze elettroniche
- Pannello comandi a bassa tensione 12 V.;
- Protezione comandi contro getti di acqua;
- Porta sdoppiata perfettamente controbilanciata secondo normative antinfortunistiche più severe.
- Costruzione doppia parete, coibentata a richiesta.
- Dispersore elettrico di terra equipotenziale.
- Troppopieno (13 Fig. 5) di sicurezza per impedire il trabocco dell'acqua.

1.8 RIFERIMENTI NORMATIVI

- La macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono stati costruiti in conformità alle seguenti norme:
- Requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Requisiti previsti dalla direttiva 2002/95/CEE (RoHS).

**PARTE RISERVATA
ALL' OPERATORE**

CRUSCOTTO COMANDI

LB 56 BT-LB 67 BT HD 40 BT-HD 60 BT
 LB 83 BT-LB 134 BT HD 80 BT-HD 130 BT

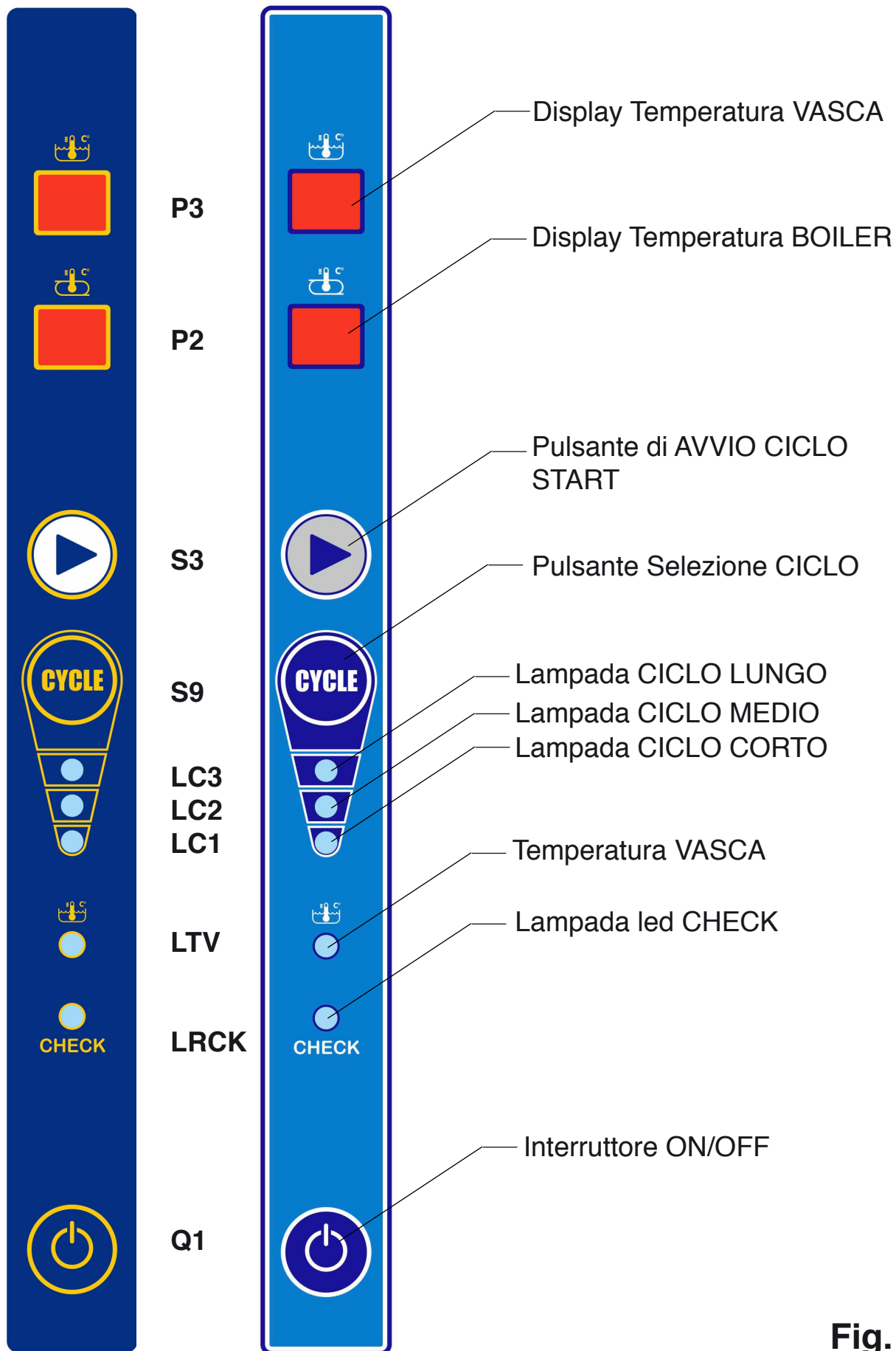


Fig. 1

2.1 FASI DI LAVAGGIO HD/LB

2.1.a Accensione e Preparazione macchina (Fig. 1)

Per accendere la macchina tenere premuto l'interruttore di linea (Q1) per qualche secondo e poi rilasciare.

Rimane ACCESO FISSO il led riferito all'ultimo ciclo selezionato (LC1,LC2,LC3 o LC1+LC2+LC3), il led CHECK.



IMPORTANTE

In caso di prima accensione rimane ACCESO FISSO il led LC2.

Automaticamente inizia il carico acqua nel boiler e successivamente nella vasca.

A livello ottenuto, si inseriscono le resistenze per il riscaldamento prima dell'acqua del boiler poi della vasca.

A riscaldamento dell'acqua contenuta nella vasca si ACCENDE il led temperatura vasca (LTV).

I termometri P3 (55°C) e P2 (85°C) indicano rispettivamente la temperatura della vasca e del boiler.

OPERAZIONI di LAVAGGIO

Versare nella vasca, se non si è dotati di dosatore automatico, una dose di detersivo adeguata al volume dell'acqua e alla sua durezza. Per la quantità far riferimento alle istruzioni specifiche del tipo di detersivo impiegato.



ATTENZIONE



Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua con un adeguato prodotto emolliente.

E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.

Introdurre in macchina il cesto degli oggetti da lavare dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

2.1.b Selezione Ciclo

La durata della fase di lavaggio può essere scelta tra 4 diversi tempi di ciclo da selezionare agendo sul tasto "CYCLE (S9)".

Ad ogni pressione del tasto "CYCLE (S9)" si verifica l'accensione o lo spegnimento sequenziale dei led (LC1,LC2,LC3 o LC1+LC2+LC3).

2.1.c AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO



IMPORTANTE

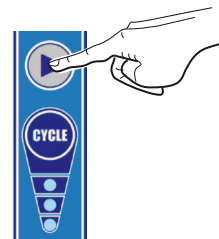
La scelta dell'avviamento ciclo MANUALE o AUTOMATICO deve avvenire a macchina ACCESA in stand-by.

AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO MANUALE

Prima di avviare il lavaggio assicurarsi che le temperature siano quelle citate, 55°C per il lavaggio e 85°C per il risciacquo (termometri "P3" e "P2").

Per avviare il ciclo di lavaggio, tenere premuto il tasto START (S3) per qualche secondo e poi rilasciare.

Per tutta la durata del ciclo di lavaggio LAMPEGGIA il/i led ciclo selezionato/i (LC1,LC2,LC3 o LC1+LC2+LC3).



ATTENZIONE



Si consiglia di integrare il detersivo utilizzato dal lavaggio di grassi o disperso in fase di risciacquo ogni 4-5 cicli completi.

L'utilizzo della macchina permette di ottenere sempre il risciacquo alla temperatura ideale ai fini igienici; infatti se questa non è sufficiente il lavaggio è automaticamente prolungato affinché ci siano le condizioni necessarie per un risciacquo ottimale a 85°C.

Il prolungamento dell'attesa raggiungimento temperatura ottimale può arrivare ad un tempo massimo di 8 minuti.

In questa condizione il led CHECK inizia a LAMPEGGIARE VELOCEMENTE fino al termine del ciclo. Per resettare il lampeggio è necessario spegnere e riaccendere la macchina tramite l'interruttore di linea (Q1).

AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO AUTOMATICO

Per effettuare la partenza del ciclo di lavaggio in modo AUTOMATICO (con l'apertura e chiusura della porta)

è necessario cambiare la modalità di partenza ciclo.

Tenere premuto il pulsante "CYCLE" (S9) fino a quando il led ciclo pre-selezionato rimane acceso LAMPEGGIANTE (circa 10 sec.) e con la chiusura della porta si dà AUTOMATICAMENTE avvio al ciclo di lavaggio.



IMPORTANTE

La modalità di comando del led (FISSO o LAMPEGGIANTE) è in funzione del tipo di ciclo (MANUALE o AUTOMATICO).

2.1.d Interruzione del ciclo

1) E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio con l'apertura della porta fungendo da EMERGENZA:

i led ciclo (LC1,LC2,LC3 o LC1+LC2+LC3) iniziano a LAMPEGGIARE in alternanza al led CHECK.

Richiudendo la porta, le operazioni riprenderanno dal punto in cui si erano fermate.

2) SPEGNENDO la lavastoviglie tramite l'interruttore di linea (Q1) in OFF si interrompe il ciclo.

3) Alla riaccensione della macchina, si illumina il led relativo all'ultimo ciclo selezionato.

Al termine del ciclo di lavaggio estrarre il cestello e scuoterlo leggermente in modo da far cadere le ultime gocce rimaste sugli oggetti lavati.

Lasciare asciugare gli oggetti e toglierli dal cestello con mani pulite. Riporre il tutto su piani igienici e sicuramente stabili.

2.1.e Scarico Manuale

E' possibile svuotare l'acqua contenuta nella vasca in qualsiasi momento della giornata, a seconda dello sporco accumulato.

Per effettuare tale operazione eseguire quanto segue:

- SPEGNERE la lavastoviglie tramite l'interruttore di linea (Q1) in OFF e sganciare il troppopieno lasciando scaricare completamente l'acqua contenuta nella vasca;
- Estrarre i filtri (19) vasca ed effettuare la pulizia.

2.1.e.1 Scarico Manuale x macchine con pompa di scarico

Per le macchine dotate di pompa di scarico è possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale rimane attiva solo la pompa di scarico.

**IMPORTANTE**

L'esecuzione del ciclo è possibile solo lasciando la macchina ACCESA a vasca piena d'acqua e con porta APERTA.

Dopo aver sganciato il troppopieno tenere premuto il tasto START (S3) fino al LAMPEGGIO contemporaneo dei led LC2 e CHECK e poi rilasciare il tasto START (S3); Avrà inizio il CICLO di SCARICO.

**IMPORTANTE**

Premendo il tasto START (S3) o premendo l'interruttore di linea (Q1) in OFF, si può interrompere il ciclo di scarico prima del tempo prestabilito;

per riavviare il ciclo interrotto ripremere START (S3).

Con l'accensione FISSA del led LC2 termina il ciclo di scarico.

Alla fine del ciclo rimettere i filtri (19/25) e il troppopieno (13) nelle rispettive sedi.

2.1.f Spegnimento a fine giornata

Alla fine della giornata lavorativa SPEGNERE la lavastoviglie premendo l'interruttore di linea (Q1) in OFF.

Disinserire l'interruttore generale a monte della macchina e chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzata dal costruttore.

2.1.g Avvertenze durante il funzionamento

1) Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60° C;

2) Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente;

3) Utilizzare solo detersivi antischiumogeni specifici per macchine industriali;

4) Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.

Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.

5) In nessun caso, cambiare le impostazioni di origine della macchina, senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore;

6) Quando la macchina è in funzione non aprire troppo rapidamente la portina.

7) Cambiare l'acqua della vasca di lavaggio anche più volte durante il giorno in funzione dei cicli eseguiti.

Il mancato rispetto di quanto sopradescritto può compromettere la sicurezza della lavaoggetti.

2.1.h Consigli per ottenere un risultato di lavaggio**OTTIMALE**

Un eventuale risultato insoddisfacente nel lavaggio è visibile quando sulle stoviglie o sugli oggetti rimangono tracce di sporco; eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente.

In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo (22) siano puliti e che vi sia pressione nella rete idrica;

In caso vi sia dello sporco controllare che:

- I filtri vasca (19) siano puliti ;
- la temperatura dell'acqua di lavaggio sia intorno ai 55-60°C;
- la posizione degli oggetti nel cestello sia corretta;
- gli ugelli di lavaggio/risciacquo siano puliti;
- i mulinelli (20/21) ruotino liberamente.

2.1.i Break Tank System - HD/LB "BT"

Il "Break tank BT" è un sistema che garantisce alla macchina di lavaggio industriale un risciacquo con pressione e temperatura costanti.

Grazie all'ausilio di una pompa collegata in aspirazione al boiler la fase di risciacquo è, per tutta la sua durata, alla medesima pressione e temperatura; solo a ciclo terminato la macchina dà il consenso a riempire di nuovo il boiler.

Benefici del SISTEMA BREAK TANK:

1. risciacquo garantito
2. il sistema impedisce di effettuare cicli di lavaggio in assenza di acqua
3. il sistema impedisce il ritorno di acqua del boiler nella rete idrica. Nessuna contaminazione nella rete idrica.

2.1.l Pompa di calore HP2-HP3

La pompa di calore è una macchina in grado di trasferire calore da un corpo a temperatura più bassa ad un corpo a temperatura più alta.

Questo trasferimento di calore permette di ottenere più energia di quella impiegata per il suo funzionamento, offrendo un notevole beneficio al risparmio energetico della lavaoggetti

Attraverso questo processo (compressione, condensazione, espansione ed evaporazione)

la pompa di calore recupera il calore latente generato dalla lavaoggetti durante il funzionamento, elimina la fuoriuscita di fumane a fine ciclo, riduce i consumi elettrici.

I risultati sono:

1. Riduzione dell'energia di riscaldamento e mantenimento della temperatura della vasca di lavaggio (senza resistenza in vasca);
2. Emissione di aria a temperatura molto bassa.
3. Assenza di fumane all'apertura della porta.
4. Riduzione dell'umidità della sala lavaggio.
5. Effetto climatizzatore prolungando il funzionamento della pompa di calore oltre il ciclo.

2.1.m ASPIRAZIONE VAPORI TRAMITE RCC (optional)

L'ultima fase del ciclo di lavaggio è la fase di aspirazione vapori dalla vasca, mediante il modulo RCC.

Durante questa fase, i vapori e le fumane presenti all'interno della vasca vengono aspirati dal ventilatore, permettendo un pre-riscaldamento dell'acqua circolante all'interno della batteria del modulo RCC.

La fase di aspirazione termina automaticamente dopo il tempo prestabilito.

2.2 PULIZIA (Fig. 6)

2.2.a Generalità

La scrupolosa osservanza delle norme di manutenzione contenute in questa sezione garantisce la buona conservazione ed il soddisfacente funzionamento della macchina e diminuisce di gran lunga la necessità di effettuare riparazioni.



ATTENZIONE

In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente della macchina PRIMA DI TUTTO CONTROLLARE che nel suo impiego siano state osservate le istruzioni fornite nei paragrafi precedenti.

Gli interventi devono essere eseguiti tempestivamente al primo insorgere di anomalie al fine di evitare il peggioramento dell'inconveniente e il danneggiamento di ulteriori parti.



ATTENZIONE

Divieto di utilizzare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.

2.2.b Pulizia giornaliera (Fig. 5/6)



ATTENZIONE

Operazioni quotidiane da eseguire a lavoro ultimato, con la macchina SPENTA, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

1. Sollevare il tubo troppopieno (13) per scaricare completamente l'acqua dalla vasca.
2. Estrarre i filtri (19) sopra la vasca.
3. Pulire accuratamente l'interno della macchina.
4. Togliere il filtro (25) di sicurezza pompa.
5. Lavare i filtri in acqua corrente e rimontarli correttamente nella propria sede.



ATTENZIONE

Non utilizzare per la pulizia prodotti corrosivi, acidi, pagliette o spazzole di acciaio in quanto potrebbero danneggiare la macchina.

2.3 MANUTENZIONE PREVENTIVA (Fig. 6)



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione preventiva vanno effettuate con la macchina spenta, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

2.3.a Controllo e pulizia mulinelli e ugelli (Fig. 6).

Controllare periodicamente che il mulinello di lavaggio (20) e il mulinello di risciacquo (21) ruotino liberamente e che i relativi ugelli non siano otturati.

Pulizia gruppo:

1. Svitare la ghiera (23) (24) e sollevare i mulinelli (20) e (21).
2. Lavare i mulinelli di lavaggio e risciacquo.
Nel caso vi siano degli ugelli (22) otturati provvedere alla loro pulizia quindi rimontarli esattamente nella posizione originale.
3. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

2.4 DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi di calcare che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi attraverso un'azione disincrostante.

Le procedure operative nonché la frequenza di tale intervento vengono solitamente consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti.

Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore del detersivo e, ultimate le operazioni, risciacquare abbondantemente.

2.5 MESSA FUORI SERVIZIO TEMPORANEA

In caso di messa fuori servizio temporanea per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura, caricare la vasca e fare qualche ciclo a vuoto con acqua pulita, poi da scaricare per evitare la formazione di odori sgradevoli. Se necessario ripetere più volte tale operazione sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita. Se il periodo di fermo risultasse molto lungo è consigliabile scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa.

2.6 DEMOLIZIONE e SMALTIMENTO.



Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina, occorre scaricare l'acqua dalla vasca e dal boiler, come indicato nei punti precedenti e scollegare la macchina dalle reti di alimentazione idrica e elettrica, quindi procedere allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia nel rispetto dei regolamenti nazionali, locali, vigenti in materia di ecologia-ambiente, avendo cura di differenziare le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, pianali, pannelli, filtri;
- parti elettriche: motori, teleruttori, microinterruttori, cablaggi;
- parti in plastica: raccordi, cestelli;
- parti in gomma: tubi, manicotti.

2.7 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Si consiglia di sottoporre la macchina a manutenzione programmata ogni 6 MESI.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta né completamente né parzialmente e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.

TABELLA RIASSUNTIVA VISUALIZZAZIONE CONDIZIONI LED CHECK

STATO DELLA MACCHINA	CONDIZIONE LED CHECK
Macchina spenta	SPENTA
Macchina in linea ma in stand by	ACCESA
CICLO: lavaggio, pausa risciacquo	ACCESA
ALLARME: mancanza di riscaldamento	Lampeggio VELOCE
ALLARME: apertura porta	Lampeggio VELOCE
Scarico Manuale	Lampeggio VELOCE
Ciclo rigenerazione	Lampeggio LENTO
*ALLARME RIGENERA	Lampeggio LENTO

* Escludibile solo con la partenza del ciclo di rigenerazione o con la mancata programmazione

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI TASTO START (S3)

STATO DELLA MACCHINA	COLORE TASTO START (S3)	
Macchina spenta	NESSUNO	
Preparazione macchina	ROSSO (fisso)	
Macchina in stand-by	VERDE (fisso)	
FASE CICLO	BLU (fisso)	

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina.	Interruttore generale disinserito.	Inserire interruttore.
Non carica acqua	Rubinetti dell'acqua chiusi. Filtro tubo di carico sporco.	Aprire il rubinetto. Staccare il tubo di carico (16 Fig. 5) e pulire il filtro
	Ugelli di risciacquo intasati.	Svitare e pulire gli ugelli (22 Fig. 6) in acqua corrente
	Tubo troppopieno non correttamente inserito	Controllare il corretto inserimento del tubo troppopieno (13 Fig. 5).
Lavaggio insufficiente.	Filtro di lavaggio sporco. Ugelli di lavaggio otturati.	Pulire il filtro (19/25 Fig. 6). Pulire in acqua corrente gli ugelli di lavaggio.
	Mulinello di lavaggio bloccato Insufficienza o mancanza di prodotto detergente.	Smontare e pulire il mulinello (20 Fig. 6) Ripristinare il detergente nella tanica e verificare la concentrazione.
	Macchina non in temperatura	Attendere il raggiungimento della temperatura dell'acqua in vasca (50°C.)
	Condizioni di lavaggio insufficienti	Controllare che la fase di lavaggio si svolga correttamente.
Risciacquo insufficiente.	Ugelli di risciacquo otturati.	Svitare e pulire gli ugelli (22 Fig. 6) in acqua corrente
	Intasamento di calcare del boiler. Scarsa pressione idrica di rete meno di 200 kPa. Temperatura insufficiente. Posizione degli ugelli non ottimale o ugelli rovinati.	Rivolgersi al servizio assistenza. Attendere il ripristino della pressione o acquistare una pompa di pressione. Rivolgersi al servizio assistenza. Controllare che gli ugelli siano nella corretta posizione per quelli danneggiati procedere alla loro sostituzione.

Spazio lasciato bianco
intenzionalmente

**PARTE RISERVATA
AL TECNICO
AUTORIZZATO
E QUALIFICATO**



IMPORTANTE

Qualsiasi operazione di installazione, collegamento elettrico o idraulico, programmazione, manutenzione, ecc... deve essere effettuata da personale IDONEO qualificato ed autorizzato dalla casa costruttrice; manovre effettuate da personale NON IDONEO possono compromettere la sicurezza dell'operatore stesso nonché di altro personale (utilizzatore, ecc...) o impianto collegato alla lavastoviglie.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.

3.1 INSTALLAZIONE (Fig. 5)

- Dopo aver tolto l'imballaggio, accertarsi dell'integrità della macchina e che vi siano tutti i pezzi in dotazione.
- Posizionare la macchina sul luogo definitivo e livellarla agendo sui piedini di regolazione (17).



IMPORTANTE

Per favorire una corretta apertura/chiusura della porta di accesso vasca è necessario garantire un perfetto scorrimento della porta superiore e di quella inferiore allineandole con la carrozzeria della macchina (Fig. 5 - lettera A). L' allineamento si realizza agendo sui piedini di regolazione (17).

3.1.a Collegamento tubo di scarico (Fig. 5)

- Collegare il tubo di scarico (15) alla piletta del troppo-pieno (12) e l'altra estremità ad un pozzetto di scarico predisposto.



IMPORTANTE

Prevedere uno scarico a pavimento con sifoide e ricordarsi alla macchina con il tubo flessibile a corredo facendo in modo che lo stesso sia in pendenza verso lo scarico.

Assicurarsi inoltre che lungo lo stesso non vi siano strozzature.

Accertarsi che l'intera conduttura di scarico resista ad una temperatura di 70°C.

3.1.b Allacciamento idrico (Fig. 5)

- Collegare il tubo di carico (16) in dotazione all'elettrovalvola (18) e l'altra estremità del tubo di carico (16) ad un rubinetto filettato 3/4" G. interponendo il filtro.



ATTENZIONE



È obbligatorio che il tubo di alimentazione dell'acqua fredda sia collegato a un rubinetto di parzializzazione in modo

da separare l'impianto di alimentazione dalla macchina stessa e controllare che non abbia strozzature.

Obbligo di sostituire le guarnizioni del tubo di carico per l'approvvigionamento idrico, ogni qualvolta lo stesso venga smontato e rimontato.



ATTENZIONE



Dove si è riscontrato della presenza di sabbia nella rete idrica di alimentazione è necessario inserire un filtro tra la rete idrica e la macchina.

La pressione di esercizio non dovrà essere inferiore ai 2 bar e superiore ai 4 bar (200-400 kPa).

Se la pressione è inferiore, si consiglia l'installazione di una pompa aumento pressione; se la pressione è superiore, l'applicazione di un riduttore di pressione.

Per avere un buon risultato è consigliabile avere l'acqua di entrata con una durezza non superiore ai 10°F.

Per durezza superiori utilizzare macchine con addolcitore incorporato oppure addolcitori a scambio ionico o ad osmosi inversa.

Rispettare rigorosamente eventuali normative Nazionali o Regionali vigenti.

Si declina ogni responsabilità per ogni danno causato alle macchine dovuto al non rispetto delle norme sopracitate.

3.1.c Collegamento elettrico (Fig. 5)



PERICOLO



- Prima di effettuare il collegamento elettrico accertarsi che i dati relativi alla linea di alimentazione corrispondano a quelli indicati sulla targhetta di identificazione (pos. 11 Fig. 4) e che l'interruttore generale di alimentazione elettrica posizionato a monte della macchina sia disinserito " O " OFF.
- E' necessario interporre tra la linea di alimentazione e la macchina un'interruttore onnipolare di alimentazione opportunamente dimensionato con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.
- Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.
- Collegare il cavo (14) di alimentazione elettrica all'interruttore generale posizionato a monte della macchina.
- Collegare il dispersore di terra equipotenziale al morsetto.
- Il cavo di alimentazione elettrica NON può essere sostituito dall'utente ma SOLO dall'assistenza tecnica.

ALLARMI A DISPLAY P3 e P2

Le sigle di allarme delle funzioni a display durante il funzionamento della macchina sono:

- A4: Sonda temperatura scollegata

Tale allarme compare se uno dei contatti della sonda di temperatura sono scollegati (o in caso di sonda interrotta);



- A5: SOVRARISCALDAMENTO BOILER

Tale allarme compare quando la temperatura nel boiler supera i 99 °C o la sonda va in corto circuito;



3.2 POMPETTA DOSATRICE DETERATIVO (Optional)

La macchina può essere dotata di una pompetta automatica di dosaggio deterativo.

- Inserire il tubetto di alimentazione nella tanica .



ATTENZIONE



In caso di contatto del deterativo con la pelle lavarsi abbondantemente con acqua corrente o più precisamente fare riferimento alle indicazioni specifiche del tipo di deterativo utilizzato.

- L'ingresso del deterativo avviene automaticamente ad ogni riempimento d'acqua della vasca.

Per la regolazione della pompetta dosatrice riferirsi all'apposito manuale allegato al presente e al tipo di deterativo utilizzato.

Per l'eventuale collegamento della pompa deterativo utilizzare gli appositi morsetti inseriti nell'impianto elettrico.

3.3 INVASO DOSATORE BRILLANTANTE

- Inserire il tubetto nella tanica contenente il brillantante
- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 il dosatore aspira dalla tanica circa 3 cm di liquido.
- L'invaso si ottiene durante il ciclo aprendo (leggermente) e chiudendo lo sportello, alcune volte, fintanto che non si constata il completo invaso del tubetto.

3.3.a Regolazione dosaggio

- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 e alla fine del ciclo osservare un bicchiere in trasparenza.
- Le gocce d'acqua ferme sul vetro indicheranno un dosaggio insufficiente, la striatura o la punteggiatura invece un dosaggio eccessivo.
- Per la regolazione agire sul perno, ruotandolo in senso orario si diminuisce la quantità, viceversa si aumenta.



IMPORTANTE

Questi dati sono indicativi e non impegnativi, in quanto possono variare in funzione della durezza dell'acqua, del tipo di deterativo e di brillantante utilizzato.



ATTENZIONE



Nel caso si cambi il tipo di prodotto usato (deterativo o brillantante) si consiglia di lavare l'impianto di dosaggio con dell'acqua e quindi procedere all'invaso dei dosatori.

ENGLISH

Part 1: General description and safety device

Part 2: For the Operator

**Part 3: For Authorized and Qualified
Technicians**

ENGLISH

PARTICULAR RECOMMENDATIONS FOR THE OPERATOR

- Do not operate the machine without having become fully familiar with the contents of this manual and without having acquired a comprehensive knowledge of the specific techniques and machine controls.
- Check that the area in which the machine is to be installed is compatible with the dimensions of the machine itself before installing this latter.
- **If this machine is a "built in" type , pay attention that the housing and the furnishings nearby are suitable ones , i.e. they have not to suffer from exposure to steam that may come out from the machine during its functioning and especially during the opening of the door at each washing cycle**
- Only use lifting and handling means that are suited to the weight of the machine when this must be installed or removed either completely or in part.
- Never allow unauthorized or unqualified personnel to start, adjust, operate or repair the machine. Always refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and electrical/electronic components situated inside the machine are protected by entirely closed panels.
- **Always ensure that the main switch has been set to the "OFF" position** before cleaning and/or servicing the machine. This will disconnect the power source during the operator's intervention.
- The electrical powering system must be equipped with an automatic release system prior to the main machine switch and with a suitable grounding system that complies with all the requisites established by industrial provisions for the prevention of accidents.
- Always disconnect the power source if work must be carried out on the main switch or in its vicinity.
- All inspections and maintenance operations requiring removal of the safety guards are carried out under the complete responsibility of the users. These operations should therefore only be carried out by specialized and authorized technical personnel.
- Make sure that none of the accident preventing safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) have been tampered with and that they are all perfectly functional before operating. These devices should be repaired if this is not the case.
- **Never remove the safety devices.**
- To prevent personal risks, only use power tools that are correctly connected to the grounding tap and that conform to the national safety regulations.
- Never ever tamper with the electrical system or with any other mechanism.
- **Never ever use the hands** or unsuitable instruments to locate leaks from pipes. Air, fluids under pressure or irritants could cause serious damage to both persons and/or property.
- Never use the hands instead of adequate tools when operating the machine.
- Never use the hands or other objects to stop moving parts.
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE WHENEVER WORKING ON THIS OR IN THEIR NEAR VICINITY.**
- The user is obliged to keep all the data plates and stickers in a legible condition.
- Never climb on to the door or on to the top of the machine.
- It is essential for the user to replace all data plates and stickers that may have deteriorated for any reason or that are not clearly visible, ordering new ones from the Spares Service.
- Contact the person in charge of maintenance in the event of malfunctions or damage to the machine components without proceeding with further repairs.
- It is absolutely forbidden for anyone to use the machine for purposes other than those explicitly established and documented. The machine must always be used in the ways, times and places dictated by common sense and the laws in force in each country, even when there are no specific provisions to govern the sector in the particular country of use.
- **The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to either persons or property as may arise following failure to comply with either the relative safety provisions or the instructions herein.**
- **These instructions, together with the provisions governing machine installation and electrical connections form an integral part of the Accident Preventing Industrial regulations in force in each individual country.**
- **THESE SAFETY PROVISIONS INTEGRATE AND DO NOT SUBSTITUTE THE SAFETY PROVISIONS LOCALLY IN FORCE.**
- **NEVER ever make hurried or inaccurate repairs that could jeopardize the correct operation of the machine.**
- **ALWAYS ASK FOR HELP FROM SPECIALIZED PERSONNEL IN CASE OF DOUBT.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY, THE USER BEING IN THIS CASE SOLELY RESPONSIBLE TOWARDS THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**
- **The machine must not be used by people (children included) with reduced physical, sensory or mental abilities, with lack of experience or acquaintance, unless they could have a supervision or instruction concerning the use of the machine, through the intermediation of a person responsible for their safety.**
- **It is forbidden to clean the machine with water jets.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION

The Utensil washer of the **HD/LB** second series give an excellent idea of the know-how achieved by Hoonved in the field of machines for catering sector.

Complete range of machines : 4 size models studied to satisfy all room and washing needs, destined to Confectionary , Bakery, Butchery , Ice-shop, Catering and Food Industries.

They assure a "top quality hygiene" thanks to the inside corners so built to allow easy cleaning.

Wide filtering system, easy cleaning through movable cover-tank and box filters.

Powerful pumps washing , auto-cleaning washing nozzles, washing zone completely covered.

The machine can be equipped with panels for acoustic and thermic isolation.

The electronic controls, with touch-panel commands and a display giving machine temperature and status readings, make use easy. Compatible with the HACCP hygiene control system, this machine is in line with the most rigorous hygiene standards.

1.2 TYPE OF USE AND IMPROPER USE

These machines have been designed and built to wash object in special baskets and using detergent and rinsing agent

- Use of specific detergents and rinsing agents for industrial purposes normally available in the shops is permitted.



ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all and every responsibility for accidents or damage to persons and property, also voiding all conditions of guarantee.

1.3 TRANSPORT, SHIPMENT AND STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped in a cardboard box closed by straps.
- When transporting the packed machine, use a lift truck or transpallet, positioning the box on the relative forks.



ATTENTION

The machine must be sheltered from the weather when shipped and stored.



ATTENTION

Before installing the machine, control the rotation way of the motor (Fig. 5 B).

1.4 INSPECTIONS ON ARRIVAL

When the machine arrives, check that the packaging is in a perfect condition and that there is no visible damage. If everything is in order, remove the packaging (unless other instructions have been received from the manufacturer) and check that the machine is free from damage caused by transport.

Now check whether there has been any damage to the

structure, crushing or breakages.

If damage or imperfections are discovered:

- 1 - Immediately notify the haulage contractor both by phone and in writing by registered letter with return receipt attached;
- 2 - Inform the manufacturer by registered letter (with return receipt attached).



IMPORTANT

Norification of damage or faults must be immediate, in any case **within 3 days** from the date on which the machine is received.

1.5 UNPACKING (Figs 2-3)

Proceed in the following way in order to remove the packing:

1. Cut the straps (9) that hold the cardboard in place.
2. Remove the box (10) by lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base by lifting it from the lower part of the casing.
5. All packing must be collected and not left within children's reach since it could become a source of danger. The packing can be disposed of in the same way as solid urban waste.

Lift the machine by raising the lower part of the casing using a lift truck or transpallet.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 4)

- The serial number and machine data are stamped on the data plate (11) affixed to the rear part of the machine itself.



IMPORTANT

Always state the model and serial number of the machine when requesting technical assistance or ordering spare parts.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- Models **HD/LB** are equipped with a safety microswitch that blocks the washing pump if the tub access door is accidentally opened, and of other electronic safety devices.
- Control panel at low tension 12 V
- Control protection against water jets
- Perfectly counterbalanced double door according to the most strict safety laws
- Double wall silent construction , insulated type under request
- The machine is fitted with an equipotential ground conductor .
- Safety overflow (13 Fig.5) to prevent water from spilling.

1.8 REFERENCE STANDARD

- The machine and its safety devices has been built in compliance with the following standards:
- Essential safety requisites pursuant to Directive 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Essential requisites established by Directive 2002/95/EEC (RoHS).

**PART for the
OPERATOR**

CONTROL PANEL

LB 56 BT-LB 67 BT HD 40 BT-HD 60 BT
LB 83 BT-LB 134 BT HD 80 BT-HD 130 BT

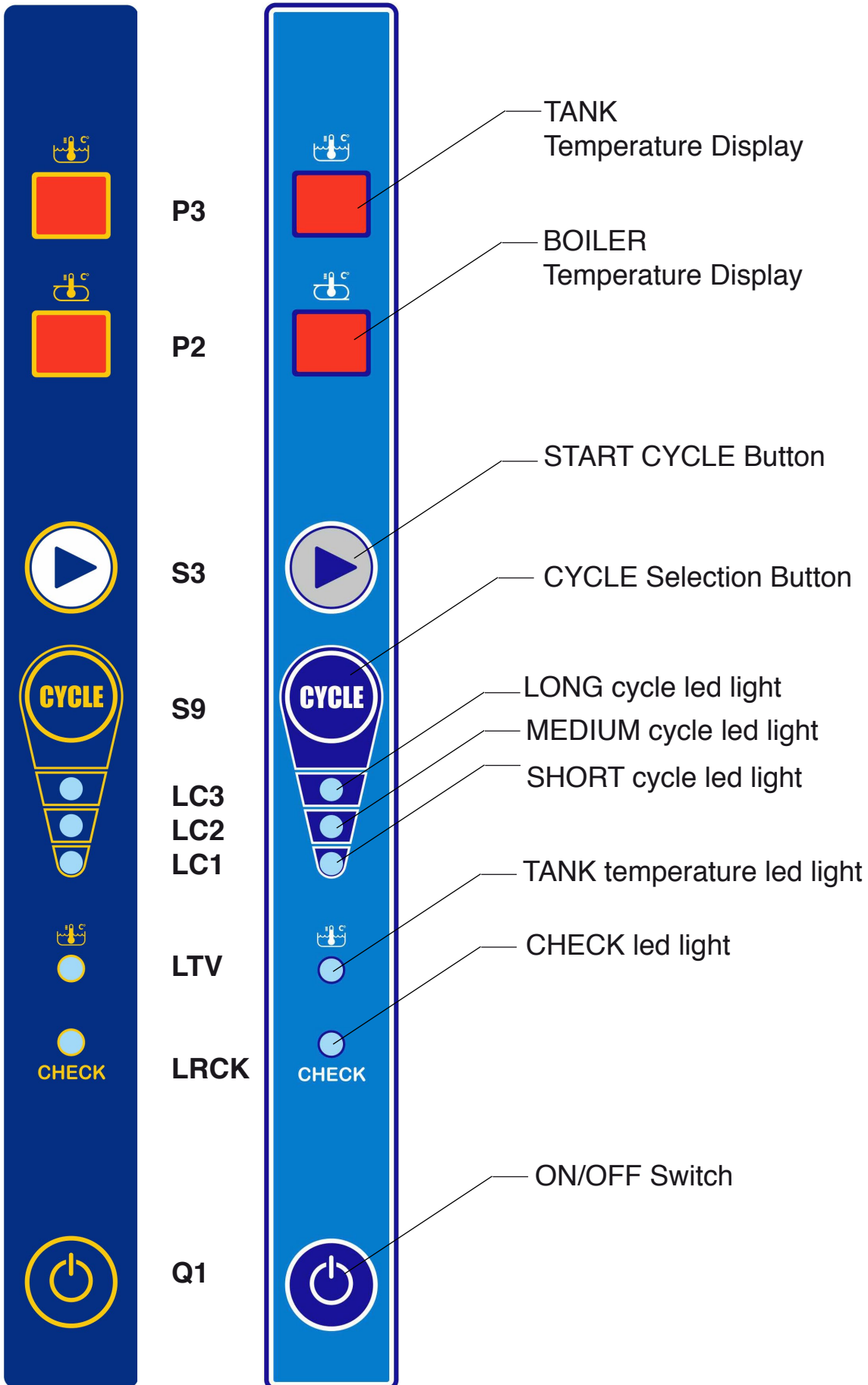


Fig. 1

2.1 WASHING PHASES HD/LB

2.1.a Switching on and Preparing the machine (Fig.1)

To switch on the machine, press and hold the power switch (**Q1**) into the ON position button for a few seconds, then release.

The LED indicating the last cycle selected will become **CONSTANTLY LIT (LC1, LC2, LC3 or LC1+LC2+LC3)**, as will the **CHECK** LED.



IMPORTANT

On first switching on, LED **LC2** will light up. The boiler, and then the tank, will start to fill automatically. Once the water level has been reached, the heating elements will switch in, first in the boiler, then in the tank.

Once the water in the tank reaches the correct temperature, the tank temperature LED (**LTV**) will go ON. The thermometers **P3** (55°C) and **P2** (85°C) reflect the tank and boiler values of temperature.

WASHING OPERATION

If not equipped with an automatic dosing system, pour into the tank a quantity of detergent suitable for the volume and hardness of the water. For quantities, refer to the specific instructions for the detergent in use.



ATTENTION



When items to be washed are encrusted with burnt on matter, or a long time has passed between use and washing, it is essential to carry out a pre-wash soak using a suitable softening agent. The use of hand-washing products is to be avoided as they could produce foam inside the machine. Place the basket of items to be washed inside the machine, having first removed any solid waste.

2.1.b Selecting a Cycle

The duration of the washing cycle can be chosen from 4 different lengths of time, to be selected using the **"CYCLE"** button.

Each time the **"CYCLE"** button is pressed, the LEDs

2.1.c STARTING UP THE WASHING CYCLE



IMPORTANT

The selection of **MANUAL** or **AUTOMATIC** start to be made with machine in stand-by mode. Before to start the washing to make sure that the temperatures are those cited, 55°C for the washing and 85°C for I rinse **P3** and **P2**.

STARTING the MANUAL WASHING CYCLE

To start the washing cycle, press and hold the **START (S3)** button for a few seconds, then release. Throughout the washing cycle the LED(s) for the selected cycle (**LC1, LC2 or LC3 or LC1+LC2+LC3**) will FLASH.



ATTENTION



We recommend that you top up the detergent used up by washing grease or dispersed during rinsing every 4-5 complete cycles.

The use of the machine ensures rinsing at the ideal temperature for hygienic purposes every time; Indeed, if the temperature is not sufficient the wash will be automatically prolonged so as to ensure the necessary conditions of optimum rinsing at 85°C.

The waiting time required to attain optimum temperature can extend to a maximum of 8 minutes.

While this is taking place, the **CHECK** LED will FLASH RAPIDLY until the end of the cycle. To reset the flashing, switch the machine off and back on using the power switch (**Q1**).

STARTING UP THE WASH. CYCLE AUTOMATICALLY

To start up the cycle **AUTOMATICALLY** (by opening and closing the door), you will need to change the cycle start up mode. Press and hold the **"CYCLE"** button until the pre-selected cycle LED remains **BLINKING LIT** (approx. 10 sec.) and the washing cycle will then start up **AUTOMATICALLY** when the door is closed.

The functioning of the led (**CONTINUOUS** or **BLINKING**) depends on the chosen type of functioning (**MAN.** or **AUT**)

2.1.d Interrupting the cycle

1) It is possible to interrupt the washing cycle momentarily by opening the door, this is an **EMERGENCY** measure:

the cycle LEDs (**LC1, LC2, LC3 or or LC1+LC2+LC3**) will start to FLASH, alternating with the **CHECK** LED. On closing the door, operations will resume from the point in which they stopped.

2) The cycle can also be interrupted by **SWITCHING** the machine's power switch (**Q1**) to the **OFF** position.

3) On switching the machine back on, the LED indicating the last cycle selected will light up.

At the end of the washing cycle, take out the basket and shake it gently so as to remove the last drops left on the washed items.

Allow items to dry and remove them from the basket with clean hands.

Store all items on hygienic and completely stable surfaces.

2.1.e Manual Draining

It is possible to drain the water from the tank at any time during the day, according to the waste accumulated.

To carry out this operation, proceed as follows:

- SWITCH the machine's power switch (**Q1**) to the **OFF** position and release the overflow, allowing all the water to drain from the tank;
- Remove the tank filters (19) and clean;

2.1.e.1 Manual draining for mach. with drainage pump

For machines fitted with a drainage pump it is possible to empty the tank by carrying out the manual draining cycle, during which only the drainage pump remains active.

**IMPORTANT**

This cycle can only be carried out by leaving the machine SWITCHED ON with the tank full of water and the door OPEN.

Having released the overflow, press and hold the **START (S3)** button until the LED **LC2** and **CHECK together** begins to FLASH, and then release the **START (S3)** button;

The DRAINAGE CYCLE will begin.

**IMPORTANT**

By pressing the **START (ST)** button or switching the power switch (**Q1**) to OFF, you can interrupt the drainage cycle before the preset time is up;

to restart the interrupted cycle, press **START (S3)** again.

When the **LC2** LED lights up CONSTANTLY, the drainage cycle is finished.

At the end of the cycle, restore the filters (19/25) and the overflow (13) to their respective positions.

2.1.f Switching off at the end of the day

At the end of the working day SWITCH OFF the machine by pressing the power switch (**Q1**) into the OFF position.

Switch off the mains switch feeding the machine and close the water supply taps.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer.

2.1.g Warnings during the operation

- 1) Ensure that the washing temperature remains at approx. 55-60°C;
 - 2) Avoid immersing bare hands in the detergent-filled water; if this should happen, rinse immediately and thoroughly with running water;
 - 3) Use only anti-foaming detergents, specifics for use in industrial machines;
 - 4) Deactivate the machine in case of break-down or malfunction.
- For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer, and insist on the use of original parts.
- 5) In no case should you change the the original formulations without first consulting an authorised assistance centre;
 - 6) When the machine is operating, do not open the door too rapidly.
 - 7) Wash tank water should be changed at least twice a day or according to daily wash requirements.

Failure to follow the above warnings may compromise the safety of the washing machine.

2.1.h Usefull advice for better washing results

Any unsatisfactory results from washing can be seen when traces of dirt are left on dishes or other items; any water marks may be caused by insufficient rinsing.

In this case, ensure that the rinsing nozzles (22) are clean

and that there is pressure in the water system.

If there are traces of waste, ensure that:

- The filters (19) are clean;
- the water temperature is around 55-60°C;
- items are correctly positioned in the basket;
- the washing/rinsing nozzles are clean;
- the arms (20/21) rotate freely.

2.1.i Break Tank System - HD/LB "BT"

The "**Break tank BT**" system for professional washing machines

assures steady temperature and pressure during the rinse phase.

A rinse booster pump placed after the boiler assures the rinse, for the whole duration of the phase, at constant pressure and temperature.

At the end of the cycle the boiler is newly filled.

Benefits of the BREAK TANK SYSTEM:

1. rinsing at constant pressure and temperature
2. washing cycle in absence of water
3. the machine is totally independent from the water supply, thus furthermore preventing any contamination of the water in the mains due to backflows from the machine.

2.1.I Heat pump "HP2-HP3"

The heat pump is a device which is able to transfer heat from a body with lower temperature to another with higher temperature, thus allowing a significant higher quantity of the electrical energy that drives the heat pump to be returned for water heating and cooling down the working environment:

Through this process (compression, condensation, expansion and evaporation) the heat pump recovers the latent heat produced by the dishwasher during its operation, preventing the release of the steam through the doors at the end of the cycle and reducing electric consumption.

RESULTS

1. About energy reduction in heating the water in the tank and keeping it a steady temperature (no more need for a heating element in the tank).
2. Air emission at an average temperature very cold.
3. No steam while opening the door.
4. Reduction in the humidity into the room.
5. Air-co effect since the functioning of the heat pump prolongs over the cycle.

2.1.I VACUUM STEAM THROUGH RCC

The last phase of the washing cycle is the phase of extraction of vapors from the tank, through the module RCC.

During this phase, the vapors and fumes present inside the tank are sucked by the fan, allowing a pre-heating the water circulating inside the battery module RCC.

The suction phase ends automatically after the preset time.

2.2. CLEANING (Fig. 6)

2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use.

Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.



It is forbidden to clean the machine with water jets.

2.2.b Daily cleaning (Fig. 5/6)



Daily operations to carry out when work has ended, with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the wash tank empty.

1. Lift the overflow pipe (13) to completely drain the water from the tank.
2. Remove the filters (19) on top of the tank.
3. Thoroughly clean the inside parts of the machine.
4. Remove the pump safety filter (25).
5. Wash the filters under running water and fit them correctly back in their housings.



Never use corrosive or acid cleaning products, wire wool or steel brushes since these could damage the machine.

2.3 PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 6)



The preventive maintenance operations must be carried out with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water supply cocks off and the wash tank empty.

2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 6)

Periodically check to make sure that the wash arms (20), the rinse arms (21) and the relative nozzles are not clogged.

Cleaning the unit:

1. Unscrew the ring nut (23) (24) and lift the spray arms (20) and (21).
2. Wash the washing and rinsing arms.
Clean the nozzles (22) if they are clogged and then fit the parts exactly back in their original positions.
3. Remount all parts by complying with the above instructions in reverse.

2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling.

Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly.

2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours.

If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.

2.6 DEMOLITION and DISPOSAL.



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, baskets;
- rubber parts: tubes, couplings

2.7 SCHEDULED MAINTENANCE

It is advisable to subject the machine to scheduled maintenance every 6 months.

The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.





The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature. For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.

SUMMARY TABLE of CYCLE LED CHECK SIGNALS

MACHINE STATUS	CYCLE LED CHECK
Machine OFF	OFF
Machine on line but STAND/BY	ON CONSTANT
CYCLE: washing, pause, rinsing	ON CONSTANT
ALARM: lack of heating	RAPID flashing
ALARM: door open	RAPID flashing
Manual drain	RAPID flashing
Regeneration cycle	SLOW flashing
*REGENERATION ALARM	SLOW flashing

* Can only be stopped by starting the regeneration cycle, or if it has not been programmed at all.

SUMMARY TABLE of START BUTTON (S3)

MACHINE STATUS	START BUTTON (S3)	
Machine OFF	OFF	
Preparing the machine	RED (light up)	
Machine on line but STAND/BY	GREEN (light up)	
CYCLE	DARK BLUE (light up)	

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine fails to come on.	Main switch disconnected.	Turn on the switch.
The machine does not fill with water	Water cock shut. Fill pipe filter dirty. Rinsing nozzles clogged. Overflow pipe incorrectly inserted.	Turn on the cock. Detach the fill pipe (16 Fig. 5) and clean the filter. Unscrew and clean the nozzles (22 Fig. 6) under running water. Make sure that the overflow pipe (13 Fig. 5) has been correctly inserted.
Insufficient washing	Washing filter dirty. Washing nozzles clogged. Washing rod clogged. Insufficient or no detergent. Machine temperature not reached. Washing conditions insufficient.	Clean the filter (19/25 Fig. 6). Demount and clean the washing nozzles under running water. Demount and clean the rod (20 Fig. 6). Top up the detergent in the canister and check its concentration. Wait until the tank water has reached the right temperature (50°C). Make sure that the washing phase takes place correctly.
Insufficient rinsing.	Rinsing nozzles clogged. Boiler clogged with scaling. Low mains pressure (less than 200 kPa). Temperature insufficient. Incorrectly positioned nozzles or nozzles deformed.	Unscrew the nozzles (22 Fig. 6) and clean them under running water. Contact the after-sales service. Wait until the pressure returns or purchase a pressure pump. Contact the after-sales service. Make sure that the nozzles are in their correct positions. Replace any damaged ones.

Left space white
intentionally

**For Authorized and
Qualified Technicians**



IMPORTANT

Every operation of installation, electrical or hydraulic connection, programming, maintenance etc...has to be carried out by **QUALIFIED** personnel, authorised by the manufacturer; any interventions carried out by **UNQUALIFIED** personnel, may compromise the technician's own safety, as well as the safety of other personnel (operators, etc.) or of any other equipment connected to the washing machine.

The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.

If the electrical cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical service or by a person with similar qualifications.

3.1 INSTALLATION (Fig. 5)

- After having removed the packing, check that the machine is in a perfect condition and that all the parts have been included.
- Position the machine in the required setting and level it by means of the feet (17).



IMPORTANT

To have a correct opening/closing of the tank door it is necessary to assure a perfect sliding of the upper and lower door lining up them with the body of the machine (Fig.5 - letter A). You make the line-up adjusting the feet (17)

3.1.a Drain pipe connection (Fig. 5)

- Connect one end of the drain pipe to the overflow (12) and the other to an already prepared drain trap.



IMPORTANT

To preview a pavement download with sifoide and to join to the machine with the flexible tube to I equip making so that the same one or in slope towards the download.

To make sure moreover that along the same one not there are throttlings.

To assess that the outlet pipe to wall resists to a temperature of 70°C.

3.1.b Connection to the water main (Fig. 5)

- Connect one end of the supplied inlet pipe (16) to the solenoid valve (18) and the other end (16) to a 3/4" G threaded cock, installing the filter in between.



ATTENTION



It is essential to connect the cold water delivery pipe to a throttle cock in order to separate the water main from the machine itself. Also check that there are no sharp bends.



ATTENTION



It is compulsory to replace the gaskets of the inlet tube for water supplying, every time it is demounted and mounted.



ATTENTION



If there is sand in the water main, it will be necessary to install a filter between it and the machine.

The exercise pressure will not have to be inferior to the 2 advanced bars and to the 4 bars (200-400 kPa).

If the pressure is inferior, increase is advised to the installation of a pump pressure; if the pressure is advanced, the application of a pressure reducer.

For having a good result he is advisable to have the water of entrance with a not advanced hardness to the 10°F.

For advanced hardnesses to use cars with built-in water softener or water softeners to ion exchange or inverse osmosis.

To respect eventual enforced National or Regional norms rigorously.

The manufacturer declines all responsibility for damage to the machines caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1.c Electrical connection (Fig. 5)



DANGER



- Before connecting to the electricity main, always check that the data pertaining to the power source correspond to those indicated on the identification plate (11 Fig. 4) and that the main electric power switch installed prior to the machine is disconnected "0" OFF.
- An appropriately sized omnipolar circuit-breaker with a minimum 3 mm gap between its contacts must be installed between the power supply main and the machine.
- The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.
- Connect the electrical power cable (14) to the main switch installed prior to the machine.
- Connect the equipotential ground conductor to the terminal .
- The electrical power cable can NOT be replaced by USER but only by technical.

DISPLAY ALARMS P3 and P2

The alarm and active function codes shown on the display when the machine is in operation are:

- A4: TEMPERATURE PROBE DISCONNECTED

This alarm message appears if either or both of the probe contacts are disconnected (or if the probe is interrupted);



- A5 : BOILER OVERHEATING

This alarm message appears when the temperature in the boiler exceeds 99°C or circuit short;



3.2 DETERGENT DISPENSER (Optional)

The machine is equipped with an automatic detergent dispenser.

- Insert the supply tube into the cannister.



ATTENTION

Always wash the hands under running water if they come into contact with detergent, or comply with the specific indications pertaining to the utilized type of detergent.

- The detergent inlet is automatic at every water fill-in in the tank.

To adjust the dispenser, refer to the relative enclosed manual and to the utilized type of detergent.

To connect the detergent pump, use the specific terminals inserted in the electrical system.

3.3 FILLING THE RINSING AGENT DISPENSER

- Insert the tube into the cannister containing rinsing agent. (Refer to the specific instructions given with the rinsing agent itself).
- Start the machine as described in paragraph 2.1. The dispenser will suck about 3 cm of liquid from the cannister.
- Fill during the cycle by opening (slightly) and closing the door until the tube has completely filled.

3.3.a Adjusting the dose

- Start the machine as described in paragraph 2.1 and hold a glass up to the light at the end of the cycle.
- The drops of water on the glass will indicate insufficient dosage while, the streaking or spotting will indicate, instead, an excessive dosage.
- Regulate by means of the plug, turning clockwise to decrease the quantity or anticlockwise to increase it.



IMPORTANT

These data are indicative and not binding since they may vary according to the hardness of the water or the utilized type of detergent and rinsing agent.



ATTENTION

If the utilized product (detergent or rinsing agent) is changed, it is advisable to flush out the dosing system with water and to then proceed by filling the dispensers.

FRANÇAIS

Partie 1: Description d'utilisation et des SECURITES

Partie 2: Réservee à l'operateur

Partie 3: Réservee au Technicien Autorisé et Qualifié

FRANÇAIS

CONSIGNES DE SECURITE

- Avant la mise en marche de la machine lisez attentivement cette publication de manière à apprendre parfaitement les caractéristiques techniques et les commandes de la machine.
- Avant d'installer la machine, assurez-vous que l'espace qui lui a été réservé est compatible avec ses dimensions d'encombrement.
- **Si cette machine est "encastrée", il faut faire attention que la cage et les meubles adjacents sont aptes, c'est à dire qu'ils ne subissent pas de dommages à l'exposition de la vapeur qui peut sortir de la machine pendant le fonctionnement et surtout à l'ouverture de la porte à la fin du cycle de lavage."**
- Si vous devez installer ou enlever une partie de la machine, utilisez uniquement des moyens de levage et de manutention appropriés à son poids.
- Ne permettez pas aux personnes qui ne sont pas autorisées et qualifiées de mettre en marche, régler, faire tourner ou réparer la machine.
Pour les différentes opérations consultez ce manuel.
- Les organes mécaniques et les éléments électriques/ électroniques à l'intérieur de la machine sont protégés par des panneaux entièrement fermés.
- Avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien de la machine, **assurez-vous que l'interrupteur général est en position "OFF" 0**; le courant vers la machine est ainsi coupé pendant l'intervention de l'opérateur.
- Le secteur d'alimentation électrique doit disposer d'un système de disjonction automatique en amont de l'interrupteur général de la machine ainsi que d'une installation de mise à la terre réalisée conformément aux normes industrielles de prévention des accidents.
- Si vous devez intervenir sur l'interrupteur général ou près de celui-ci, coupez la tension vers la ligne sur laquelle il y a l'interrupteur général.
- Les contrTMles et les opérations d'entretien nécessitant la dépose des protections de sécurité seront effectués sous la responsabilité de l'utilisateur.
Pour ces opérations ne faites appel qu'à des techniciens spécialisés et agréés.
- Avant d'utiliser la machine contrôlez que tous les dispositifs de sécurité pour la prévention des accidents (barrières, protections, carters, détecteurs, etc.) n'ont pas été modifiés et qu'ils sont en parfait état; dans le cas contraire vous devrez les remettre en état.
- **N'enlevez pas les dispositifs de sécurité.**
- Pour éviter toute sorte de risque, n'utilisez que des outils électriques reliés parfaitement à la terre et conformément aux réglementations de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Ne modifiez absolument pas le circuit électrique ou tout autre mécanisme.
- **N'utilisez jamais les mains** ou des instruments non appropriés pour détecter les fuites éventuelles par les divers tuyaux. L'air, les fluides sous pression ou irritants pourraient provoquer des dommages graves aux personnes et aux choses.
- N'utilisez pas les mains à la place des outils pour intervenir sur la machine.
- N'utilisez pas les mains ou d'autres objets pour arrêter les parties en mouvement.
- **LORS DE CHAQUE INTERVENTION OU QUAND VOUS TRAVAILLEZ A PROXIMITE DE LA MACHINE, FAITES TOUJOURS TRES ATTENTION AUX PLAQUES SIGNALÉTIQUES APPOSEES SUR LA MACHINE.**
- L'utilisateur est tenu de garder les plaques signalétiques bien lisibles.
- Ne montez jamais sur le portillon et sur la partie supérieure de la machine.
- L'utilisateur est également tenu de remplacer toutes les plaques qui seraient abîmées ou illisibles en demandant les nouvelles plaques au Service Pièces Détachées.
- En cas de mauvais fonctionnement de la machine ou de problèmes aux divers composants, contactez le responsable de l'entretien sans essayer aucun type de réparation.
- Il est absolument interdit à quiconque d'utiliser la machine pour des emplois autres que ceux prévus et documentés.
L'emploi de la machine doit se faire dans les lieux et suivant les modalités prévues par les normes de la bonne technique, conformément aux lois en vigueur, même si dans les pays concernés il n'y aurait pas de normes spécifiques en la matière.
- **Le constructeur décline toute responsabilité pour les accidents ou les dommages occasionnés aux personnes ou aux choses suite à la non observation des prescriptions et des consignes de sécurité.**
- **Ces prescriptions, de même que les instructions pour la mise en place et le raccordement électrique de la machine, font partie intégrante des Réglementations Industrielles pour la Prévention des Accidents en vigueur dans chaque pays.**
- **CES CONSIGNES DE SECURITES INTEGRENT ET NE REMPLACENT PAS LES NORMES LOCALES DE SECURITE.**
- **N'effectuez JAMAIS de réparations précipitées ou de fortune qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de la machine.**
- **EN CAS DE DOUTE DEMANDEZ TOUJOURS L'INTERVENTION D'UN TECHNICIEN SPECIALISE.**
- **LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE MODIFICATIONS EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR QUI SERA LE SEUL RESPONSABLE VIS-A-VIS DES AUTORITES COMPETENTES EN MATIERE DE SECURITE.**
- **La machine ne doit pas être utilisée par des personnes (inclus les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui n'ont pas d'expérience ou de connaissance, à moins que ils aient bénéficié de surveillance ou d'instructions pour l'utilisation de la machine, à travers l'intermediation d'une personne responsable de leur sécurité.**
- **Défence d'utiliser des jets d'eau pour le nettoyage de la machine.**

1.1 DESCRIPTION GENERALE

Les lave object **HD/LB** de la deuxième série représentent certainement un modèle de pointe et de référence parmi les réalisations de Hoonved dans le secteur des machines conçues pour la restauration collective.

Gamme complète des machines : 4 modèles étudiés pour satisfaire tous les exigences de espace et lavage , destinés à la Pâtisserie, Panification, Boucherie, Café-Glacier, Restaurat et aux Industries Alimentaires.

Elles assurent une "hygiène de qualité excellente" grâce à les angles internes de la machine construits pour faciliter le nettoyage .

Ample system filtrant , nettoyage facile grâce aux filtres couvre-cuve removables et filtres à caisse.

Lavage avec pompes de grande puissance, gicleurs de lavage auto-nettoyants , zone de lavage complètement couverte.

La machine peut être équipée avec des panneaux pour l'isolation acoustique et thermique.

Le contrôle électronique à commandes touchpanel et afficheur pour la lecture des températures et de l'état de l'appareil rend l'utilisation aisée. La prédisposition pour le système de contrôle hygiénique HACCP répond aux réglementations les plus sévères en matière d'hygiène.

1.2 TYPE D'UTILISATION ET EMPLOIS CONTRE-INDIQUES

Les machines ont été projetées et réalisées pour laver la vaisselle rangée dans des paniers, en utilisant un détergent et un produit de rinçage.

- Vous pouvez utiliser tous les détergents et les produits de rinçage spécifiques pour lave-vaisselle à usage industriel vendus dans le commerce.



ATTENTION



L'utilisation impropre de la machine dégage le constructeur de toute responsabilité dans le cas d'accidents aux personnes ou aux choses. Cela entraîne aussi l'expiration de toutes les conditions de garantie.

1.3 TRANSPORT, EXPEDITION ET STOCKAGE (Fig. 2)

- La machine est normalement livrée dans une boîte en carton cerclée.
- Pour le transport de la machine emballée, utilisez un chariot élévateur ou une transpalette, en mettant la boîte sur les fourches.



ATTENTION



L'expédition et le stockage de la machine doivent être effectués exclusivement à l'abri des agents atmosphériques.



ATTENTION



Avant d'installer la machine, contrôler le sens de rotation du moteur (Fig. 5 B).

1.4 CONTROLE A LA RECEPTION

Lors de la réception du matériel, contrôlez tout d'abord que les emballages sont intacts et qu'ils n'ont pas été endommagés.

Si tout est en règle, ôtez l'emballage (sauf dans le cas d'instructions différentes communiquées par le

constructeur) et vérifiez que la machine n'a pas été endommagée par le transport.

Contrôlez aussi l'état de la structure; elle ne doit pas être écrasée ou cassée.

En cas de dommages ou d'imperfections:

- 1- Informez immédiatement le transporteur aussi bien par téléphone que par écrit (recommandée A.R.);
- 2- Communiquez-le aussi, pour information, au constructeur par lettre recommandée avec accusé de réception.



IMPORTANT

La communication des dommages ou des inconvénients éventuels doit être effectuée immédiatement. Elle devra parvenir **au plus tard 3 jours** après la réception de la machine.

1.5 DEBALLAGE (Fig. 2-3)

Pour ôter l'emballage de la machine effectuez les opérations suivantes:

1. Coupez le cerclage (9) qui bloque le carton.
2. Enlevez le carton (10) en le tirant vers le haut.
3. Enlevez la pellicule de protection de la machine.
4. Enlevez la machine par le fond en la soulevant du côté inférieur de la carcasse.
5. Tous les éléments de l'emballage doivent être récupérés. Il ne faut rien laisser à la portée des enfants. Ces produits peuvent être éliminés comme tous déchets solides urbains.

Soulevez la machine par le bas de la carcasse en utilisant un chariot ou une transpalette

1.6 IDENTIFICAT. DE LA MACHINE(Fig. 4)

- Le numéro de matricule et les caractéristiques de la machine sont écrits sur la plaque signalétique (11) apposée au dos de la machine.



IMPORTANT

Pour demander l'assistance technique ou lors de la commande des pièces détachées, citez toujours le numéro de matricule de la machine.

1.7 DESCRIPTION DES SECURITES

- Les modèles **HD/LB** sont équipés de microcontact de sécurité qui bloque la pompe de lavage en cas d'ouverture accidentelle du portillon de la cuve, et d'autres sécurités électroniques.
- Panneau de contrôle à basse voltage 12 V
- Protections de contrôle contre les jets d'eau
- Double porte parfaitement contre-balançé selon les normes les plus sévères de sûreté.
- Double paroi , calo-rifugé sur demande
- Mise à la terre equipotentielle .
- Trop-plein (13 Fig.5) de sécurité qui empêche le débordement de l'eau.

1.8 CONFORMITE AUX NORMES

La machine et ses dispositifs de sécurité ont été réalisés conformément aux normes suivantes:

- Dispositifs essentiels de sécurité prévus par la directive 2006/42/CEE (MD), 2014/35/CEE (LVD), 2014/30/CEE (EMC).
- Dispositifs essentiels prévus par la directive 2002/95/CEE (RoHS).

**PARTIE RÉSERVÉE
à l'OPERATEUR**

PANNEAU DES COMMANDES

LB 56 BT-LB 67 BT HD 40 BT-HD 60 BT
 LB 83 BT-LB 134 BT HD 80 BT-HD 130 BT

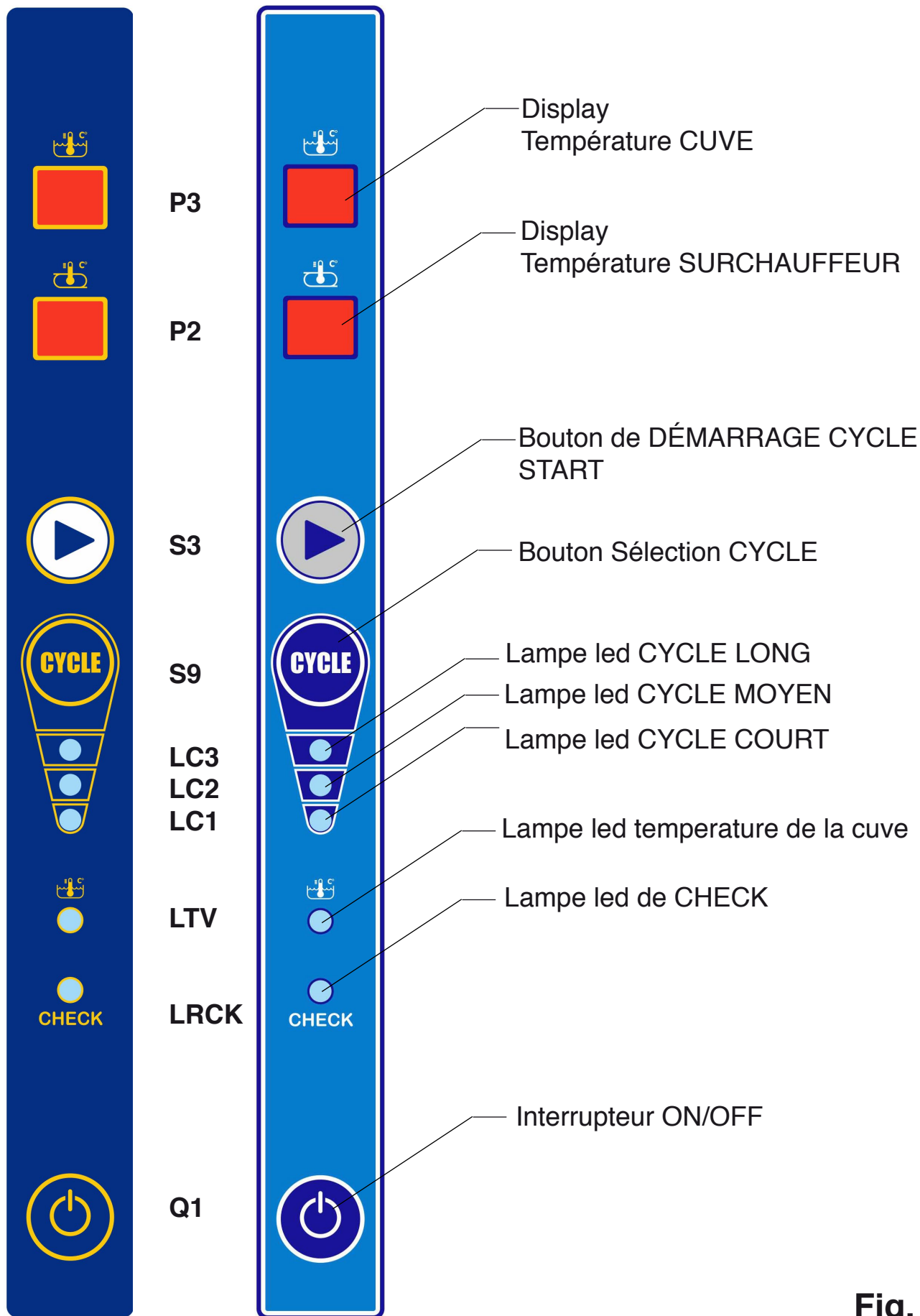


Fig. 1

2.1 PHASES de LAVAGE HD/LB

2.1.a Allumage et Préparation machine

Pour allumer la machine, appuyer sans relâcher pendant quelques secondes sur l'interrupteur de ligne (Q1) pour le mettre sur ON. la puis relâcher.

La DEL relative au dernier cycle sélectionné (LC1,LC2,LC3 et LC1+LC2+LC3), la DEL CHECK restent ALUMÉES FIXES.



IMPORTANT

Lors du premier allumage, la DEL LC2 reste ALLUMÉE FIXE.

Le remplissage d'eau de la chaudière puis de la cuve commence automatiquement.

Lorsque le niveau a été atteint, les résistances de chauffage tout d'abord de la chaudière puis de la cuve s'allument. Lorsque l'eau de la cuve est chaude, la DEL température cuve (LTV) ALLUMÉE.

Les thermomètres P3 (55°C) et P2 (85°C) indiquent respectivement la température de la cuve et du surchauffeur

OPERATIONS de LAVAGE

En l'absence d'un doseur automatique, verser dans la cuve une dose de détergent appropriée au volume de l'eau et à sa dureté. Pour la quantité, faire référence aux instructions spécifiques du type de détergent utilisé.



ATTENTION

Quand les objets à laver présentent des incrustations de brûlé ou quand beaucoup de temps s'est écoulé entre l'utilisation et le moment du lavage, il est indispensable d'effectuer un trempage préalable dans de l'eau additionnée d'un produit émoullissant approprié.

Éviter l'utilisation de produits pour le lavage manuel car il pourrait provoquer la formation de mousse dans l'appareil.

Introduire dans l'appareil le panier des objets à laver qui auront auparavant été débarrassés des déchets solides.

2.1.b Sélection Cycle

La durée de la phase de lavage peut être choisie parmi 4 différents temps de cycle à sélectionner (COURT, MOYEN, LONG) en agissant sur la touche "CYCLE" (S9).

Chaque fois que l'on appuie sur la touche "CYCLE" (S9), on obtient l'allumage ou l'extinction séquentielle des DEL (LC1,LC2,LC3 et or LC1+LC2+LC3).

2.1.c DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE

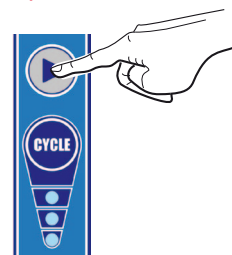
Le démarrage du cycle MANUAL ou AUTOMATIQUE doit être effectué avec la machine en stand-by.

DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE MANUAL

Pour démarrer le cycle de lavage, appuyer sans relâcher pendant quelques secondes sur la touche START (S3), puis relâcher.

Avant d'entamer le lavage s'assurer que les températures ces soient citées, 55°C pour le lavage et 85°C pour je rince (thermomètres P3 et P2).

Pendant toute la durée du cycle de lavage, la/les DEL cycle sélectionné CLIGNOTE (LC1,LC2,LC3 et LC1+LC2+LC3).



ATTENTION

Il est conseillé de réintégrer le détergent utilisé pour le lavage de graisses ou dispersé pendant la phase de rinçage tous les 4-5 cycles complets.

L'utilisation de la machine permet de toujours obtenir le rinçage à la température idéale aux fins hygiéniques; en effet, si celle-ci n'est pas suffisante, le lavage est automatiquement prolongé afin d'obtenir les conditions nécessaires à un rinçage optimal à 85°C.

Le prolongement de l'attente nécessaire à l'obtention de la température optimale peut arriver jusqu'à un maximum de 8 minutes.

Dans cette condition, la DEL CHECK commence à CLIGNOTER RAPIDEMENT jusqu'à la fin du cycle. Pour faire cesser le clignotement, il est nécessaire d'éteindre et de rallumer la mac. en agissant sur l'inter. de ligne (Q1).

DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE AUTOMATIQUE

Pour effectuer le démarrage du cycle de lavage en mode AUTOMATIQUE (avec ouverture et fermeture de la porte), il est néces. de changer de mode de dém. du cycle. Appuyer sans relâcher sur le bouton "CYCLE" (S9), jusqu'à ce que la led cycle présélectionné reste allumée (lumière CLIGNOTER) (environ 10 s). La fermeture de la porte provoque le dém. AUTOMATIQUE du cycle de lavage. Le fonctionnement du led (FIXE ou CLIGNOTE) dépend la modalité de démarrage du cycle (MANUAL ou AUTOMATIQUE).

2.1.d Interruption du cycle

1) Il est possible d'interrompre momentanément le cycle de lavage en ouvrant la porte qui sert d'URGENCE : les DEL cycle (LC1,LC2,LC3 et LC1+LC2+LC3) commencent à CLIGNOTER en alternance avec la DEL CHECK. Lorsque l'on referme la porte, les opérations reprennent à partir de là où elles s'étaient arrêtées.

2) Lorsque l'on ÉTEINT le lave-vaisselle en agissant sur l'interrupteur de ligne (Q1) pour le mettre sur OFF, le cycle s'interrompt.

3) Lorsque l'on rallume la machine, la DEL relative au dernier cycle sélectionné s'allume.

A la fin du cycle de lavage, extraire le panier et le secouer légèrement pour faire tomber les dernières gouttes qui sont restées sur les objets lavés.

Laisser sécher les objets et les enlever du panier ; pour cette opération, veiller à avoir les mains propres.

Déposer le tout sur des rayons hygiéniques et parfaitement stables.

2.1.e Vidange Manuelle

Il est possible de vider l'eau contenue dans la cuve à tout moment de la journée, en fonction de la saleté qui s'est accumulée.

A ces fins, effectuer les opérations suivantes :

- ÉTEINDRE le lave-vaisselle en agissant sur l'interrupteur de ligne (Q1) pour le mettre sur OFF et détacher le trop-plein puis laisser l'eau contenue dans la cuve s'écouler complètement;
- Extraire les filtres (19) cuve et effectuer le nettoyage.

2.1.e.1 Vidange Manuelle pour mach. à pompe de vidange

Pour les machines équipées d'une pompe de vidange il est possible de vider la cuve en démarrant le cycle de vidange manuelle pendant lequel seule la pompe de vidange reste active.

**IMPORTANT**

L'exécution du cycle n'est possible qu'en laissant la machine ALLUMÉE, la cuve pleine d'eau et la porte OUVERTE.

Après avoir détaché le trop-plein, ne pas relâcher la touche **START (S3)** jusqu'au CLIGNOTEMENT de la DEL **LC2 CHECK simultanément**, puis relâcher la touche **START (S3)**; Le CYCLE de VIDANGE commencera.

**IMPORTANT**

En appuyant sur la touche **START (S3)** ou sur l'interrupteur de ligne (Q1) pour le mettre sur OFF, il est possible d'interrompre le cycle de vidange avant le moment prédéfini; pour redémarrer le cycle interrompu, appuyer à nouveau sur **START (S3)**.

Lorsque la DEL **LC2** est ALLUMÉE FIXE, le cycle de vidange se termine. A la fin du cycle, remettre les filtres (19/25) et le trop-plein (13) dans leurs sièges respectifs.

2.1.f Arrêt en fin de journée

A la fin de la journée de travail, ÉTEINDRE le lave-vaisselle en appuyant sur l'interrupteur de ligne (Q1) pour le mettre sur OFF.

Couper l'alimentation en agissant sur l'interrupteur général situé en amont de la machine et fermer les robinets d'arrivée d'eau.

Pour la réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance agréé par le constructeur.

2.1.g Recommandation à suivre pendant le fonctionnement

- 1) Veiller à ce que la température de lavage reste aux alentours de 55-60°C;
- 2) Eviter de mettre les mains nues dans l'eau additionnée de détergent; le cas échéant, rincer immédiatement et abondamment à l'eau courante;
- 3) Utiliser exclusivement des détergents non moussants à spécifiques pour appareils industriels;
- 4) Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.

Pour la réparation éventuelle, s'adresser à un Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.

- 5) Ne modifier en aucun cas les positions d'origine de la machine sans avoir auparavant consulté le Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur;

Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- 6) Quand la machine est en marche, ne pas ouvrir trop rapidement la porte.
- 7) Changer l'eau dans la cuve au moins deux fois par jour, suivant le nombre de cycles effectués;

Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

2.1.h Conseils utiles afin d'obtenir un excellent résultat de lavage

Un résultat de lavage insatisfaisant se traduit par la présence sur la vaisselle ou sur les objets de traces de saleté; d'éventuels halos peuvent être dus à un rinçage insuffisant.

Dans ce cas, s'assurer que les buses de rinçage (22) sont propres et que la pression du réseau hydrique est suffisante. En présence de saleté, s'assurer que :

- les filtres (19) sont propres;
- la température de l'eau de lavage est d'environ 55-60°C;
- la position des objets dans le panier est correcte;
- les buses de lavage/rinçage sont propres;
- les groupe de lavage et rinçage (20/21) tournent librement.

2.1.i Break Tank System - HD/LB "BT"

Le "**Break tank BT**" est un système qui permet de garantir au lave-vaisselle/lave-batterie un rinçage avec et une température constante.

Par l'intermédiaire d'une pompe connectée à la sortie du surchauffeur la phase de rinçage gardera pour toute sa durée la même pression et la même température; seulement à cycle terminé la machine remplie de nouveau le surchauffeur.

Avantages du SYSTEME BREAK TANK:

1. Le rinçage garanti.
2. Le système ne permet pas d'effectuer des cycles de lavage sans l'eau.
3. Le système ne permet pas le retour de l'eau du surchauffeur dans le réseau hydrique.
Il n'y pas de contaminations dans le réseau hydraulique.

2.1.l Pompe à chaleur "HP2-HP3"

La pompe à chaleur est une machine servant à transférer la chaleur d'un corps avec une température plus basse à un autre corps avec une température plus haute. Ceci permet d'obtenir plus d'énergie que celle utilisée pour son fonctionnement, en offrant un avantage considérable à l'économie d'énergie pour le lavebatterie.

La pompe à chaleur, à travers ce processus (compression, condensation, expansion and evaporation), récupère la chaleur latente générée par le lave-batterie pendant le fonctionnement, élimine la sortie de vapeur d'eau à la fin du cycle et réduit les consommations électriques.

RÉSULTATS

1. Réduction de l'énergie de chauffage et de maintien de la température de la cuve de lavage (sans résistance dans la cuve).
2. Émission d'air à une température moyenne tres froid.
3. Pas de vapeur d'eau à l'ouverture de la porte.
4. Diminution de l'humidité de la salle de lavage.
5. Effet climatiseur prolongeant le fonctionnement de la pompe à chaleur au delà du cycle.

2.1.m VIDE vapeur par RCC

La dernière phase du cycle de lavage est la phase d'aspiration des vapeurs provenant du réservoir, à travers le module RCC.

Au cours de cette phase, les vapeurs et les fumées présentes à l'intérieur du réservoir sont aspirés par le ventilateur, ce qui permet un préchauffage de l'eau circulant à l'intérieur du module de batterie RCC.

La phase d'aspiration s'arrête automatiquement après le temps prédéfini.

2.2. NETTOYAGE (Fig. 6)

2.2.a Généralités

Le respect scrupuleux des normes d'entretien contenues dans cette section garantit une bonne conservation et un fonctionnement satisfaisant de la machine, réduisant aussi la nécessité de faire des réparations.



ATTENTION



En cas d'irrégularités ou de panne franche d'un composant de la machine VERIFIEZ AVANT TOUT que les instructions des paragraphes précédents ont été respectées.

Les interventions doivent être effectuées immédiatement, dès l'apparition des problèmes, pour éviter que l'inconvénient s'aggrave et puisse endommager d'autres parties.



ATTENTION



Défence d'utiliser des jets d'eau pour le nettoyage de je prépare.

2.2.b Entretien journalier (Fig. 5/6)



ATTENTION



A la fin de la journée de travail, après avoir éteint la machine, débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve, effectuez les opérations suivantes:

1. Soulevez le tuyau de trop-plein (13) pour décharger entièrement l'eau de la cuve.
2. Retirez les filtres (19) au-dessus de la cuve.
3. Déposez le filtre (25) de protection de la pompe.
4. Lavez les filtres à l'eau courante et puis remettez-les à leur place.



ATTENTION



Ne jamais laver la machine à l'extérieur avec un jet d'eau.

Ne pas utiliser pour le nettoyage des produits corrosifs, acides, paille ou brosses d'acier qui pourraient abîmer la machine.

2.3 ENTRETIEN PREVENTIF (Fig. 6)



ATTENTION



Les opérations d'entretien préventif doivent être effectuées quand la machine est éteinte, après avoir débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve de lavage.

2.3.a Contrôle et nettoyage des bras et des buses (Fig. 6)

Vérifiez périodiquement que le bras de lavage (20) le bras de rinçage (21) et les buses respectives ne sont pas bouchés.

Nettoyage du groupe:

1. Dévissez la bague (23) (24) et soulevez le bras (20) et (21).
2. Lavez les bras de lavage et de rinçage. S'il y a des buses bouchées (22) il faut les nettoyer et ensuite les remonter exactement à leur place d'origine.
3. Remettez le tout en place en procédant dans le sens inverse.

2.4 DÉSINCRUSTATION

En présence d'eaux dures, des dépôts calcaires se forment dans l'appareil et sur la vaisselle. Pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, ces dépôts doivent être éliminés par une action désincrustante.

Les procédures relatives et la fréquence de cette intervention sont généralement conseillées par le fournisseur du détergent qui dispose de produits opportuns. Afin de ne pas endommager l'appareil, ne jamais effectuer de dosages excessifs, respecter scrupuleusement les indications du producteur de détergent et rincer abondamment après avoir effectué les opérations.

2.5 MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE

En cas de mise hors service temporaire pendant une semaine ou plus, il est conseillé auparavant de remplir la cuve et d'effectuer un cycle à vide avec de l'eau propre, puis de vidanger afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Si nécessaire, répéter plusieurs fois cette opération, jusqu'à ce qu'après le lavage, l'eau soit bien propre.

Si la période d'arrêt est beaucoup plus longue, il est conseillé de vidanger l'eau de la chaudière et de l'électropompe.

2.6 DÉMOLITION et MISE AU REBUT



Avant de mettre l'appareil au rebut, vidanger l'eau de la cuve et de la chaudière en suivant les indications fournies aux points précédents et déconnecter l'appareil des réseaux hydrique et électrique, puis effectuer la mise au rebut des composants en suivant les prescriptions de la réglementation en vigueur en la matière, dans le respect des règlements nationaux et locaux en vigueur en matière d'écologie et de protection de l'environnement, en veillant à différencier les pièces de la manière suivante :

- pièces métalliques : carrosserie, plateaux, panneaux, filtres;
- parties électriques : moteurs, télérupteurs, micro-interrupteurs, câblages;
- éléments en plastique : raccords, paniers;
- éléments en caoutchouc : tuyaux, manchons.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'erreurs éventuelles d'impression contenues dans le présent manuel.

2.7 MAINTENANCE PLANIFIEE

Il est conseillé de soumettre la machine d'une maintenance programmée tous les mois 6.





Les instructions, les dessins, les tableaux et tout ce qui est contenu dans ce document sont des informations réservées. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Ils ne pourront pas être communiqués à des tiers sans l'autorisation écrite de le propriétaire exclusif et se réserve le droit d'apporter les modifications estimées nécessaires sans aucun préavis.

TABLEAU RÉCAPITULATIF VISUALISATION CONDITIONS LED CHECK

ÉTAT DE LA MACHINE	CONDITION LED CHECK
Machine éteint	ÉTEINTE
Machine stand by	ALLUMÉE
CYCLE: lavage, pause, rinçage	ALLUMÉE
ALARME: pas de chauffage	Clignotement RAPIDE
ALARME: ouverture porte	Clignotement RAPIDE
Vidange Manuelle	Clignotement RAPIDE
Cycle régénération	Clignotement LENT
*ALARME RÉGÉNÉRATION	Clignotement LENT

* Possibilité d'exclusion uniquement lors du démarrage du cycle de régénération ou en l'absence de programmation.

TABLEAU RÉCAPITULATIF BOUTON de START (S3)

ÉTAT DE LA MACHINE	BOUTON START (S3)	
Machine éteint	OFF	
Préparation de l'appareil	ROUGE (fixes)	
Machine stand by	VERT (fixes)	
CYCLE	BLEU (fixes)	

INCONVENIENT POSSIBLES - CAUSES - REMÈDES

La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général débranché.	Brancher l'interrupteur.
La machine ne charge pas l'eau.	Robinet de l'eau fermé. Filtre sale sur le tuyau de remplissage. Buses de rinçage bouchées.	Ouvrir le robinet. Débrancher le tuyau de remplissage (16 Fig. 5) et nettoyer le filtre. Dévisser et nettoyer les buses (22 Fig. 6) à l'eau courante.
	Tuyau de trop-plein pas bien branché.	Vérifier si le tuyau de trop-plein (13 Fig. 5) est branché correctement.
Lavage insuffisant.	Filtre de lavage sale. Buses de lavage bouchées. Bras de lavage bloqué. Le produit détergent est insuffisant ou manque	Nettoyer le filtre (19/25 Fig. 6). Démonter et nettoyer les buses à l'eau courante. Démonter et nettoyer le bras de lavage (20 Fig. 6). Rajouter du détergent dans le bidon et vérifier sa concentration.
	La machine n'est pas à la bonne température.	Attendre que l'eau dans la cuve monte en température (50°C).
	Conditions de lavage insuffisantes.	Contrôler que la phase de lavage se déroule correctement.
Rinçage insuffisant.	Buses de rinçage bouchées.	Dévisser et nettoyer les buses (22 Fig. 6) à l'eau courante. Contacter le Service après-vente.
	Calcaire incrusté dans le chauffe-eau.	Attendre le rétablissement de la bonne pression ou acheter une pompe de pression.
	Pression insuffisante de l'eau dans le réseau, moins de 200 kPa.	Contacter le Service après-vente.
	Température insuffisante.	Vérifier que les buses sont à la bonne place et remplacer celles qui sont endommagées.
	La position des buses n'est pas optimale ou elles sont abîmées.	

Espace laissé blanc
intentionnellement

**Réservée au Technicien
Autorisé et Qualifié**

**IMPORTANT**

Toutes les opérations d'installation, de connexion électrique ou hydraulique, programmation et d'entretien doivent être effectuées par du personnel APTE qualifié et autorisé par le producteur ;

Toutes les opérations faites par du personnel qui N'EST PAS APTE peuvent compromettre la sécurité soit de l'opérateur soit d'autres personnes (utilisateur) ou installations reliées à la lave-vaisselle. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués aux personnes ou aux choses qui seraient dus à la non observation des normes ci-dessus.

Si le câble s'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou par une personne de titre similaire, afin de prévenir n'importe quel risque.

3.1 INSTALLATION (Fig. 5)

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous que la machine est intacte et qu'elle est équipée de toutes les pièces.
- Mettez en place la machine définitivement en réglant le niveau à l'aide des pieds (17).

**IMPORTANT**

Pour favoriser une correcte ouverture/fermeture de la porte de la cuve est nécessaire garantir un parfait coulisement de la porte supérieure et de cette inférieure en alignant avec la carrosserie de la machine (Fig. 5 - lettre A). On réalise l'alignement en réglant les petits pieds (17).

3.1.a Raccordement du tuyau de vidange (Fig. 5)

- Reliez une extrémité du tuyau de vidange au bac du trop-plein (12) et l'autre extrémité à un puisard d'évacuation prévu à cet effet.

**IMPORTANT**

Prévoir un déchargement à plancher avec des sifonides et se raccorder à la machine avec le tube flexible à bagage en faisant de sorte que le même soit en à pente vers le déchargement.

S'assurer en outre que le long du même il n'y ait pas des étranglements. Se vérifier que le tube de déchargement à je mure résiste à une température de 70°C.

3.1.b Raccordement au réseau d'alimentation en eau (Fig. 5)

- Reliez une extrémité du tuyau de remplissage (16) livré d'origine à l'électrovalve (18) et l'autre extrémité (13) à un robinet fileté 3/4" G après avoir interposé le filtre.

**ATTENTION**

Le tuyau d'alimentation en eau froide doit être relié à un robinet d'arrêt pour séparer l'installation d'alimentation du circuit de la machine. Vérifiez aussi qu'il n'y a pas d'étranglements.

**ATTENTION**

Obligation de substituer les emballages du tube de cargaison pour l'eau fournissant, chaque fois que cela la même est démonté et monté de nouveau.

**ATTENTION**

Si vous constatez la présence de sable dans le circuit d'alimentation en eau, il faut monter un filtre entre le réseau d'alimentation et la machine.

La pression d'exercice ne devra pas être inférieure aux 2 bars et supérieurs aux 4 bars (200-400 kPa).

Si la pression est inférieure, l'augmentation est informée à l'installation d'une pression de pompe ; si la pression est avancée, l'application d'un réducteur de pression.

Pour avoir un bon résultat il est recommandé pour avoir l'eau de l'entrée avec une dureté non avancée au 10°F.

Pour des duretés supérieures utiliser des machines avec adoucisseur incorporé ou bien des adoucisseurs à échange ionien ou à osmose inverse.

Respecter rigoureusement des éventuelles réglementations Nationales ou Régionales en vigueur.

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages aux machines provoqués par le non respect des normes ci-avant.

3.1.c Raccordement électrique (Fig. 5)**DANGER**

- Avant d'effectuer le raccordement électrique assurez-vous que les caractéristiques du secteur d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique (11 Fig. 4). L'interrupteur général d'alimentation électrique placé en amont de la machine doit être débranché "0" OFF.
- Entre le circuit d'alimentation électrique et la machine interposer un disjoncteur omnipolaire d'alimentation ayant une ouverture des contacts minimum de 3 mm.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués aux personnes ou aux choses qui seraient dus à la non observation des normes ci-dessus.
- Brancher le câble (14) d'alimentation électrique à l'interrupteur général placé en amont de la machine.
- Relier le dispositif de mise à la terre équipotentiel à la borne.
- Le câble d'alimentation électrique NE peut pas être remplacé par l'utilisateur, mais seulement par des considérations techniques.

ALARMES at DISPLAY P3 et P2

- A4: SONDE TEMPÉRATURE DÉCONNECTÉE

Cette alarme apparaît si un seul ou les deux contacts de la sonde de température sont déconnectés (ou en cas de sonde coupée);

**- A5 : SURCHAUFFE SURCHAUFFEUR**

Cette alarme apparaît quand la température du surchauffeur dépasse les **99°C o court circuit;**



3.2 POMPE DE DOSAGE DU DETERSIF (en option)

La machine peut être équipée d'une pompe automatique de dosage du détersif.

- Mettez la tubulure d'alimentation dans le bidon .



ATTENTION

En cas de contact du détersif avec la peau, rincer abondamment à l'eau courante ou plus précisément consulter les indications spécifiques du type de détersif utilisé.

- L' entree du detergent est automatique pour chaque remplissage de l' eau dans la cuve.

Pour le réglage de la pompe de dosage, consultez le manuel ci-joint et le type de détersif utilisé.

Pour le branchement éventuel de la pompe à détergent, utiliser les bornes spécialement prévues, situées dans l'installation électrique.

3.3 - CHARGEMENT DU DOSEUR DU PRODUIT DE RINÇAGE

- Mettez la tubulure dans le bidon contenant le produit de rinçage; plus précisément consulter le instructions du produits de rinçage.
- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1.Le doseur aspire dans le bidon environ 3 cm de liquide.
- Le chargement est obtenu pendant le cycle en ouvrant légèrement et puis en fermant quelques fois le portillon, tant que la tubulure n'est remplie.

3.3. a Réglage du dosage

- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1.
A la fin du cycle vérifiez la transparence d'un verre.
- Les gouttes d'eau arrêtées sur le verre indiqueront un dosage insuffisant. Les rayures ou la pointillage indiquent au contraire un dosage excessif.
- Pour effectuer le réglage, tournez la vis vers la droite pour diminuer la quantité et dans le sens contraire pour l'augmenter.



IMPORTANT

Ces données sont indicatives et ne sont pas contraignantes. Elles peuvent être modifiées en fonction de la dureté de l'eau, du type de détersif et du produit de rinçage utilisé. Si vous changez de produit (détersif ou rinçage), lavez l'installation de dosage avec de l'eau et puis chargez les doseurs.

DEUTSCH

Teil 1: Sicherheits-und Bedienungshinweise

Teil 2: Dem Bediener Reserviert

**Teil 3: Dem qualifizierten und Autorisierten Techniker
reserviert**

DEUTSCH

BESONDERE HINWEISE FÜR DEN BEDIENER

- Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muß der Bediener diese Betriebsanleitung aufmerksam durchgelesen und sich mit den technischen Eigenschaften und den Bedienungsvorrichtungen der Maschine vertraut gemacht haben.
- Bevor die Maschine installiert wird, ist sicherzustellen, daß die Standfläche dem Platzbedarf der Maschine entspricht.
- **Falls die Maschine in "Unterbau" installiert ist bitte aufpassen dass das Fach und die Einrichtungen die in der Nähe stehen, geeignet sind d.h. dass nicht an dem Dampf der während und am Ende des Waschzyklus aus der Geschirrspülmaschine-Tür heraus kommt, empfindlich wären.**
- Falls Teile der Maschine ein- oder ausgebaut werden müssen, sind ausschließlich Hebe- und Fördermittel zu verwenden, die dem Gewicht entsprechen.
- Nicht zulassen, daß unbefugtes oder nicht qualifiziertes Personal die Maschine in Betrieb nimmt, einstellt, bedient oder repariert. Für alle erforderlichen Arbeiten ist Bezug auf dieses Handbuch zu nehmen.
- Die mechanischen Teile und die elektrischen/elektronischen Komponenten im Innern der Maschine werden durch ganz verschlossene Platten geschützt.
- Bevor die Maschine gereinigt und/oder instandgehalten wird **sicherstellen, daß der Hauptschalter auf "AUS" 0 steht**, so daß die Maschine während der Ausführung der Arbeit nicht spannungsführend ist.
- Die elektrische Stromverteilungsanlage muß stromauf vom Hauptschalter der Maschine mit einem automatischen Ausklinsystem und einer geeigneten Erdungsanlage versehen sein, die allen Anforderungen der Industrienormen für die Unfallverhütung gerecht werden.
- Falls Arbeiten an dem Hauptschalter oder in seiner Nähe auszuführen sind, die Spannungsversorgung der Leitung ausschalten, an den der Hauptschalter angeschlossen ist.
- Alle Kontrollen und Wartungsarbeiten, bei denen die Sicherheitsvorrichtungen entfernt werden müssen, werden unter der alleinigen Verantwortung des Anwenders ausgeführt. Diese Arbeiten dürfen daher ausschließlich von spezialisiertem Personal mit entsprechender Genehmigung ausgeführt werden.
- Sicherstellen, daß alle der Sicherheit dienenden Unfall-schutzvorrichtungen (Schraken, Schutzvorrichtungen, Schutzbleche, Mikroschalter etc.) nicht geändert oder aufgebrochen worden sind und daß sie vollkommen betriebsfähig sind, bevor man mit der Arbeit beginnt. Andernfalls sind sie vorher erst wieder betriebsstüchtig zu machen.
- **Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht ausgebaut werden.**
- Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, nur elektrische Geräte verwenden, die geerdet sind und den Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Bestimmungslandes entsprechen.
- Die elektrische Anlage oder jede andere Vorrichtung auf keinen Fall manipulieren.
- **Verwenden Sie nie die Hände** oder ungeeignete Werkzeuge, um etwaige Leckstellen in den Leitungen zu suchen. Unter Druck stehende Luft oder Flüssigkeiten oder irritierende Substanzen könnten schwere Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Nie die Hände anstelle geeigneter Werkzeuge verwenden, um an der Maschine zu arbeiten.
- Nie die Hände oder andere Gegenstände verwenden, um sich bewegende Teile zum Stillstand zu bringen.
- **JEDESMAL, WENN MAN AN DER MASCHINE ODER IN IHRER NÄHE ARBEITEN WILL, BESONDERS AUF DIE SCHILDER ACHTEN, DIE SICH AN DER MASCHINE BEFINDEN.**
- Der Benutzer ist dazu verpflichtet, alle Schilder gut leserlich zu halten.
- Nicht auf die Maschinenklappe oder auf die Maschine steigen.
- Der Benutzer ist außerdem verpflichtet, alle Schilder zu ersetzen, die aus irgendeinem Grund beschädigt wurden oder nicht mehr deutlich erkennbar sind. Der Ersatz ist beim Ersatzteilzentrum zu bestellen.
- Bei einer Betriebsstörung der Maschine oder Schäden an ihren Bestandteilen den Verantwortlichen des Wartungspersonals verständigen, ohne selbst irgendwelche Reparaturen vorzunehmen.
- Es ist für alle verboten, die Maschine zu einem Zweck zu verwenden, der nicht ausdrücklich vorgesehen oder dokumentiert ist. Die Benutzung der Maschine muß immer mit den Modalitäten, in den Zeiten und an den Orten benutzt werden, die von den technischen Normen und den geltenden Gesetzen jedes Bestimmungslandes vorgesehen sind, auch wenn es in dem spezifischen Land keine Normen geben sollte, die den Sektor regeln.
- Benutzung der Maschine **haftet nicht für etwaige Unfälle oder Sach- und Personenschäden infolge der Nichtbeachtung der Bestimmungen zur Sicherheit als auch der hier stehenden Normen.**
- **Diese Vorschriften gehören zusammen mit den Normen zur Installation der Maschine und den elektrischen Anschlüssen zu den industriellen Bestimmungen zur Unfallverhütung jedes einzelnen Landes.**
- **DIESE SICHERHEITSNORMEN VERVOLLSTÄNDIGEN ZWAR DIE SICHERHEITSNORMEN, DIE VOR ORT GELTEN, ERSETZEN SIE ABER NICHT.**
- **NIE unter Zeitdruck oder unsachgemäße Reparaturen ausführen, die den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine in Frage stellen könnten.**
- **BEI ZWEIFELN VERLANGEN SIE DAS EINGREIFEN VON SPEZIALISIERTEM PERSONAL.**
- **JEDE MANIPULATION DER MASCHINE SEITENS DES BENUTZERS ENTHEBT DEN HERSTELLER VON SEINER HAFTUNG UND MACHT DEN ANWENDER ZUM ALLEINVERANTWORTLICHEN GEGENÜBER DEN FÜR DIE UNFALLVERHÜTUNG ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN.**
- **Dieses Gerät ist nicht geeignet für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt bzw. haben die entsprechenden Anweisungen von einer Person erhalten, die für Ihre Sicherheit verantwortlich ist.**
- **Verbot das Gerät mit Wasser zu reinigen.**

1.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Spülmaschine **HD/LB** der zweiten Serie stellen ein sicheres Bezugsmodell für das Know-how dar, das Hoonved im Bereich der Maschinen für Großküchen erreicht hat.

Komplette Reihe von Maschinen : 4 Modelle für jeden Raum- und Waschungsbedarf, bestimmten für Konditorei, Bäckerei, Metzgerei, Eisdielen, Gemeinschaften and Nahrungsindustrie.

Sie sichern eine hochwertige Hygiene, weil der Bau der inneren Ecken eine einfache und wirksame Reinigung erlaubt.

Reichlich Filtersystem, einfache Reinigung durch ausziehbare Decktanksfilter und Kastenfilter.

Waschung mit kraftvollen Pumpen, selbstreinigende, voll Deckung der Waschungszone.

Die Maschine kann mit Paneel für Schall- und thermische Isolierung ausgerüstet werden sein.

Die Steuerelektronik mit Touch-Panel-Bedienung und Display zur Anzeige der Temperatur und des Maschinenzustands erleichtert die Anwendung. Die Einstellung für das System zur Hygienekontrolle HACCP erfüllt die strengsten Hygienevorschriften.

1.2 BENUTZUNGSTYP UND GEGENANZEIGEN

Die Maschinen sind entwickelt worden, um Geschirr zu spülen, das in besondere Körbe gestellt wird, und zwar erfolgt der Spülvorgang mit Reinigungsmittel und Klarspülmittel.

- Die Benutzung aller handelsüblichen speziellen Reinigungsmittel und Klarspülmittel für gewerblich benutzte Geschirrspüler ist zulässig.



Jede nicht bestimmungsgerechte Benutzung der Maschine enthebt den Hersteller vor jeder Haftung für Unfälle oder Sach- und Personenschäden und führen zum Verfall der Garantie.

1.3 TRANSPORT, VERSAND UND LAGERUNG (Abb. 2)

- Die Maschine kommt in der Regel in einem Karton verpackt und auf einer Palette stehend zu Versand.
- Für den Transport der verpackten Maschine ist ein Gabelstapler oder ein Handhubwagen zu benutzen, wobei die Gabeln unter die Holzpalette eingefahren werden.



Versand und Einlagerung der Maschine müssen an einem witterungsgeschützten Ort erfolgen.



Kontrollieren Sie die Drehrichtung der Waspumpe bei der Installation. Die Pumpwelle soll links drehen, angesehen von der Hinterseite der Maschine (Abb. 5 B).

1.4 EINGANGSKONTROLLE

Bei Erhalt der Ware prüfen, ob die Verpackungen vollständig und nach Sichtkontrolle unbeschädigt sind.

Wenn alles unbeschädigt ist, die Verpackung entfernen (vorbehaltlich der Fälle, in denen von Firma HOONVED andere Anweisungen erteilt werden) und sicherstellen, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist.

Dann auf etwaige strukturelle Schäden, Quetschschäden, Brüche oder Risse der Leitungen prüfen.

Falls Beschädigungen oder Unregelmäßigkeiten festgestellt werden:

- 1- Benachrichtigen Sie sofort den Frachtführer, sowohl telefonisch als auch schriftlich mit Einschreiben mit Rückschein;
- 2- Unterrichten Sie den Hersteller mittels Einschreiben mit Rückschein über den Vorfall.



Die Mitteilung etwaiger Beschädigungen oder Störungen muß auf jeden Fall **innerhalb von 3 Tagen** ab dem Erhalt der Maschine erfolgen.

1.5 AUSPACKEN (Abb. 2-3)

Um die Maschine auszupacken, geht man folgendermaßen vor:

1. Die Umreifungen (9) aufschneiden, welche den Karton an der Palette befestigen.
2. Den Karton (10) entfernen, indem man ihn nach oben abzieht.
3. Die Schutzfolie von der Maschine abnehmen.
4. Die Maschine von der Holzpalette herunternehmen, indem man sie vom unteren Gehäuseteil her hebt.
5. Alle Teile des Packmaterials müssen eingesammelt werden und sie dürfen nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, weil sie eine Gefahrenquelle darstellen. Für die Entsorgung des Materials gilt, daß es wie Hausmüll zu behandeln ist.

Die Maschine heben, indem man den unteren Teil des Gehäuses mit einem Gabelstapler oder einem Handhubwagen anhebt.

1.6 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE (Abb. 4)

- Die Seriennummer und die Kenndaten der Maschine stehen auf dem Typenschild (11), das sich auf der Rückseite der Maschine befindet.



Bei der Anforderung des Kundendienstes oder beim Bestellen von Ersatzteilen immer das Modell und die Seriennummer der Maschine angeben.

1.7 BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Die Modelle **HD/LB** sind mit einem Sicherheitsmikroschalter ausgestattet, der die Spülpumpe blockiert, wenn die Tankpumpe geöffnet wird, und anderer elektronischer Sicherheiten.
- Schalttafel an niedriger Spannung 12 V
- Schaltfeld Sicherung gegen Wassersträhle
- Perfekt ausgeglichene Doppeltür nach der strengeren Unfallschutzregeln
- Lautloser Doppelwandigesbau, wärme-isolierte auf Wunsch des Kunden.
- Äquipotentialer Erdungsstromableiter.
- Überlauf als Sicherheitsvorrichtung (13 Abb. 5), um eine Überlaufen des Wassers zu vermeiden.

1.8 NORMHINWEISE

- Die Maschine ist mit den Sicherheitsvorrichtungen nach den folgenden Normen gebaut worden:
- Esenziale Sicherheitsanforderungen nach 2006/42/EWG (MD), 2014/35/EWG (LVD), 2014/30/EWG (EMC).
- Wesentliche Sicherheitsanforderungen nach der Richtlinie 2002/95/EWG (RoHS).

**DEM BEDIENER
RESERVIERT**

SCHALTBLENDE

LB 56 BT-LB 67 BT
LB 83 BT-LB 134 BT

HD 40 BT-HD 60 BT
HD 80 BT-HD 130 BT

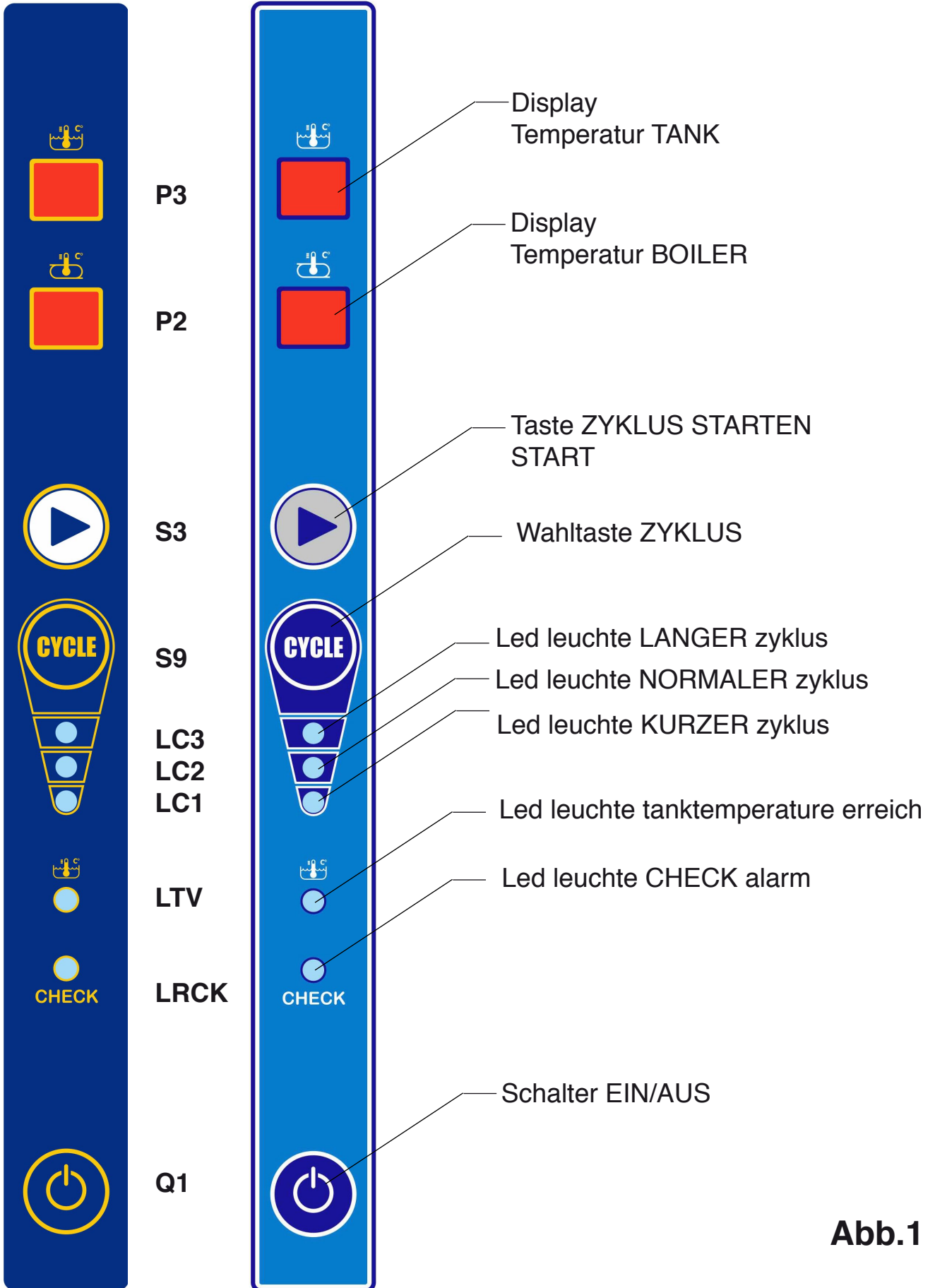


Abb.1

2.1 SPÜLPHASEN HD/LB

2.1.a Einschalten und Vorbereiten des Geräts (Abb.1)

Zum Einschalten des Geräts die Taste (Q1) einige Sekunden lang gedrückt halten und dann loslassen auf ON schalten. Die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Spülzyklus (LC1 oder LC2 bzw. oder LC3 und LC1+LC2+LC3), die Anzeigelampe CHECK LEUCHTEN AUF.



WICHTIG

Beim ersten Einschalten LEUCHTET die Anzeigelampe LC2. Nun füllen sich zunächst der Boiler und dann die Wanne automatisch auf.

Wenn der erforderliche Füllstand erreicht ist, schalten die Heizelemente zum Aufheizen des Wassers im Boiler und dann in der Wanne ein.

Wenn das Wasser in der Wanne aufgeheizt ist, SCHALTET die Anzeigelampe der Wannentemperatur (LTV) EIN. Die Thermometer P3 (55°C) und P2 (85°C) zeigen beziehungsweise die Tanktemperatur und Boilertemperatur

SPÜLVORGANG

Wenn die Maschine keinen automatischen Dosierer hat, eine der Wassermenge und Härte angemessene Menge Reinigungsmittel im Tank füllen. Hierbei sind die spezifischen Angaben des jeweiligen Reinigungsmittels zu beachten.

ACHTUNG

Wenn Schmutzreste angetrocknet oder in den zu spülenden Gegenständen eingebrannt sind, sind die Gegenstände vorher in Wasser mit einem entsprechenden Zusatzmittel einzuweichen.

Produkte zum Spülen von Hand sollten nicht verwendet werden, da sie zu Schaumbildung in der Maschine führen können.

Feste Schmutzreste entfernen und den Korb mit den zu spülenden Gegenständen in die Maschine einsetzen.

2.1.b Zyklus einstellen

Die Dauer der Spülphase wird durch Einstellen einer der 4 Spülzeiten mit der Taste „CYCLE“ (S9) bestimmt.

Mit jedem Druck auf die Taste „CYCLE“ (S9) leuchten die blauen Anzeigelampen (LC1 oder LC2 bzw. oder LC3 und LC1+LC2+LC3).

2.1.c SPÜLZYKLUS STARTEN

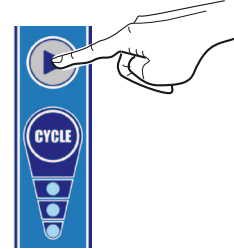
WICHTIG

Die Wahl zwischen MANUELLE oder AUTOMATISCHEN Start soll mit der Maschine im stand-by Modus erfolgen.

SPÜLZYKLUS STARTEN MANUELLE

Zum Starten des Spülzyklus die Taste START (S3) einige Sekunden lang gedrückt halten und dann loslassen. Die Reinigung vorher zu beginnen, um zu überprüfen, ob

die Temperaturen die zitiert sind, 55°C für die Reinigung und 85°C für spüle mich aus Die Thermometer P3 (55°C) und P2 (85°C); während des gesamten Spülzyklus BLINKT die Anzeigelampe(n) des jeweiligen Zyklus (LC1 oder LC2 bzw. oder LC3 und LC1+LC2+LC3).



ACHTUNG

Es wird empfohlen, das Reinigungsmittel, das beim Spülen von Fettresten oder beim Nachspülen verloren geht, alle 4-5 volle Zyklen nachzufüllen.

Mit dieser Maschine erfolgt das Nachspülen stets bei für die Hygiene optimaler Temperatur.

Wenn die Nachspültemperatur nicht ausreicht, wird die Phase automatisch verlängert, bis die optimale Nachspültemperatur von 85°C erreicht ist.

Beim Hochfahren auf Optimaltemperatur können bis zu maximal 8 Minuten vergehen.

In diesem Zustand beginnt die Anzeigelampe CHECK SCHNELL ZU BLINKEN, bis der Zyklus beendet ist. Zum Abschalten des Blinklichts das Gerät mit dem Schalter (Q1) aus- und wieder einschalten.

SPÜLZYKLUS AUTOMATISCH STARTEN

Um den Spülzyklus AUTOMATISCH zu starten (Öffnen und Schließen der Tür) muss der Startmodus entsprechend eingestellt werden. Taste „CYCLE“ (S9) solangedrücken, bis die Anzeigelampe des eingestellten Zyklus mit BLINKED leuchtet (etwa 10 Sek. lang) Daraufhin kann der Spülzyklus AUTOMATISCH durch Schließen der Tür gestartet werden.

WICHTIG

Das leuchten des Led (STANDIG oder BLINKED) ist abhängig von der gewählten Art des Zyklus (MANUELL oder AUTOMATISCH).

2.1.d Zyklus unterbrechen

1) Durch das Öffnen der Tür, ein Vorgang, der als NOT-STOP fungiert, kann der Spülzyklus abgebrochen werden: Die Zyklus-Anzeigelampen (LC1 oder LC2 bzw. oder LC3 und LC1+LC2+LC3) BLINKEN abwechselnd mit der Anzeigelampe CHECK.

Wenn die Tür wieder geschlossen wird, läuft der Spülvorgang an derselben Stelle weiter.

2) Durch AUSSCHALTEN des Geschirrspülers mit dem Schalter (Q1 auf OFF) wird der Spülzyklus abgebrochen.

3) Beim erneuten Einschalten des Geräts leuchtet die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Zyklus auf.

Nach dem Spülzyklus den Korb herausziehen und die letzten Wassertropfen vom Geschirr abschütteln.

Geschirr trocknen lassen und mit sauberen Händen aus dem Korb nehmen. Alles auf hygienisch einwandfreier und stabiler Unterlage abstellen.

2.1.e Manuelles Ablassen

Das Wasser in der Wanne kann in Funktion zum Verschmutzungsgrad jederzeit abgelassen werden.

Dabei folgendermaßen vorgehen:

- Geschirrspüler mit dem Schalter (Q1 auf OFF)

AUSSCHALTEN. Den Überlauf aushängen und das Wasser vollständig aus der Wanne ablassen;

- Filter (19) aus der Wanne ziehen und reinigen.

2.1.e .1 Manuelles Ablassen bei Geräten mit Ablaufpumpe

Bei Maschinen mit Ablaufpumpe kann die Wanne mit dem manuellen Ablaufzyklus abgelassen werden, bei dem nur die Pumpe aktiv ist.



WICHTIG

Dieser Zyklus kann nur dann ausgeführt werden, wenn das Gerät **EINGESCHALTET**, die Wanne voll Wasser und die Tür **OFFEN** ist.

Überlauf aushängen und die Taste **START (S3)** solange drücken, bis die Anzeigelampe des jeweiligen **BLINKT (LC2 und CHECK gleichzeitig)**, dann die Taste **START (S3)** loslassen;

Nun beginnt der **ABLAUFZYKLUS**.



WICHTIG

Wenn die Taste **START (S3)** gedrückt wird oder der Schalter (Q1) auf OFF gestellt wird, bricht der Ablaufzyklus vorzeitig ab. Um den Zyklus wieder aufzunehmen, erneut die Taste **START (S3)** drücken.

Wenn die Anzeigelampe **LC2 LEUCHTET**, ist der **ABLAUFZYKLUS** beendet.

Am Ende des Zyklus die Filter (19) und den Überlauf (13) wieder korrekt einsetzen.

2.1.f Ausschalten am Ende des Arbeitsstags

Am Ende des Arbeitstags den Geschirrspüler mit dem Schalter **AUSSCHALTEN (Q1 auf OFF)**.

Hauptschalter vor der Maschine ausschalten und die Wasserhähne zudrehen.

Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten.

2.1.g Hinweise für den Betrieb

1) Kontrollieren, dass die Spültemperatur immer um 55-60°C liegt;

2) Nicht mit bloßen Händen in das Spülwasser mit Reinigungsmittel fassen; wenn dies passieren sollte, die Hände sofort unter fließendem Wasser reinigen;

3) Nur spezifische schaumfreie für Industriegewerkschaften verwenden;

4) Maschine bei Defekt oder Funktionsstörungen nicht verwenden;

Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten und auf Originalersatzteilen bestehen.

5) In keinem Fall die The formulations of origin of the machine, ohne vorher vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen zu konsultieren.

Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

6) Bei Gerät im Betrieb die Türe nicht schlagartig öffnensser im Tank mehrmals pro Tag wechseln.

Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.h Nützliche Hinweise für optimale Spülergebnisse

Unzureichende Spülleistung ist durch Schmutzreste an den Gegenständen oder Geschirrtteilen erkenntlich; Schleier können die Folge ungenügender Klarspülung sein. In diesem Fall kontrollieren, dass die Klarspüldüsen (22) sauber sind und dass das Wassernetz unter Druck steht. Bei Schmutzresten nach dem Spülen kontrollieren, dass:

- die Filter (19) sauber sind;

- die Spültemperatur des Wassers um 55-60°C liegt;

- die Gegenstände richtig im Korb angeordnet sind;

- die Düsen sauber sind;

- die Spülarms (20/21) frei drehen.

2.1.i Break Tank System - HD/LB "BT"

Durch das "**Break tank BT**" System wird eine Nachspülung mit beständiger Temperatur und Druck garantiert. Dank einer in die Ansaugungsphase am Boiler verbundenen Pumpe bleibt die Nachspülung um beständigen Temperatur und Druck für die ganze Zeit; nur am Zyklusende erlaubt die Maschine die Einfüllung des Boilers.

Vorteilen des BREAK TANK SYSTEMS:

1. Garantierte Nachspülung.
2. Das System verhindert den Rückfluss des Boilerwassers ins Wassernetz.
3. Die Maschine ist völlig unabhängig vom Wassernetz.

2.1.l Wärmepumpe "HP2-HP3"

Eine Wärmepumpe ist ein Gerät, das Wärme von einem niedrigen Temperaturniveau unter Aufwand von Arbeit auf ein höheres Temperaturniveau transportiert. Eine Wärmepumpe erzeugt die Wärme, die man zum Warmwasserbereitung benötigt und ist gleichzeitig auch sehr effektiv zum Kühlen.

Die entstandene latente Wärme (Im Verdampfer , Im Verdichter , Im Verflüssiger und Im Expansionsventil) wird zurückgewonnen und wieder verwendet, dadurch keine Wrasen im Arbeitsraum nach dem Türöffnung am Ende des Spülzyklus und die Antriebskosten und Energieverbrauch werden dramatisch reduziert.

VORTEILE:

1. Energiesparung beim Warmwasserbereitung und Beibehaltung der Wassertemperatur;
2. Luft-Ausstoß mit Durchschnittstemperatur sehr kalt.
3. keine Wrasen nach der Türöffnung am Ende des Spülzyklus
4. Die Feuchtigkeit wird dramatisch reduziert.
5. Klimaanlagewirkung: das Gerät pumpt kontinuierlich frische Luft in den Arbeitsraum nach dem Ende des Spülvorganges

2.1.m VACUUM Dampf durch RCC

Die letzte Phase des Waschzyklus wird die Phase der Extraktion von Dämpfen aus dem Tank durch das Modul RCC.

Während dieser Phase werden die Dämpfe und Rauchgase im Inneren des Behälters vorhanden durch den Ventilator angesaugt wird, wodurch ein Vorheizen des zirkulierenden Wassers in dem Batteriemodul RCC.

Die Saug-Phase endet automatisch nach der eingestellten Zeit.

2.2 REINIGUNG (Abb. 6)

2.2.a Allgemeines

Die sorgfältige Beachtung der Wartungsvorschriften, die in diesem Teil bestehen, ist die beste Voraussetzung für die lange Haltbarkeit und den ordnungsgemäßen Betrieb des Geschirrspülers. Die Reparaturanfälligkeit nimmt dabei stark ab.



Bei Unregelmäßigkeiten oder Nichtbetrieb irgendeines Teils der Maschine ist ZUNÄCHST SICHERZUSTELLEN, daß bei ihrer Benutzung alle Anweisungen beachtet wurden, die in den vorstehenden Abschnitten beschrieben sind. Die Arbeiten müssen rechtzeitig ausgeführt werden, sobald ein Anzeichen für eine Störung zu sehen ist, damit die Störung nicht größer wird und auf andere Teile übergreift.



Verbot, zum der Wasserstrahlen für die Reinigung des Apparates zu benutzen.

2.2.b Tägliche Reinigung (Abb. 5/6)



Die täglichen Reinigungsarbeiten sind am Ende der Arbeitszeit durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

1. Den Überlaufschlauch (13) heben, um das Wasser ganz aus dem Behälter zu entfernen.
2. Die Filter (19) über dem Behälter herausziehen.
3. Das Innere der Maschine gründlich reinigen.
4. Den Sicherheitsfilter (25) der Pumpe entfernen.
5. Die Filter unter Fließwasser ausspülen und wieder korrekt einmontieren.



Die Maschine darf auf keinen Fall mit Wasser abgespritzt werden. Zum Reinigen keine Scheuermittel, Säuren, Stahlwolle oder Stahlbürsten benutzen, weil die Maschine dadurch beschädigt würde.

2.3 VORBEUGENDE WARTUNG (Abb. 6)



Die vorbeugenden Wartungsarbeiten sind durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, der Hauptschalter ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

2.3.a Kontrolle und Reinigen der Spritzgestänge und der Düsen (Abb. 6)

Regelmäßig prüfen, daß das Spülgestänge (20) und das Klarspülgestänge (21) mit den entsprechenden Düsen nicht verstopft sind.

Reinigung der Gruppe:

1. Die Nutmutter (23)(24) losschrauben und die Gestänge (20) und (21) heben.
2. Das Spül- und den Klarspülgestänge auswaschen. Falls die Düsen verstopft sind, muß man sie ausbauen und dann wieder genau in der ursprünglichen Position einbauen.
3. Das ganze in der umgekehrten Reihenfolge wieder einbauen.

2.4 ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser kommt es in der Maschine und auf dem Geschirr zu Kalkablagerungen, die aus funktionsbedingten und hygienischen Gründen mit entsprechenden Entkalkungsmaßnahmen entfernt werden müssen.

Angaben zu Art und Weise sowie zur Häufigkeit der Entkalkung werden in der Regel vom Hersteller des Reinigungsmittels geliefert, der die entsprechenden Produkte anbietet.

Nicht überdosieren, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Die Angaben des Entkalkungsmittelherstellers sorgfältig befolgen und nach dem Entkalken gründlich nachspülen.

2.5 VORÜBERGEHENDE STILLLEGUNG

Wenn die Maschine einige Wochen lang vorübergehend außer Betrieb gesetzt wird, empfiehlt es sich, den Tank zu füllen und einige Spülzyklen ohne Geschirr und mit sauberem Wasser durchzuführen und dann abzupumpen, um Geruchsbildung zu vermeiden. Diesen Vorgang ggf. mehrmals ausführen, bis nur noch sauberes Wasser im Tank ist. Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollte das Wasser aus dem Boiler und aus der Elektropumpe abgelassen werden.

2.6 DEMOLIERUNG UND ENTSORGUNG



Wenn die Maschine schließlich verschrottet werden soll, Wasser wie oben beschrieben aus dem Tank und dem Boiler ablassen und Wasser- und Stromversorgung abtrennen. Die Bauteile gemäß den einschlägigen nationalen und örtlichen Entsorgungs- und Umweltschutzvorschriften entsorgen. Bauteile folgendermaßen nach Material trennen:

- Metallteile: Gehäuse, Auflageflächen, Platten, Filter;
- Elektronische Komponenten: Motoren, Fernschalter, Mikroschalter, Kabel;
- Kunststoffteile: Anschlüsse, Körbe; Gummiteile: Schläuche, Muffen.

2.7 Planmäßige Wartung

Es ist ratsam, die Maschine auf planmäßigen Wartung zu unterziehen alle 6 Monate.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Druckfehler in diesem Handbuch.


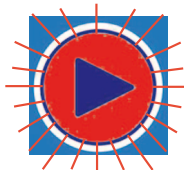


Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen sind technisch reservierter Natur. Daher darf keine Information reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden, wenn zuvor keine schriftliche Genehmigung von eingeholt worden ist. Diese ist nämlich der ausschließliche Eigentümer davon und behält sich das Recht vor, ohne Vorbescheid alle Änderungen

ÜBERSICHTSTABELLE ZUSTAND DER LED CHECK

ZUSTAND DES GERÄTS	ZUSTAND DER LED CHECK
Gerät aus	AUSGESCHALTET
Gerät stand by	EINGESCHALTET
ZYKLUS: Spülen, Pause, Klarspülen	EINGESCHALTET
ALARM: keine Heizung	SCHNELLES Blinken
ALARM: Tür offen	SCHNELLES Blinken
Manuelles Ablassen	SCHNELLES Blinken
Regenerierzyklus	LANGSAMES Blinken
*ALARM REGENERIERUNG	LANGSAMES Blinken

* Kann nur durch Starten des Regeneriezyklus oder durch dementsprechende Nicht-Programmierung überbrückt werden.

ÜBERSICHTSTABELLE STARTTASTE (S3)

ZUSTAND DES GERÄTS	STARTTASTE (S3)	
Gerät aus	OFF	
Einschalten und Vorbereite	ROT (Anzeigelampe)	
Gerät stand by	GRUEN (Anzeigelampe)	
ZYKLUS	BLAU (Anzeigelampe)	

STÖRUNGEN - URSACHE - ABHILFE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Der Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Es läuft kein Wasser in die Maschine	Wasserhahn geschlossen Filter in Zuwasserleitung schmutzig Klarspüldüsen verstopft Überlauf nicht richtig montiert	Hahn öffnen Füllschlauch (16 Abb.5) abtrennen und Filter reinigen Düsen (22 Abb. 6) unter Fließwasser reinigen Sicherstellen, daß Überlauf (13 Abb.) richtig montiert ist
Spülresultat nicht zufriedenstellend	Spülfilter schmutzig Spüldüsen verstopft Spülkreisel blockiert Kein Reinigungsmittel Maschine nicht aufgeheizt Spülzustand unbefriedigend	Filter (19/25 Abb. 6) reinigen Spüldüsen ausbauen und unter fließendem Wasser reinigen Kreisel (20 Abb. 6) ausbauen und reinigen Reinigungsmittel in Kanister prüfen und Konzentration wieder richtig einstellen Abwarten, daß Wasser in Wanne die Solltemperatur erreicht (50°C) Prüfen, ob die Spülphase korrekt abläuft
Klarspülresultat nicht zufriedenstellend	Klarspüldüsen verstopft Boiler verkalkt Niedriger Wasserdruck in der Leitung, weniger als 200 kPa Temperatur zu niedrig Düsenposition nicht richtig oder Düsen verstopft	Die Düsen (22 Abb. 6) ausbauen und unter Fließwasser reinigen Wenden Sie sich an eine Kundendienst-Zentrale Abwarten, daß der Druck in der Wasserleitung wieder steigt oder eine Druckpumpe kaufen. Wenden Sie sich an eine Kundendienst-Zentrale Sicherstellen, daß die Düsen in der richtigen Position montiert sind; ggf. beschädigte Düsen ersetzen.

Linkes Platzweiß
absichtlich

**Dem qualifizierten und
Autorisierten Techniker
reserviert**

WICHTIG

Jede Installation, elektrische oder hydraulische Verbindung, Programmierung, Wartung, usw....soll von GEEIGNETES, qualifiziertes und von der Herstellerfirma autorisiertes Personal durchgeführt werden; jeder Eingriff durch NICHT GEEIGNETES Personal, kann die Sicherheit des Technikers, und anderem Personals (Bediener, usw.) in Gefahr setzen, oder es kann andere an der Spülmaschine angeschlossenen Anlagen gefährden.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen haftet der Hersteller nicht für Unfälle und Sach- und Personenschäden.

Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, einem Servicefachmann oder von einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden. Auf diese Weise können Sie eventuell damit einhergehenden Gefahren vorsorglich entgegenwirken.

3.1 INSTALLATION (Abb. 5)

- Nach dem Auspacken der Maschine muß dies auf etwaige Schäden geprüft werden. Dann sicherstellen, daß alle zum Serienumfang gehörenden Teile vorhanden sind.
- Die Maschine an ihrem Standort aufstellen und durch Einstellen der Füße (17) nivellieren.

WICHTIG

Um die Oeffnung/Schluss der Tuer zu helfen, ist es nötig das perfekte Gleiten der obere und untere Tuer zu sichern. Man muss die obere und untere Tuer mit dem Maschineaufbau ausrichten (Abb. 5 - Letter A).

Man erreicht die Einrichtung mit der Fuesseverstel (17).

3.1.a Anschluß des Wasserablaufschlauches (Abb. 5)

- Den Wasserablaufschlauch an den Rohrstützen des Überlaufs (12) anschließen und das andere Ende an einen vorhandenen Wasserablaufschacht.

WICHTIG

Um ein Plasterungsdownload mit sifoide vorher zu sehen und zum Auto mit dem flexiblen Gefäß zu rüste mir zu verbinden die Herstellung damit das gleiche oder in der Steigung in Richtung zum Download aus. außerdem zu vergewissern nicht dort seien Sie throtlings. Zu festsetzen, dass das zu ummauern Ausgangrohr zu einer Temperatur von 70°C. widersteht.

3.1.b Wasseranschluß (Abb. 5)

- Den beiliegenden Wasserzulaufschlauch (16) an das Magnetventil (18) und das andere Ende des Wasserzulaufschlauches (16) an einen Gewindehahn 3/4" G anschließen, wobei der Filter dazwischen zu montieren ist.



ACHTUNG

Es ist vorgeschrieben, die Kaltwasserzuleitung zur Maschine an einen Teilstromhahn anzuschließen, damit die Versorgungsanlage von der Maschine getrennt wird.



ACHTUNG

Beim Einbauen und Ausbauen der Wasserleitungsrohr ist verpflichtet die Dichtungen zu wechseln.



ACHTUNG

Sollte sich Sand in der Wasserleitung befinden, muß ein Filter zwischen den Anschluß an die Wasserleitung und die Maschine eingebaut werden.

Der Übungsdruck muss nicht den 2 fortgeschrittenen Stangen und den 4 Stangen (kPa 200-400) unterlegen sein.

Wenn der Druck untergeordnet ist, wird Zunahme zur Installation eines Pumpendrucks geraten; wenn der Druck vorangebracht wird, die Anwendung eines Entspanners.

Für Haben eines guten Ergebnisses ist er ratsam, das Wasser des Eingangs mit einer nicht hoch entwickelten Härte zum 10°F. zu haben.

Damit hoch entwickelte hardnnesses Autos mit eingebautem Wasser softner oder Wasser softners zur Ionenaustausch- oder umgekehrten Osmose verwenden.

Zu etwaige erzwungene nationale oder regionale Normen rigoros respektieren.

Bei Schäden an der Maschine infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist der Hersteller nicht verantwortlich.

3.1.c Elektrischer Anschluß (Abb. 5)



GEFAHR

Bevor irgendein elektrischer Anschluß vorgenommen wird, ist sicherzustellen, daß die Daten der Stromver-

sorgungsleitung mit den Daten auf dem Typenschild der Maschine (Abb. 4 Pos. 11) übereinstimmen und daß der Hauptschalter der Stromversorgung, der stromauf von der Maschine installiert ist, ausgeschaltet ist und auf "0" (AUS) steht.

Zwischen die Stromversorgungsleitung und die Maschine muß ein allpoliger Schalter mit Mindestabstand der Schaltstücke von 3 mm und mit geeigneter Belastbarkeit installiert werden.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen haftet der Hersteller nicht für Unfälle und Sach- und Personenschäden.

- **Das Kabel (14) der elektrischen Stromversorgung an den Hauptschalter anschließen, der stromauf von der Maschine installiert ist.**
- **Den äquipotentialen Erdungsstromableiter an die Klemme anschließen.**
- **Elektrische Kabel NICHT durch den Benutzer, sondern nur durch technische Fassung.**

ALARMANZEIGEN AM DISPLAY P3 und P2**- A4: TEMPERATURFÜHLER NICHT ANGESCHLOSSEN**

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn einer oder beide Kontakte des Temperaturfühlers nicht richtig angeschlossen sind (oder wenn der Fühler unterbrochen ist).

**- A5 : WASSER IM BOILER ÜBERHITZT**

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Temperatur im Boiler über 99°C steigt.

**3.2 REINIGUNGSMITTEL-DOSIERPUMPE (Sonderausrüstung)**

Die Maschine kann mit einer automatischen Pumpe zum Dosieren des Reinigungsmittels ausgestattet werden.

- Den Schlauch in den Kanister stecken.

**ACHTUNG**

Sollte das Reinigungsmittel mit der Haut in Berührung kommen, sollte man sie unter laufendem Wasser gründlich reinigen oder noch besser Bezug auf die spezifischen Anweisung des jeweils verwendeten Reinigungsmitteltyps nehmen.

- Detergenteingang ist automatic am jeden Wassereinfüllung in der Tank.

Zur Einstellung der Dosierpumpe ist Bezug auf das beiliegende Handbuch und den Typ des verwendeten Reinigungsmittels zu nehmen.

Zum ggf. erforderlichen Anschluss der Dosierpumpe die entsprechenden .

3.3 FÜLLEN DES KLARSPÜLMITTELDOSIERERS

- Den Schlauch in den Kanister mit dem Klarspülmittel stecken (Näheres ist den Anweisungen zu entnehmen, die dem Klarspülmittel beige packt sind.
- Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist. Der Dosierer saugt dann circa 3 cm Flüssigkeit aus dem Kanister ab.
- Die Füllung des Dosierers erhält man, während des Spülzyklus, indem man die Klappe mehrmals (leicht) öffnet und schließt, bis der Schlauch ganz vollgelaufen ist.

3.3.a Einstellung der Dosierung

- Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist und am Ende ein gespültes Glas herausnehmen und auf seinen Zustand prüfen.
- Wenn man Spuren von Wassertropfen auf dem Glas sieht, ist die Dosierung zu gering. Streifen und Punktierung zeigen dagegen an, daß die Dosierung zu groß ist.
- Die Einstellung mit dem Bolzen vornehmen. Im Uhrzeigersinn verdrehen, um die Menge zu verringern, umgekehrt, um sie zu erhöhen.

**WICHTIG**

Diese Daten sind nur Richtwerte, denn sie können je nach der Härte des Wassers, dem Typ des Reinigungsmittels und des Klarspülers, die verwendet werden, schwanken.

**ACHTUNG**

Wenn man den verwendeten Produkttyp wechseln (sowohl Reinigungsmittel als auch Klarspüler), sollte die Dosieranlage mit klarem Wasser durchgespült werden, um ihre Dosierer dann erneut zu füllen.

ESPAÑOL

Parte 1 : Descripción de l' usos y de las seguridades

Parte 2: Reservada al operador

Parte 3: Reservada al técnico autorizado y calificado

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS PARTICULARES PARA EL OPERADOR

- Antes de iniciar con el funcionamiento de la máquina, el operador deberá haber leído con mucha atención el presente manual y haber adquirido un profundo conocimiento de las especificaciones técnicas y de los comandos de la máquina.
- Antes de instalar la máquina, controlar que el área escogida para hacerlo, sea compatible con las dimensiones máximas de la misma.
- **Si la máquina está instalada "empotrada" prestar atención que el espacio y el mobiliario en la cerca son de un tipo adecuado, que no sufran de la exposición al vapor de agua que puede salir de la máquina durante su funcionamiento y, especialmente, durante la apertura de la puerta cada ciclo de lavado.**
- En caso que se deban instalar o remover partes de la máquina, usar solamente los medios de levantamiento y movimiento, adecuados al peso.
- No permitir que personal no autorizado o no calificado ponga en funcionamiento la máquina. Consultar, además, este manual para cualquier operación necesaria.
- Las partes mecánicas y los componentes eléctricos-electrónicos situados en el interior de la máquina son protegidos por paneles totalmente cerrados.
- Antes de iniciar la limpieza y/o mantenimiento de la máquina, **asegurarse de que el interruptor general esté en posición "OFF" O**, de modo que la máquina no esté alimentada eléctricamente durante las intervenciones necesarias.
- La instalación de alimentación eléctrica debe poseer un sistema de desgancho automático antes del interruptor general de la máquina y de un idóneo contacto a tierra que responda a todos los requisitos de las normas industriales para la prevención de accidentes.
- En caso que se deba intervenir en el interruptor general, o en sus cercanías, quitar la tensión de la línea a la cual ha sido conectado el interruptor general.
- Todos los controles y las operaciones de mantenimiento que requieren que sean quitadas las protecciones de seguridad, son efectuadas bajo la responsabilidad del usuario. Por lo tanto se recomienda que estas operaciones sean realizadas solamente por personal técnico especializado y autorizado.
- Controlar que todos los dispositivos de seguridad (barreras, protecciones, tapas, microinterruptores, etc.) no hayan sido manipulados y que funcionen perfectamente antes de operar, en caso contrario verificar su sustitución.
- **No eliminar los dispositivos de seguridad.**
- Con el fin de evitar riesgos personales, utilizar solo herramientas eléctricas que estén correctamente conectadas a tierra y conformes a la reglamentación nacional de seguridad.
- No manipular por ningún motivo la instalación eléctrica o cualquier otro mecanismo.
- **No usar nunca las manos** o instrumentos no idóneos para localizar eventuales pérdidas de las tuberías. Aire, fuidos bajo presión o irritantes podrían causar graves daños a personas o a cosas.
- No utilizar las manos en lugar de las adecuadas herramientas para trabajar en la máquina.
- No utilizar las manos u otros objetos para detener partes en movimiento.
- **PRESTAR LA MAXIMA ATENCION A LAS PLACAS PRESENTES SOBRE LA MAQUINACADA VEZ QUE SE DISPONGA A TRABAJAR CON LA MISMA O EN SUS CERCANIAS.**
- Es obligatorio para el usuario, mantener todas las placas legibles.
- No subirse nunca sobre la puerta o sobre la parte superior de la máquina.
- Además es obligación del usuario sustituir todas las placas de seguridad que por cualquier motivo se hayan deteriorado o que no sean claramente visibles, solicitandolas nuevas al Servicio de Repuestos.
- En caso de mal funcionamiento de la máquina, o daños en los componentes, contactar al responsable del mantenimiento, sin iniciar ninguna reparación.
- Está absolutamente prohibido utilizar la máquina para usos diferentes a aquellos expresamente previstos y aquí documentados. El uso de la máquina deberá realizarse siempre en los modos, tiempos y lugares previstos por las normas de la buena técnica, vigente en cada nación, incluso si en el determinado país no existieran normativas que regulen el sector.
- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales accidentes o daños a personas o cosas, surgidos por la no observación de las debidas prescripciones de seguridad y de las normas aquí mencionadas.**
- **Estas prescripciones, unidas a las normas relativas a la instalación de la máquina y a las conexiones eléctricas, constituyen parte integrante de las Reglamentaciones Industriales de Seguridad, de cada país.**
- **ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD INTEGRAN Y NO SUSTITUYEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD EN VIGOR, EN CADA PAIS.**
- **No realizar NUNCA reparaciones apresuradas que puedan comprometer el buen funcionamiento de la máquina.**
- **EN CASO DE DUDA PEDIR SIEMPRE LA INTERVENCION DE PERSONAL ESPECIALIZADO.**
- **CUALQUIER MANIPULACION POR PARTE DEL USUARIO LE QUITA A LA FIRMA FABRICANTE TODAS LA RESPONSABILIDADES Y CONVIERTE AL USUARIO MISMO EN EL UNICO RESPONSABLE DE FRENTE A LOS ORGANISMOS PARA LA PREVENCION DE ACCIDENTES.**
- **La máquina no se destina para ser utilizada de la gente (niños comprendidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales, o mentales se reducen, o con la falta de experiencia o de conocimiento, a menos que hayan podido beneficiarse, con la mediación de una persona responsable de su emergencia, de una vigilancia o de instrucciones de la consideración el uso de la máquina.**
- **Prohibición para utilizar los chorros de agua para el limpiamiento del aparato.**

1.1 DESCRIPCION GENERAL

Las lavavajillas **HD/LB** de la segunda serie representan un seguro punto de referencia de la tecnología alcanzada por la Hoonved en máquinas reservadas a la restauración colectiva.

Gama completa de máquinas : cuatros modelos estudiados por satisfacer todas exigencias de espacio y de lavado , destinadas a la Pastelería, Panificación, Carnicería, Heladería, Restauración colectiva y Industrias alimentares. Las tres máquinas aseguran una limpieza óptima gracias a los ángulos interiores construidos por permitir una limpieza eficaz.

Amplias superficies filtrante, fácil limpieza gracias a los filtros cubre-cuba extraíbles y filtros a caja.

Lavado con bomba de grande potencia, toberas de lavado autolimpiantes, cobertura completa de la zona de lavado.

La máquina puede ser equiparada con paneles por el aislamiento acústico/térmico.

El control electrónico, con mandos touchpanel y display para la lectura de las temperaturas y del estado de la máquina, facilita el uso. La predisposición para el sistema de control higiénico HACCP cumple las normas higiénicas más severas.

1.2 USOS ADECUADOS Y USOS CONTRAINDICADOS

Las máquinas han sido diseñadas y fabricadas para lavar la vajilla que se coloca en los cestillos, mediante el uso de detergentes y abrillantadores.

- Se pueden usar todo tipo de detergentes y abrillantadores especiales para los lavavajillas de uso industrial que se hallan en el comercio.



El fabricante no se hace responsable de los accidentes a personas o cosas debidos a un mal uso de la máquina y se perderá también la garantía.

1.3 DESPLAZAMIENTO, ENVIO Y ALMACENAMIENTO (Fig. 2)

- La máquina normalmente se envía en una caja de cartón cerrada con cintas.
- Para el desplazamiento de la máquina embalada use una carretilla elevadora o un transpallet, colocándola en las horquillas.



El envío y el almacenamiento de la máquina debe realizarse protegiéndola de los agentes atmosféricos.



Antes de efectuar la instalación controlar el sentido de giro del motor-bomba (Fig. 5 B).

1.4 CONTROL A LA ENTREGA

Al recibir el suministro, controle que el embalaje esté íntegro y que no esté dañado.

Si todo está en orden, retire el embalaje (excepto en los casos con instrucciones diferentes por parte del fabricante) y verifique que la máquina no presente daños debidos al

transporte.

Cerciórese de posibles daños en la estructura, aplastamientos de la misma, roturas.

Si se encontraran daños o imperfecciones:

- 1 - Avise inmediatamente al agente transportador, tanto por teléfono como a través de una carta certificada;
- 2 - Informe, también a la empresa fabricante con una carta certificada.



La comunicación de los posibles daños o anomalías ha de ser tempestiva y de todas maneras debe llegar **antes de 3 días** a partir de la fecha de entrega de la máquina.

1.5 DESEMBALAJE (Fig. 2-3)

Para retirar el embalaje de la máquina siga las siguientes indicaciones:

1. Corte las cintas (9) que bloquean el cartón.
2. Quite el cartón (10) sacándolo hacia arriba.
3. Quite la película de protección de la máquina.
4. Saque la máquina del fondo alzándola por la parte inferior de la estructura.
5. Recoja el embalaje y no lo deje al alcance de los niños ya que es una fuente de peligro; para la eliminación, todo el material usado en el embalaje es un producto similar a los desechos sólidos urbanos.

Levantar la máquina alzándola de la parte inferior de la carcasa usando un carrito o un montacarga.

1.6 IDENTIFICACION DE LA MAQUINA (Fig.4)

- El número de identificación y los datos de la máquina se pueden leer en la placa (11) que se encuentra en la parte posterior de la misma.



En el caso que sea necesaria la asistencia técnica o hagan falta piezas de repuesto, señale siempre el modelo y el número de identificación de la máquina.

1.7 DESCRIPCION DE LAS SEGURIDADES

- Los modelos **HD/LB** poseen un microinterruptor de seguridad que bloquea la bomba de lavado si se produce una apertura accidental de la puerta del tanque, y otras seguridades electrónicas.
- Tablero de control a baja tensión 12 V
- Protección de controles contra los chorros de agua
- Doble puerta perfectamente contrabalaceada según las más rígidas normas anti-accidentes laborales.
- Doble pared (construc. silenciosa), aislada a petición.
- Placa de conexión a tierra equipotencial.
- Rebosadero (13 Fig. 5) de seguridad para evitar el desbordamiento del agua.
- Requisitos esenciales previstos en la directiva 2002/95/CEE (RoHS).

1.8 NORMATIVA REFERIDA

- La máquina y sus dispositivos de seguridad han sido construidos de acuerdo a la siguiente norma:
- Requisitos esenciales de seguridad previstos en la directiva 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Requisitos esenciales previstos en la directiva 2002/95/CEE (RoHS).

**PARTE RESERVADA
AL OPERADOR**

PANEL DE MANDOS

LB 56 BT-LB 67 BT HD 40 BT-HD 60 BT
LB 83 BT-LB 134 BT HD 80 BT-HD 130 BT

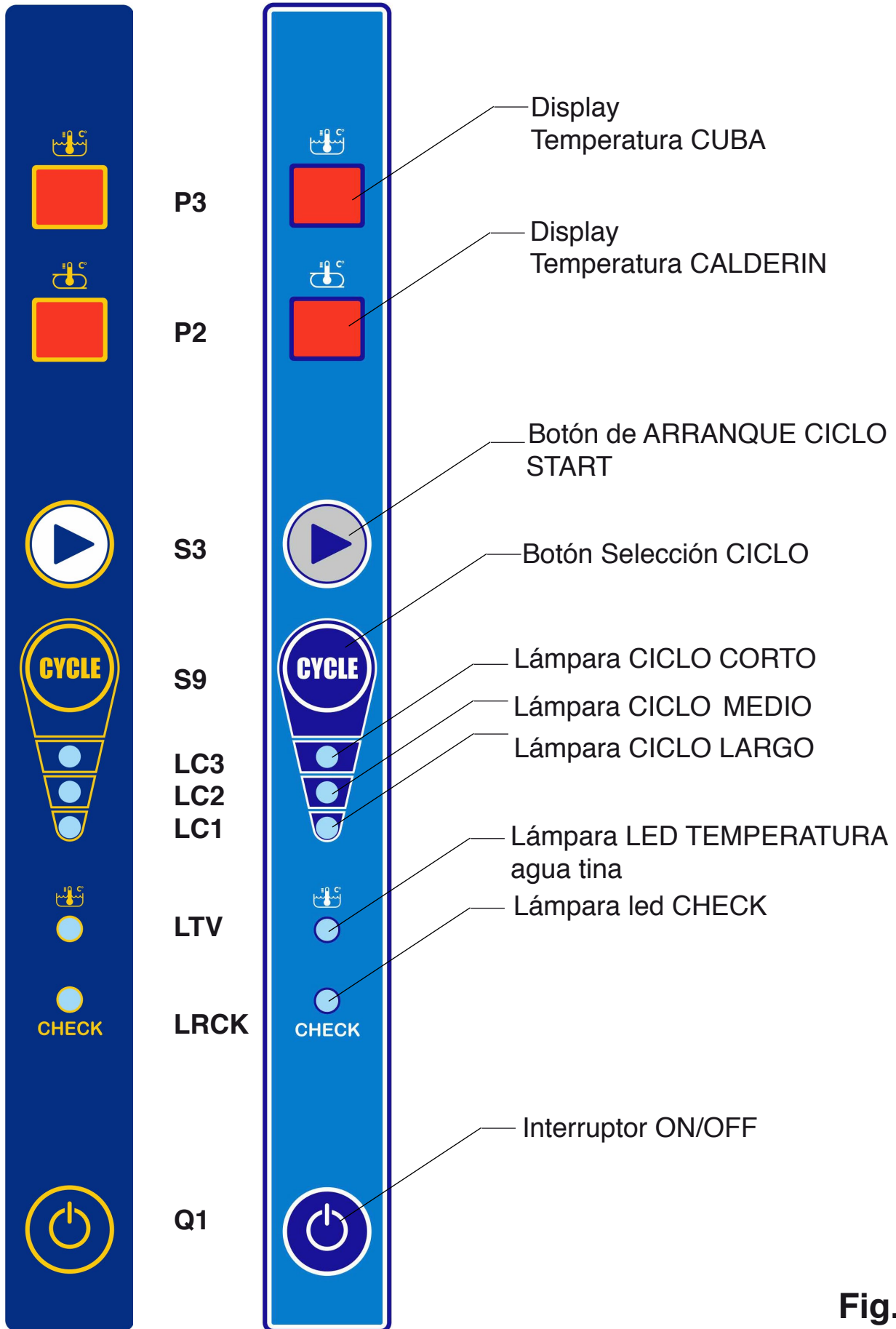


Fig. 1

2.1 FASES de LAVADO HD/LB

2.1.a Encendido y preparación de la máquina (Fig.1)

Para encender la máquina mantener pulsada el interruptor de línea (Q1) en ON por unos segundos y luego soltarla. Queda encendido fijo el LED correspondiente al último ciclo seleccionado (LC1, LC2, LC3 o LC1+LC2+LC3), el LED CHECK.



IMPORTANTE

En el caso del primer encendido queda ENCENDIDO FIJO el LED LC2.

Automáticamente comienza la carga del agua en el calentador y seguidamente en la cuba.

Alcanzado el nivel, se encienden las resistencias para el calentamiento del agua primero del calentador y luego de la cuba.

Una vez calentada el agua contenida en la cuba se ENCENDIDO el LED de la temperatura cuba (LTV).

Los termómetros P3 (55°C) y P2 (85°C) marcan las temperaturas de la cuba y del calderín

OPERACIONES de LAVADO

Verter en la cuba, si no se dispone de dosificador automático, una dosis de detergente adecuada para el volumen de agua y su dureza. Para la cantidad hacer referencia a las instrucciones específicas del tipo de detergente utilizado.



ATENCIÓN



Cuando los objetos a lavar tienen incrustaciones de quemado o ha pasado mucho tiempo desde el uso del objeto hasta el momento del lavado, es indispensable efectuar un remojo previo en agua con un adecuado producto emoliente. Se debe evitar el uso de productos para el lavado manual, ya que pueden crear espuma dentro de la máquina. Introducir en la máquina la cesta con los objetos a lavar, de los cuales se habrán previamente quitado los restos sólidos.

2.1.b Selección Ciclo

La duración de la fase de lavado puede seleccionarse entre 4 tiempos diferentes de ciclo a seleccionar actuando sobre la tecla "CYCLE" (S9).

A cada presión de la tecla "CYCLE" (S9) se produce el encendido o el apagado en secuencia de los LEDs (LC1, LC2, LC3 o LC1+LC2+LC3).

2.1.c PUESTA EN MARCHA CICLO de LAVADO



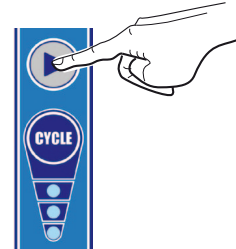
IMPORTANTE

La decisión de poner en marcha el ciclo en modo MAN. o AUTOM. se efectúa con máquina en stand-by.

Para comenzar antes el lavado para asegurarse de que las temperaturas son éstas citadas, 55°C para el lavado y 85°C para mí aclaro termómetros P3 y P2.

ARRANQUE del CICLO de LAVADO MANUAL

Para poner en marcha el ciclo de lavado, mantener pulsada la tecla START (S3) por unos segundos y luego soltarla. Para toda la duración del ciclo de lavado PARPADEA el/ los LEDs de ciclo seleccionado/s (LC1, LC2, LC3 o LC1+LC2+LC3).



ATENCIÓN



Se aconseja integrar, cada 4-5 ciclos completos, el detergente utilizado por el lavado de grasas o perdido en la fase de aclarado.

El uso de la máquina permite conseguir siempre el aclarado a la temperatura ideal en cuanto a la higiene; en efecto si la higiene no es suficiente, el lavado se alarga automáticamente para que haya las condiciones necesarias para un aclarado óptimo a 85°C.

La prolongación de la espera de consecución de la temperatura óptima puede llegar hasta un tiempo máximo de 8 minutos.

En esta condición el LED CHECK empieza a PARPADEAR RÁPIDAMENTE hasta el final del ciclo. Para resetear la intermitencia es necesario apagar y encender de nuevo la máquina actuando sobre el inter. de línea (Q1).

PUESTA EN MARCHA CICLO de LAVADO AUTOMÁTICO

Para poner en marcha el ciclo de lavado en modo automático (con apertura y cierre de la puerta) es necesario cambiar la modalidad de arranque del ciclo. Mantener pulsado el botón "CYCLE" (S9) hasta cuando el LED de ciclo preseleccionado queda encendido INTERMITENTE (unos 10 segundos) y cerrando la puerta AUTOMÁTICAMENTE se activa el ciclo de lavado.



IMPORTANTE

El funcionamiento del led (FIJO o INTERMITENTE) depende del tipo de ciclo (MANUAL o AUTOMATICO).

2.1.d Interrupción del ciclo

1) Es posible interrumpir momentáneamente el ciclo de lavado abriendo la puerta, que actúa como EMERGENCIA:

los LEDs de ciclo (LC1, LC2, LC3 o LC1+LC2+LC3) empiezan a PARPADEAR de forma alterna con respecto al LED CHECK.

Cerrando la puerta, las operaciones son reanudadas desde el punto en el cual se habían interrumpido.

2) APAGANDO la lavavajillas poniendo el interruptor de línea (Q1) en OFF se interrumpe el ciclo.

3) Al encender de nuevo la máquina, se enciende el LED correspondiente al último ciclo seleccionado.

Al final del ciclo de lavado quitar el contenedor y sacudirlo ligeramente para que caigan las últimas gotas que hayan quedado en los objetos lavados.

Dejar que los objetos se sequen y quitarlos del contenedor, siempre con las manos limpias.

Poner todo sobre superficies higiénicas y seguramente estables.

2.1.e Descarga Manual

En cualquier momento de la jornada es posible vaciar el agua contenida en la cuba, según la suciedad acumulada. Para efectuar dicha operación actuar como sigue:

- APAGAR la lavavajillas poniendo el interruptor de línea (Q1) en OFF y desconectar el rebose, dejando salir completamente el agua contenida en la cuba;
- Quitar los filtros (19) de la cuba y efectuar la limpieza.

2.1.e.1 Descarga Manual para máquinas con bomba de desagüe

Para las máquinas que tienen bomba de desagüe es posible vaciar la cuba poniendo en marcha el ciclo de desagüe manual, durante el cual queda activa sólo la bomba de desagüe.



IMPORTANTE

La ejecución del ciclo es posible sólo dejando la máquina ENCENDIDA con la cuba llena de agua y con la puerta abierta.

Después de haber desconectado el rebose, mantener pulsada la tecla **START (S3)** hasta el PARPADEO del LED del **LC2** y **CHECK contemporáneamente**) y luego soltar la tecla **START (S3)**;

Comenzará el CICLO de DESAGÜE.



IMPORTANTE

Presionando la tecla **START (S3)** o presionando el interruptor de línea (Q1) en OFF, se puede interrumpir el ciclo de desagüe antes del tiempo preestablecido;

para reanudar el ciclo interrumpido pulsar de nuevo **START**

Con el encendido FIJO del LED **LC2** termina el CICLO de DESAGÜE.

Al final del ciclo poner de nuevo en su respectivo sitio los filtros (19/25) y el rebose (13).

2.1.f Apagado al final de la jornada

Al final de la jornada laboral APAGAR la lavavajillas presionando el interruptor de línea (Q1) en OFF.

Apagar el interruptor general que precede la máquina y cerrar los grifos de alimentación del agua.

Para la eventual reparación dirigirse sólo a un centro de asistencia autorizado por el constructor.

2.1.g Advertencias durante el funcionamiento

- 1) Comprobar que la temperatura de lavado se mantenga alrededor de los 55-60°C;
 - 2) Evitar sumergir las manos desnudas en el agua con detergente; si sucediera, enjuagarlas enseguida y con abundante agua corriente;
 - 3) Utilizar sólo detergentes que no generen espuma y específicas para máquinas industriales;
 - 4) Apagar el aparato en caso de avería o de funcionamiento anómalo. Para la eventual reparación, acudir exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante solicitando el uso de repuestos originales.
 - 5) En ningún caso cambiar las formulaciones del origen de la máquina sin antes consultar con el centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante; El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la lavaobjetos.
 - 6) Cuando la máquina esté en funcionamiento no abrir la puerta demasiado bruscamente.
 - 7) Cambiar el agua de la cuba de lavado 2 ó mas veces al día, en función de los ciclos efectuados. El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la lavaobjetos.
- El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la máquina.

Consejos de utilidad para conseguir un óptimo resultado de lavado

2.1.h Consejos de utilidad para conseguir un óptimo resultado de lavado

Un eventual lavado insatisfactorio se tiene cuando en las vajillas o los objetos quedar rastros de suciedad; eventuales

halos pueden ser debidos a un enjuague insuficiente.

En tal caso se debe comprobar que las boquillas de enjuague

(22) estén limpias y que haya presión en la red del agua.

Si ha quedado suciedad, comprobar que:

- los filtros (19) estén limpios;
- la temperatura del agua de lavado ronde los 55-60° C;
- la posición de los objetos en la cesta sea correcta;
- las boquillas de lavado estén limpias;
- los grupos de lavado y aclarado (20/21) giren libremente.

2.1.i Break Tank System - HD/LB "BT"

El "**Break tank BT**" es un sistema que **garantiza** a las máquinas de lavado industrial un aclarado con presión y temperatura constantes.

Por medio de una bomba conectada a la salida del calderín se consigue que

la fase de aclarado sea, por toda su duración, a la misma **presión y temperatura**; sólo a ciclo terminado, la máquina permite llenar de nuevo el calderín.

Beneficios del SISTEMA BREAK TANK:

1. aclarado garantizado
2. el sistema no permite efectuar ciclos de lavado sin agua
3. el sistema no permite que el agua del calderín pueda volver a la red hídrica.

Ninguna contaminación de la red hídrica.

2.1.l Bomba de calor "HP2-HP3"

La bomba de calor es una máquina que puede transferir calor desde un cuerpo de temperatura inferior a un cuerpo de temperatura más alta.

Esta transferencia de calor permite una mayor energía de ella utilizada para su operación, proporcionando un beneficio significativo de ahorro de energía de las lava-vajillas.

Con este proceso (compresión, condensación, expansión y evaporación), la bomba de calor recupera el calor latente generado por la lava-vajilla durante la operación, elimina la fuga de vapor al final del ciclo, reduce el consumo de energía.

Los resultados son los siguientes:

1. Reducción de la energía de calefacción y mantenimiento de la temperatura de la cuba de lavado (no hay resistencia en la cuba);
2. Emisión de aire a temperatura media muy fría.
3. Ningun vapor al abrir la puerta.
4. Reducción de la humedad en la zona de lavado.
5. Efecto aire acondicionado con la prolongación del funcionamiento de la bomba después del ciclo

2.1.m VAPOR vacío a través de RCC

La última fase del ciclo de lavado es la fase de extracción de vapores del tanque, a través del módulo de RCC.

Durante esta fase, los vapores y humos presentes en el interior del tanque son absorbidos por el ventilador, lo que permite un pre-calentar el agua que circula en el interior del módulo de batería RCC.

La fase de succión termina automáticamente después de la hora programada.

2.2 LIMPIEZA (Fig.6)

2.2.a Generalidades

Si se respetan las normas de mantenimiento que aparecen en esta sección, se garantiza una buena conservación y un funcionamiento satisfactorio de la máquina y reduce la necesidad de efectuar reparaciones.



ATENCIÓN

Si se producen irregularidades o un mal funcionamiento en los componentes de la máquina CONTROLAR EN PRIMER LUGAR que se hayan respetado las instrucciones de los apartados precedentes.

Efectúe las operaciones nada más aparecer las primeras anomalías para evitar que se provoquen daños mayores.



ATENCIÓN



Prohibición para utilizar los chorros de agua para el limpiamiento del aparato 2.2.b Limpieza diaria (Fig.5/6)



ATENCIÓN



Operaciones diarias que hay que realizar al final del trabajo, con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

1. Levantar el rebosadero (13) para desocupar completamente el agua del tanque.
2. Extraer los filtros (19) sobre el tanque.
3. Limpiar cuidadosamente el interior de la máquina.
4. Quite el filtro (25) de seguridad de la bomba.
5. Lave los filtros con agua y vuélvalos a montar correctamente en su sede.



ATENCIÓN



No limpie nunca la parte exterior de la máquina con un chorro de agua.

No use para la limpieza productos corrosivos, ácidos, estropajos o cepillos de acero ya que pueden dañar la máquina.

2.3 MANTENIMIENTO PREVENTIVO (Fig.6)



ATENCIÓN



Las operaciones de mantenimiento preventivo han de realizarse con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

2.3.a Control y limpieza de dispersores y boquillas (Fig. 6)

Controlar periódicamente que el dispersor de lavado (20) y el dispersor de enjuague (21) y las respectivas boquillas no estén tapadas.

Limpieza del grupo:

1. Aflojar el anillo (23)(24) y levantar los dispersores (20) y (21).
2. Lavar los dispersores de lavado y enjuague.
Si hay boquillas obstruidas destaparlas y reposicionarlas exactamente en su posición original.
3. Vuelva a montar todo en el sentido inverso.

2.4 DESINCRUSTACIÓN

Ante aguas duras, dentro de la máquina y en las vajillas se forman depósitos de cal que, por motivos higiénicos y de funcionamiento, deben ser eliminados mediante una acción desincrustante.

Las operaciones y la frecuencia de dicha actuación normalmente son aconsejadas por el proveedor del detergente que dispone de productos adecuados. Para no dañar la máquina, no exceder en las dosificaciones, ajustándose terminantemente a las indicaciones proporcionadas por el productor del detergente y, terminadas las operaciones, enjuagar abundantemente.

2.5 PUESTA FUERA DE SERVICIO TEMPORAL

En caso de puesta fuera de servicio temporal de la máquina, por algunas semanas, se aconseja cargar la cuba y efectuar algunos ciclos sin carga con agua limpia, seguidamente vaciar el agua para evitar que se creen olores desagradables.

A ser necesario repetir varias veces dicha operación hasta cuando, después del lavado sin carga, el agua quede bien limpia.

Si el periodo de parada fuese muy largo, se aconseja vaciar el agua del calderín y de la bomba eléctrica.

2.6 DESGUACE Y ELIMINACIÓN.



Cuando se decide desguazar la máquina hay que vaciar toda el agua de la cuba y del calderín, como indicado en los puntos anteriores, y desconectar la máquina de las redes de alimentación eléctrica y del agua, seguidamente se debe proceder a eliminar los componentes como prescrito por las normas vigentes en materia y según los reglamentos nacionales y locales vigentes en materia de ecología y medio ambiente, procurando separar las partes como sigue:

- partes metálicas: carrocería, plataformas, paneles, filtros;
- partes eléctricas: motores, telerruptores, microinterruptores, cableados;
- partes de plástico: empalmes, cestas;
- partes en goma: tubos, manguitos.

2.7 MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Es aconsejable someter a la máquina para el mantenimiento programado cada mes 6.

La empresa constructora rehusa cualquier responsabilidad ante eventuales errores de imprenta contenidos en este manual.





Las instrucciones, las ilustraciones, las tablas y todo lo que aparece en este manual son material técnico reservado; por eso, cualquier información no puede ser reproducida parcial o completamente y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de la propietaria exclusiva y que se reserva el derecho de realizar modificaciones sin aviso previo.

TABLA SINOPTICA VISUALIZACION CONDICIONES LED CHECK

CONDICION DE LA MAQUINA	CONDICION LED CHECK
Máquina apagada	APAGADA
Máquina stand by	PRENDIDA
CICLO: lavado, pausa, enjuague	PRENDIDA
ALARMA: calefacción ausente	INTERMITENTE RAPIDO
ALARMA: abertura portezuela	INTERMITENTE RAPIDO
Descarga Manual	INTERMITENTE RAPIDO
Ciclo regeneración	INTERMITENTE LENTO
*ALARMA REGENERACION	INTERMITENTE LENTO

* Puede ser excluido solo con el arranque del ciclo de regeneración o con la ausencia de la programación.

TABLA RECOMPILDORA DE BOTON de START (S3)

CONDICION DE LA MAQUINA	BOTON de START (S3)	
Máquina apagada	OFF	
Preparacion màquina	ROJO (fijo)	
Máquina stand by	VERDE (fijo)	
CICLO	AZUL OSCURO (fijo)	



PROBLEMAS POSIBLES - CAUSAS - REMEDIOS

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
No se enciende la máquina	Interruptor general apagado.	Conectar el interruptor
No carga el agua	Grifo del agua cerrado Filtro de la manguera de carga sucio. Boquillas de enjuague taponadas. Rebosadero no correctamente posicionado	Abrir el grifo. Sacar la manguera de llenado (16 Fig.56) y limpiar el filtro. Aflojar y limpiar las boquillas (22 Fig. 6) en agua corriente. Controlar la correcta posición del rebosadero (13 Fig. 5).
Lavado insuficiente	Filtro de lavado, sucio. Boquillas de lavado opturadas. Distribuidor de lavado bloqueado. Insuficiencia o falta de producto detergente Máquina sin suficiente temperatura	Limpieza del filtro (19/25 Fig. 6). Desmontar y limpiar en agua corriente las boquillas de lavado. Desmontar y limpiar el distribuidor (24 Fig. 10). Versar el detergente en el contenedor y verificar su concentración. Esperar a que el tanque alcance la temperatura indicada (50°C.)
Enjuague insuficiente	Condiciones de lavado insuficientes. Boquillas de enjuague taponadas. Excesivo calcar en el boiler. Escasa presión hídrica en la red, menos de 200 kPa. Temperatura insuficiente. Posición de las boquillas no óptima o boquillas dañadas.	Controlar que la fase de lavado se desarrolle correctamente. Aflojar y limpiar las boquillas (22 Fig. 6) en agua corriente Dirigirse al servicio de asistencia. Esperar a que suba la presión o adquirir una bomba de presión. Dirigirse al servicio de asistencia. Controlar que las boquillas estén en la correcta posición y aquellas dañadas sustituirlas.

Blanco izquierdo del
espacio intencionalmente

**Reservada al técnico
autorizado y calificado**



IMPORTANTE

Todas las operaciones de instalación, conexión eléctrica o hidráulica, programación y mantenimiento deben ser realizadas con personal IDÓNEO calificado y autorizado por el productor.

Todas las operaciones realizadas con personal NO IDÓNEO pueden comprometer la seguridad de l'operador y además de otras personas (utilizador final, ecc..) o otra instalación conectada à la lavaplatos.

Si se daña la depresión de alimentación, debe ser substituida del constructor o de su mantenimiento técnico o sin embargo de una persona con la calificación al similare, para prevenir cada riesgo.

3.1 INSTALACION (Fig. 5)

- Una vez haya retirado el embalaje, controle la integridad de la máquina y que estén todas las piezas suministradas.
- Coloque la máquina en el lugar definitivo y consiga un buen asiento de la máquina mediante las patas regulables (17).



IMPORTANTE

Pour favorecer una correcta qpertura/cierre de la puerta es necesario garantir un perfecto escurrimiento de la puerta superior y ella inferior, alineandolas con la carroceria de la maquina (Fig. 1 - letra A).

El alineamiento se realiza regulando las patas (17).

3.1 a Conexión de la manguera de desagüe (Fig. 5)

- Conectar la manguera de desagüe a la pileta del rebo-sadero (12) y la otra extremidad a un tubo de desagüe predispuesto.



IMPORTANTE

Para ver una transferencia directa del pavimento de antemano con sifoide y unirse a al coche con el tubo flexible a mí equipo la fabricación de modo que el mismo o en cuesta hacia la transferencia directa. Para asegurarse de por otra parte eso a lo largo el mismo no allí sea throttlings. Para evaluar que el tubo del enchufe a emparedar resiste a una temperatura de 70°C.

3.1.b Conexión hídrica (Fig. 5)

- Conectar la manguera de entrada del agua (16) a la electroválvula (18) y la otra extremidad de la manguera (16) a un grifo roscado 3/4" G. poniendo en medio el filtro .



ATENCION



Es obligatorio que el tubo de alimentación del agua fría esté acoplado a un grifo de partición para separar la intalación de alimentación de la máquina misma y controlar que no existan estrangulamientos.



ATENCION



Obligación de substituir el embalaje del tubo del cargo para el agua que provee, cada vez que se separa y se monta eso la misma de nuevo.

Si la presión es inferior, el aumento se aconseja a la instalación de una presión de la bomba; si se avanza la presión, la aplicación de un reductor de presión.

Para tener un buen resultado él es recomendable tener el agua de la entrada con una dureza no avanzada al 10°F.

Para que hardnesses avanzados utilicen los coches con el softner incorporado del agua o los softners del agua a la ósmosis de intercambio iónico o inversa.

Para respetar normas nacionales o regionales hechas cumplir eventual riguroso.

Se declina toda responsabilidad en caso de daños a la máquina por no respetar las indicaciones mencionadas a arriba.

3.1.c. Conexión eléctrica (Fig.5)



PELIGRO



- Antes de realizar la conexión eléctrica es preciso cerciorarse de que los datos de la línea de alimentación coincidan con los indicados en la placa de identificación (pos. 11 fig. 4) y que el interruptor general de alimentación eléctrica situado en la parte superior de la máquina esté desconectado "0" OFF.
- Es necesario colocar entre la línea de alimentación y la máquina un interruptor omnipolar de alimentación adecuado con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.
- Se declina toda responsabilidad por accidentes a personas o cosas caso no observarse las normas mencionadas arriba.
- Conectar el cable (14) de alimentación eléctrica al interruptor general que se encuentra en la parte superior de la máquina.
- Conectar la placa de conexión a tierra equipotencial al borne.
- El cable de alimentacion electrica NO pueden ser reemplazados por el usuario, sino solo por técnica.

ALARMES NO VISOR P3 e P2

As siglas de alarme das funções no visor durante o funcionamento da máquina são:

- A4: Sonda Temperatura Desconectada

Este alarme aparece se um dos contactos da sonda de temperatura estiver desconectado (ou no caso de sonda interrompida);



- A5 : SOVRARISCALDAMENTO BOILER

Este alarme aparece quando a temperatura no boiler ultrapassa os 99 ° C ou quando a sonda entra em curto circuito;



3.2 BOMBA DOSIFICADORA DE DETERGENTE (Opcional)

La máquina se puede suministrar con una pequeña bomba de dosificación de detergente.

- Introducir el tubo de alimentación en el depósito .



Lávese bien las manos con abundante agua si toca el detergente o bien respete las indicaciones del detergente usado.

- La entrada del detergente es automática cuando hay el llenado de agua en la cuba.

Para regular la bomba dosificadora, sírvase controlar el manual adjunto al presente y el tipo de detergente utilizado. Para la eventual conexión de la bomba del detergente, utilizar los bornes previstos presentes en la instalación eléctrica.

3.3 SUMINISTO DEL DOSIFICADOR DEL LIQUIDO ABRILLANTADOR

- Introducir el tubo en el depósito que contiene el abrillantador (para ser más precisos controlar sus indicaciones).
- Poner en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1; el dosificador aspira del depósito 3 cm del líquido aprox.
- El suministro se obtiene durante el ciclo abriendo (ligeramente) y cerrando la tapa hasta que el tubo esté lleno.

3.3.a Regulación de la dosis

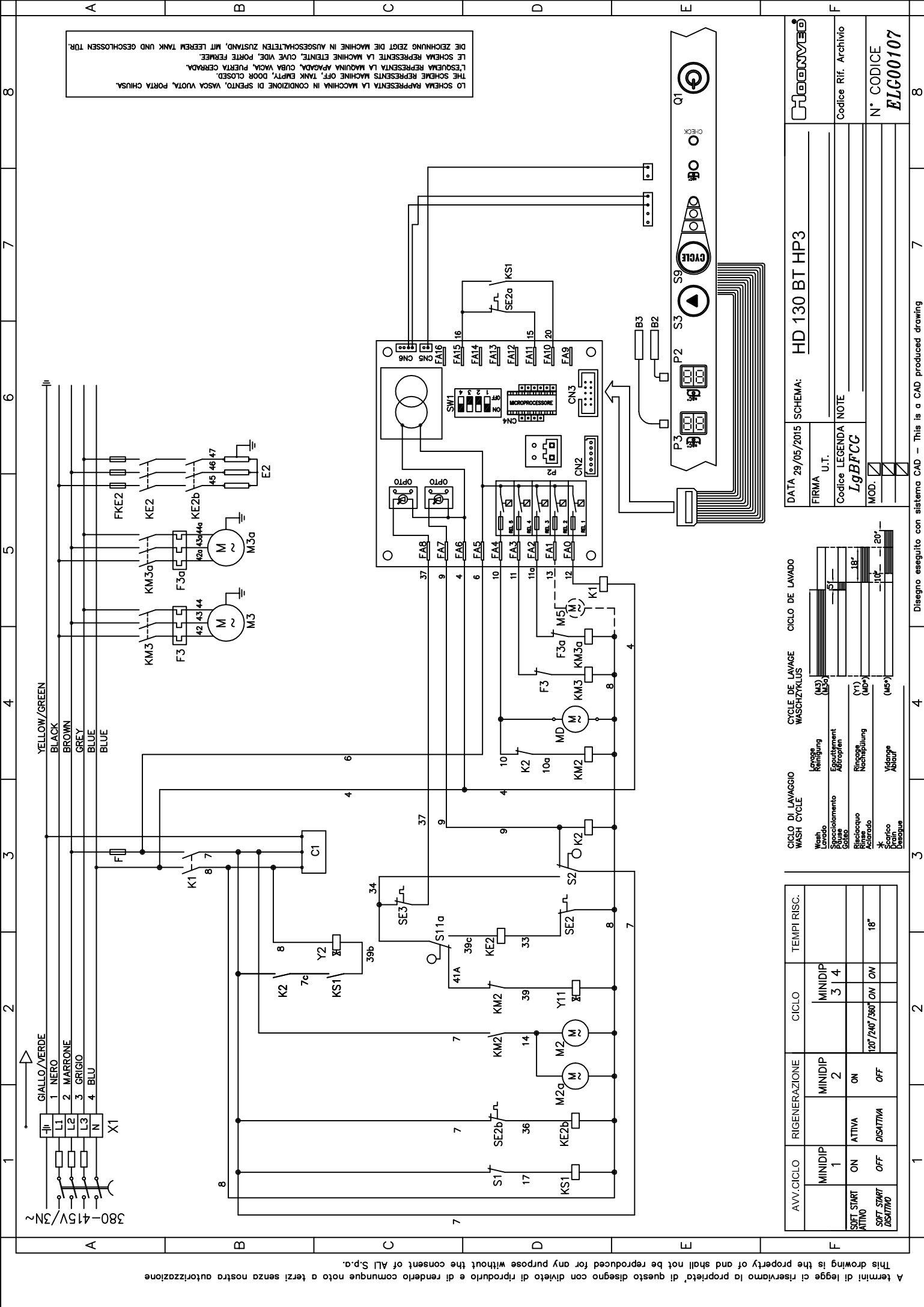
- Ponga en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1 y observe un vaso después del ciclo.
- Si aprecia gotas de agua en el cristal, esto quiere decir que la dosis es insuficiente; si por el contrario, apreciara trazas de agua, significaría que es excesiva, puede ser excesiva la densidad o la cantidad.
- Para la regulación usar el perno girándolo en el sentido de las agujas del reloj se disminuye la cantidad; al contrario se aumenta.



Estos datos son indicativos y pueden variar según la dureza del agua, del detergente y del abrillantador que se usa.



Si se cambia el tipo de producto (detergente o abrillantador) se aconseja lavar la instalación de dosificación con agua y luego proceder al llenado de los dosificadores.

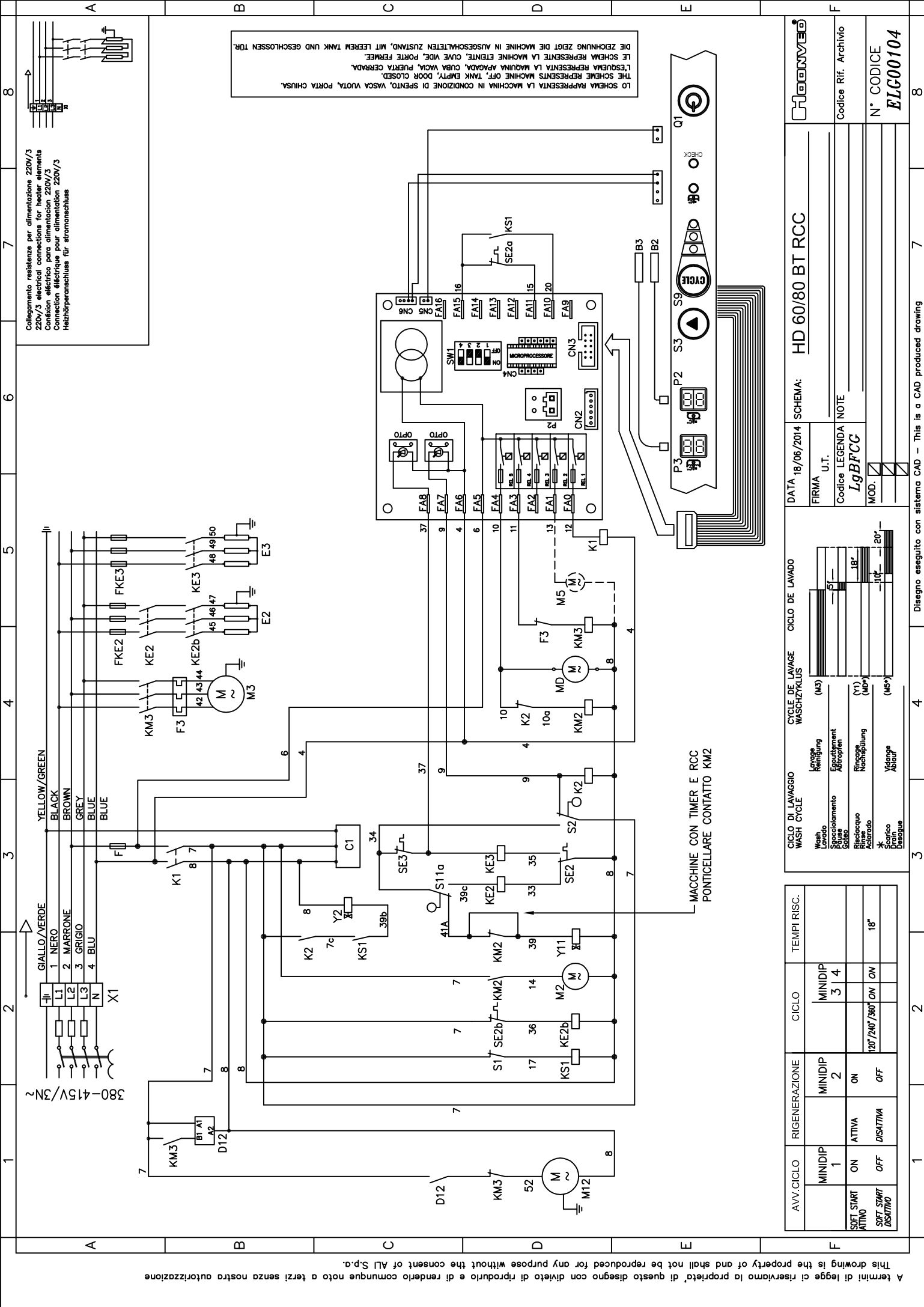


LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACCHINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENTE LA MACHINE ETEINTE, CUVÉ VIDE, PORTE FERMÉE.
 DIE ZEICHUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSENEN TÜR.

DATE 29/05/2015 SCHEMA: HD 130 BT HP3
 FIRMA U.T.
 Codice LEGENDA NOTE
 LgBFCC
 MOD. / /
 N° CODICE
 ELC00107

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 4	
SOFT START ATTIVO ON	ATTIVA ON	120°/240°/360° ON	18"
SOFT START DISATTIVO OFF	DISATTIVA OFF		

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CYCLE DE LAVAGE WASCHZYKLUS	CICLO DE LAVADO
Wash	Reinigung	(M3)
Spacciolimento	Egouttement	(M3)
Rinse	Abtropfen	(M3)
Gabello	Rinseco	(Y1)
Riscioquo	Nachspülung	(M3)
Acclarado	Yidange	(M3)
* Scarico	Abtau	(M3)
Drain		
Passage		



Collegamento resistenze per alimentazione 220V/3
 220v/3 electrical connections for heater elements
 Conexión eléctrica para alimentación 220V/3
 Connexion électrique pour alimentation 220V/3
 Heizdrparanschluss für Stromanschlus

LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACCHINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETINTE, CUVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TOR.

MACCHINE CON TIMER E RCC
 PONTICELLARE CONTATTO KM2

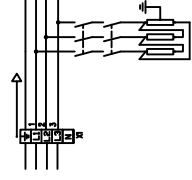
AVV. CICLO		RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP	1	MINIDIP	2	MINIDIP
SOFT START	ON	ATTIVA	ON	3
SOFT START	OFF	DISATTIVA	OFF	4
				18"

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE		CICLO DE LAVAGE WASCHZYKLUS		CICLO DE LAVADO	
Wash	Lavage	Wash	Lavage	Wash	Lavage
Spaccolamento	Equilibrant	Spaccolamento	Equilibrant	Spaccolamento	Equilibrant
Spazzatura	Spazzatura	Spazzatura	Spazzatura	Spazzatura	Spazzatura
Risciacquo	Rinaccio	Risciacquo	Rinaccio	Risciacquo	Rinaccio
Acidurata	Acidurata	Acidurata	Acidurata	Acidurata	Acidurata
Scarico	Yldanje	Scarico	Yldanje	Scarico	Yldanje
Passaggio	Passage	Passaggio	Passage	Passaggio	Passage

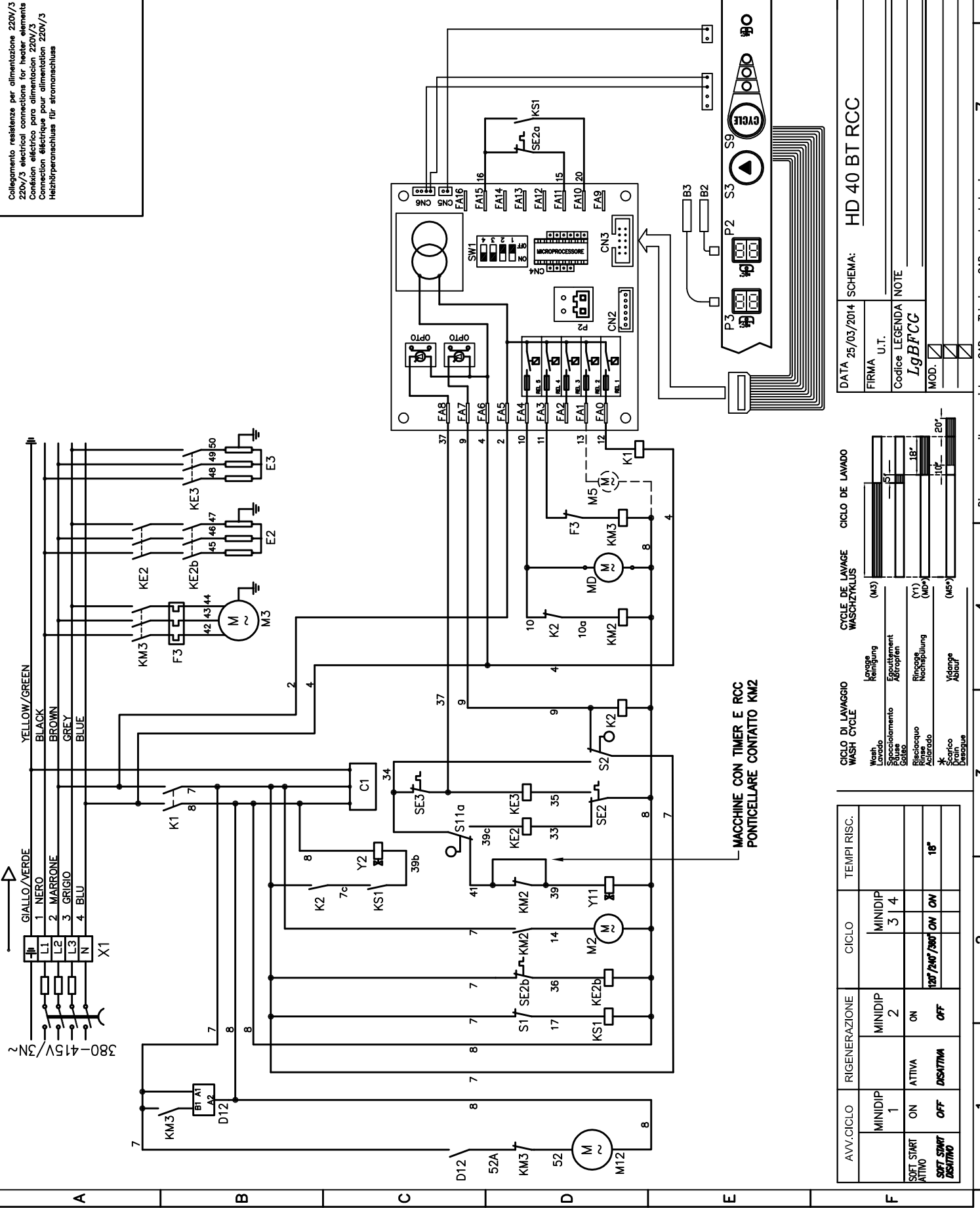
DATA	18/06/2014	SCHEMA:	HD 60/80 BT RCC
FIRMA	U.T.		
Codice LEGENDA NOTE			
LgBFCC			
MOD.			

		Codice Rif. Archivio	
		N° CODICE	
		ELG00104	

Collegamento resistenze per alimentazione 220V/3
 220v/3 electrical connections for heater elements
 Conexión eléctrica para alimentación 220V/3
 Connexion électrique pour alimentation 220V/3
 Heizdrparanschluss für Stromanschlus



LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACCHINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETINTE, CUVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TOR.



MACCHINE CON TIMER E RCC
 PONTICELLARE CONTATTO KM2

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 4	
SOFT START ATTIVO	ON	120°/240°/360° ON	16"
SOFT START DISATTIVO	OFF		

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CICLO DE LAVAGE WASCHZYKLUS	CICLO DE LAVAGGIO WASH CYCLE
Wash	Reinigung	(M3)
Succiacqua	Egouttement	
Passe Sabbe	Abtropfen	
Risciacquo	Rinqueo	(Y1)
Acidrado	Nachspülung	(M5)
* Scarico	Yldange	(M5*)
Passage	Abtau	

DATA 25/03/2014 SCHEMA: HD 40 BT RCC

FIRMA U.T. _____

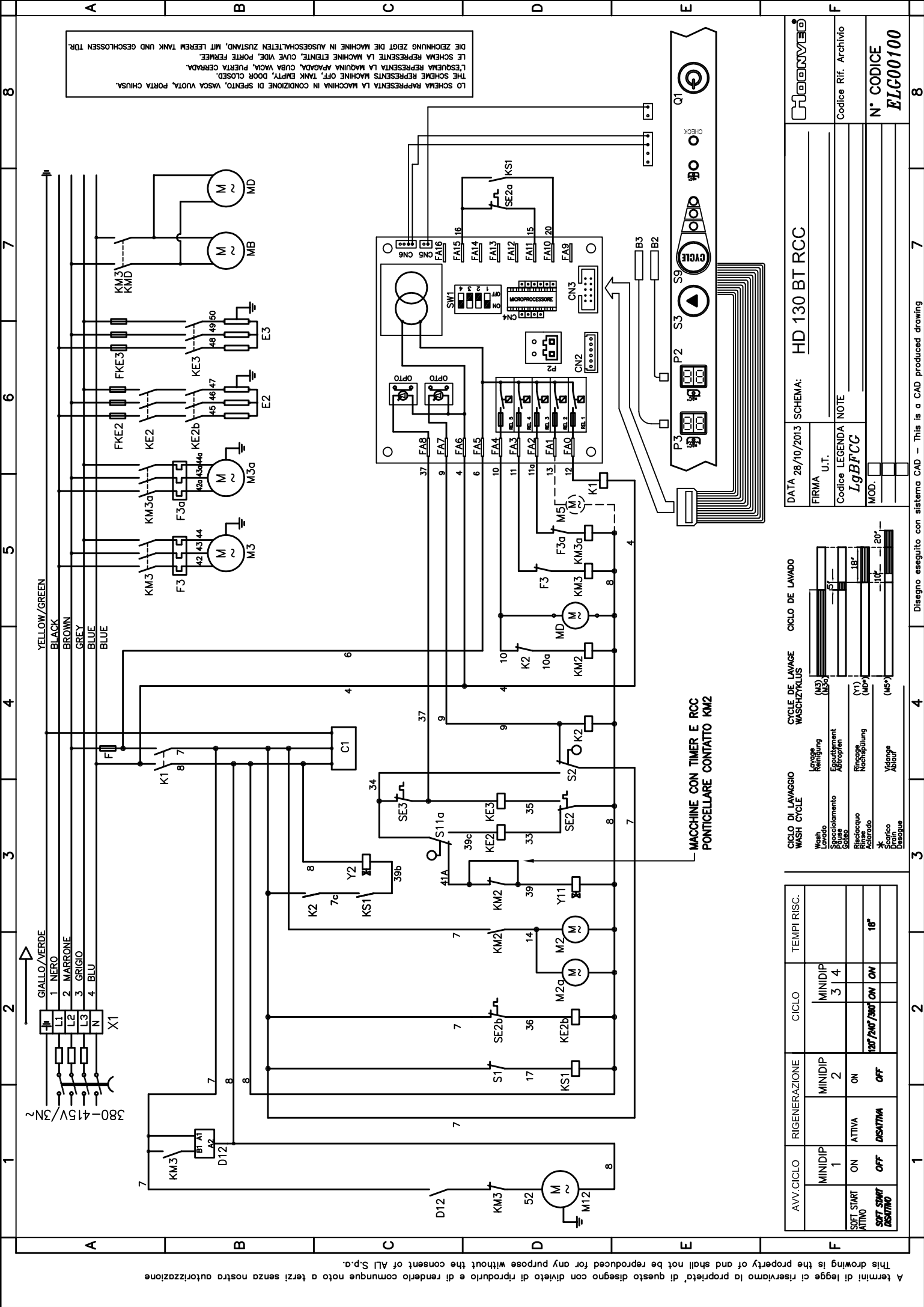
Codice LEGENDA NOTE
LgBFCC

MOD. / /

FORNVED

Codice Rif. Archivio _____

N° CODICE
ELG00103



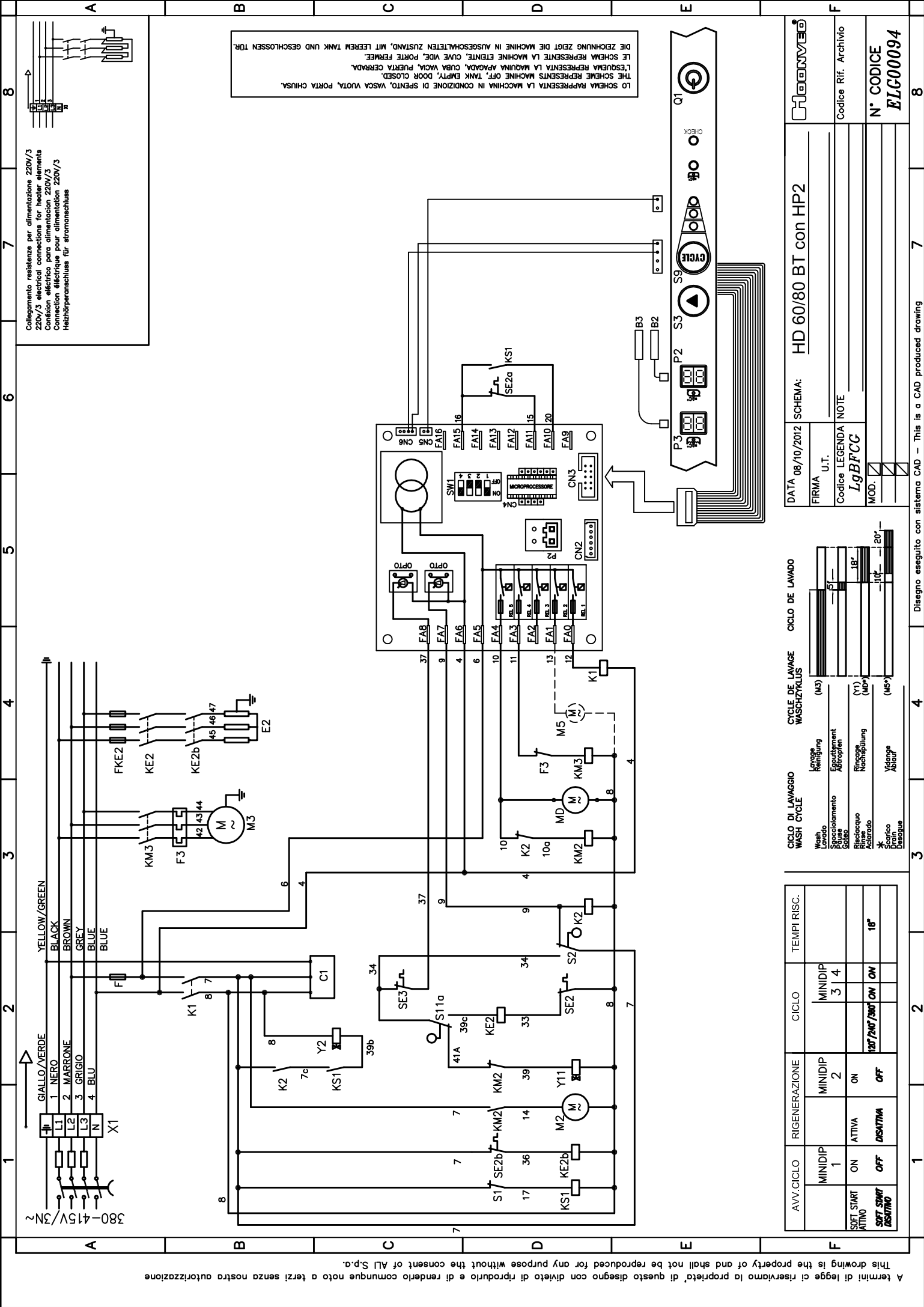
LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPERTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MAQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENTE LA MACHINE ETIENNE, CUVÉ VIDE, PORTE FERMÉE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSENEN TOR.

A termini di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione e di renderlo comunque noto a terzi senza nostra autorizzazione. This drawing is the property of and shall not be reproduced for any purpose without the consent of All S.p.a.

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 1 4	
SOFT START ATTIVO ON	ATTIVA ON	130°/240°/300° ON	16"
SOFT START DISATTIVO OFF	DISATTIVA OFF		

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CYCLE DE LAVAGE WASCHZYKLUS	CICLO DE LAVADO
Wash	Wasche	Washing
Spazzamento	Reinigung	Scrubbing
Rinse	Egouttement	Drainage
Sabb.	Abtropfen	Spinning
Riscioquo	Nachspülung	Rinse
Acclarado		Final Rinse
* Scarico	Yldange	Spin
Passage		Passage

DATA 28/10/2013	SCHEMA: HD 130 BT RCC
FIRMA U.T.	
Codice LEGENDA NOTE	
LgbFCC	
MOD.	



Collegamento resistenze per alimentazione 220V/3
 220V/3 electrical connections for heater elements
 Conexión eléctrica para alimentación 220V/3
 Connexion électrique pour alimentation 220V/3
 Heizdrähtanschlüsse für Stromanschluss

LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MAQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETANTE, CUVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TOR.

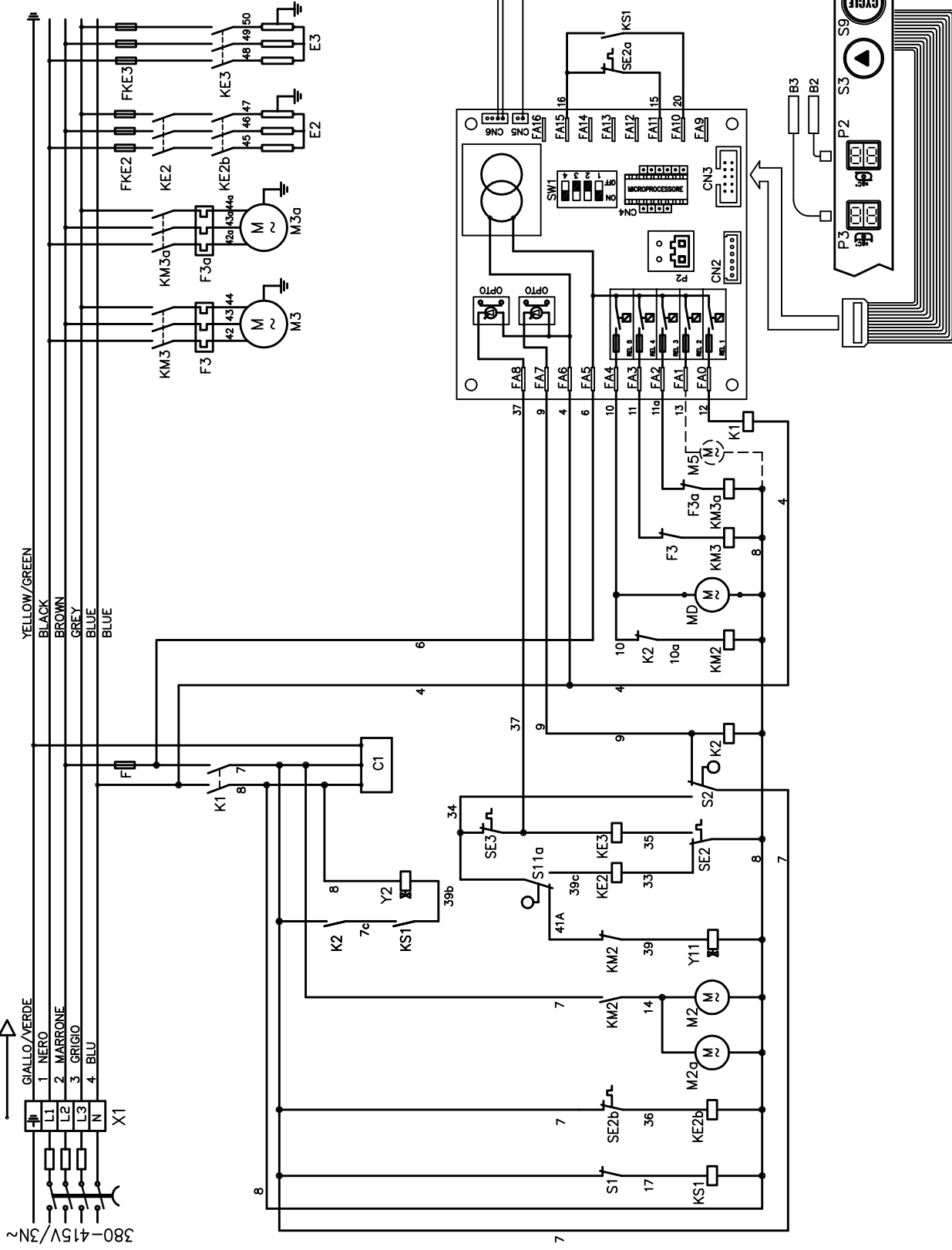
AVV. CICLO		RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP	1	MINIDIP	2	MINIDIP
ON	ON	ON	ON	ON
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
SOFT START	ON	DISATTIVA	120°/240°/360°	18"
SOFT START	OFF	DISATTIVA	ON	ON
DISATTIVA	ON	ON	ON	ON
DISATTIVA	OFF	OFF	OFF	OFF

Wash.	lavaggio	(M3)
Sceglimento	Equitment	(Y1)
Spese	Abtropfen	(M5)
Sabb.	Rinçage	(M3)
Rinçage	Nachspülung	(Y1)
Acclarado	Yidange	(M5)
Scario	Abtair	(M5)
Postgus		

Wash.	lavaggio	(M3)
Sceglimento	Equitment	(Y1)
Spese	Abtropfen	(M5)
Sabb.	Rinçage	(M3)
Rinçage	Nachspülung	(Y1)
Acclarado	Yidange	(M5)
Scario	Abtair	(M5)
Postgus		

DATA	08/10/2012	SCHEMA:	HD 60/80 BT con HP2
FIRMA	U.T.		
Codice LEGENDA	NOTE		
	<i>LgBFCC</i>		
MOD.			

FIRMA	U.T.
Codice Ref.	Archivio
N° CODICE	ELG00094

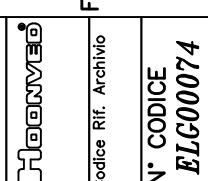


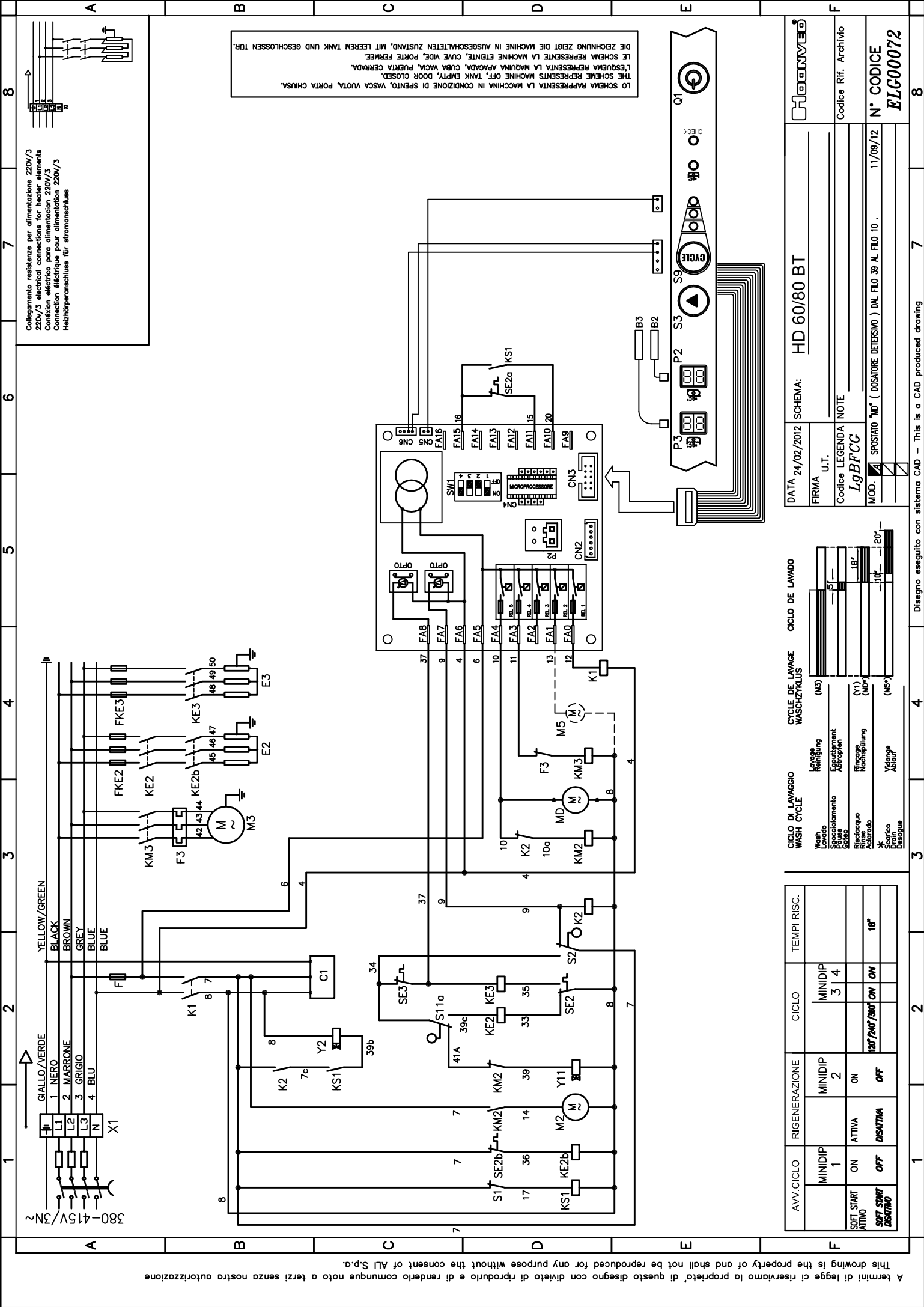
LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACCHINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETEINTE, CUBE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TÜR.

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 4	
SOFT START ATTIVO OFF	ATTIVA ON	120°/240°/360° ON	18"
SOFT START DISATTIVO OFF	DISATTIVA OFF		

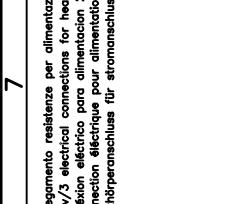
CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CYCLE DE LAVAGE WASCHZYKLUS	CICLO DE LAVADO
Wash	lavage	(M3)
Spacciolamento	Reinigung	(M3)
Rinse	Egouttement	(M3)
Sabbia	Abtropfen	(M3)
Risciacquo	Rinse	(Y1)
Acidrado	Nachspülung	(M3)
* Scarico	Yldenge	(M3*)
Drain	Abtau	
Passage		

DATA 24/02/2012	SCHEMA: HD 130 BT
FIRMA U.T.	
Codice LEGENDA NOTE	
LgBFCC	
MOD. A) Variato collegamento di M3a	10/5/2011 MS
B) SPOSTATO "MD" (DOSATORE DEIERSNO) DAL FIL. 39 AL FIL. 10 .	11/09/12
N° CODICE ELG00074	





Collegamento resistenze per alimentazione 220V/3
 220v/3 electrical connections for heater elements
 Conexión eléctrica para alimentación 220V/3
 Connexion électrique pour alimentation 220V/3
 Heizdrparanschluss für Stromanschlus



LA SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MAQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETANTE, CUVÉ VIDE, PORTE FERMÉE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TOR.

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 4	
SOFT START ATTIVO ON	ATTIVA ON	120°/240°/360° ON	18"
SOFT START DISATTIVO OFF	DISATTIVA OFF		

CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE	CICLO DE LAVADO	CYCLE DE LAVAGE WASHZYKLUS
Wash	Lavage	Waschen
Spazzolamento	Reinigung	Reinigen
Rinse	Equilibrare	Abtropfen
Sabb.	Aggiornare	Abtropfen
Risciacquo	Rinse	Rinse
Acidrado	Nachspülung	Nachspülen
Sciacquo	Yldange	Yldange
Train	Abtaur	Abtaur
Postgus		

DATA	SCHEMA:
24/02/2012	HD 60/80 BT

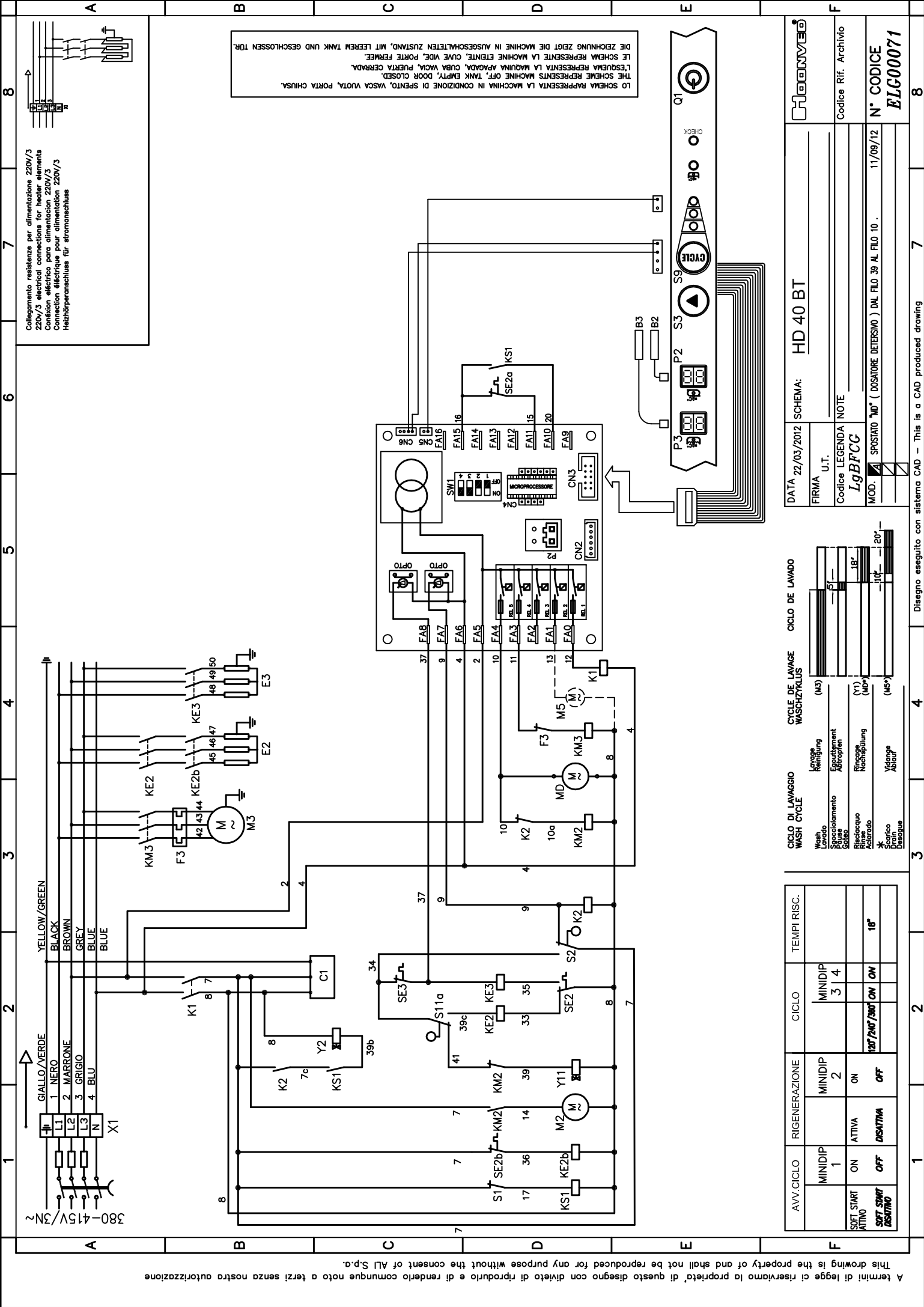
FIRMA	U.T.
IgBFCG	

MOD.	SPORADICO MOD* (DOSATORE DETERGENTE) DAL FIL. 39 AL FIL. 10.	11/09/12

CONVEG

Codice Ref. Archivio

N° CODICE
 ELG00072



Collegamento resistenze per alimentazione 220V/3
 220v/3 electrical connections for heater elements
 Conexión eléctrica para alimentación 220V/3
 Connexion électrique pour alimentation 220V/3
 Heizdrparanschluss für Stromanschlus

LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MAQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENT LA MACHINE ETEINTE, CUVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSEN TOR.

AVV. CICLO	RIGENERAZIONE	CICLO	TEMPI RISC.
MINIDIP 1	MINIDIP 2	MINIDIP 3 4	
SOFT START ATTIVO ON	ATTIVA ON	120°/240°/360° ON	18"
SOFT START DISATTIVO OFF	DISATTIVA OFF		

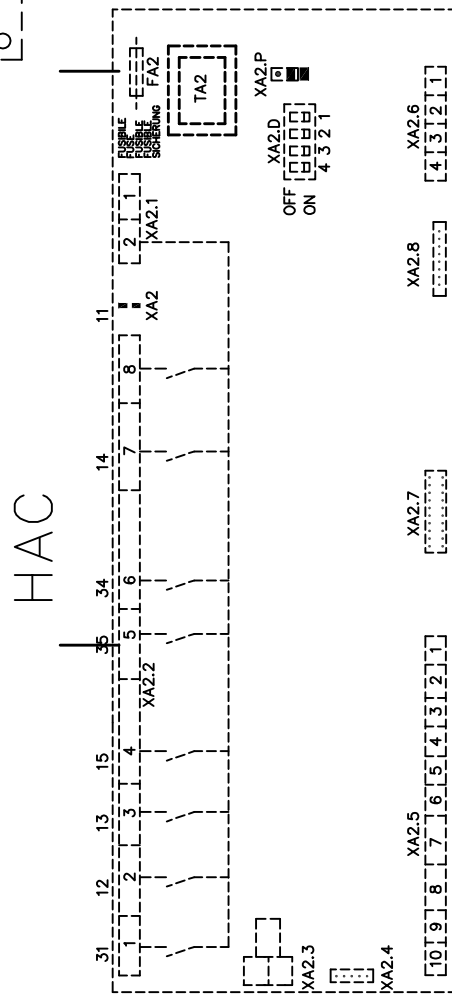
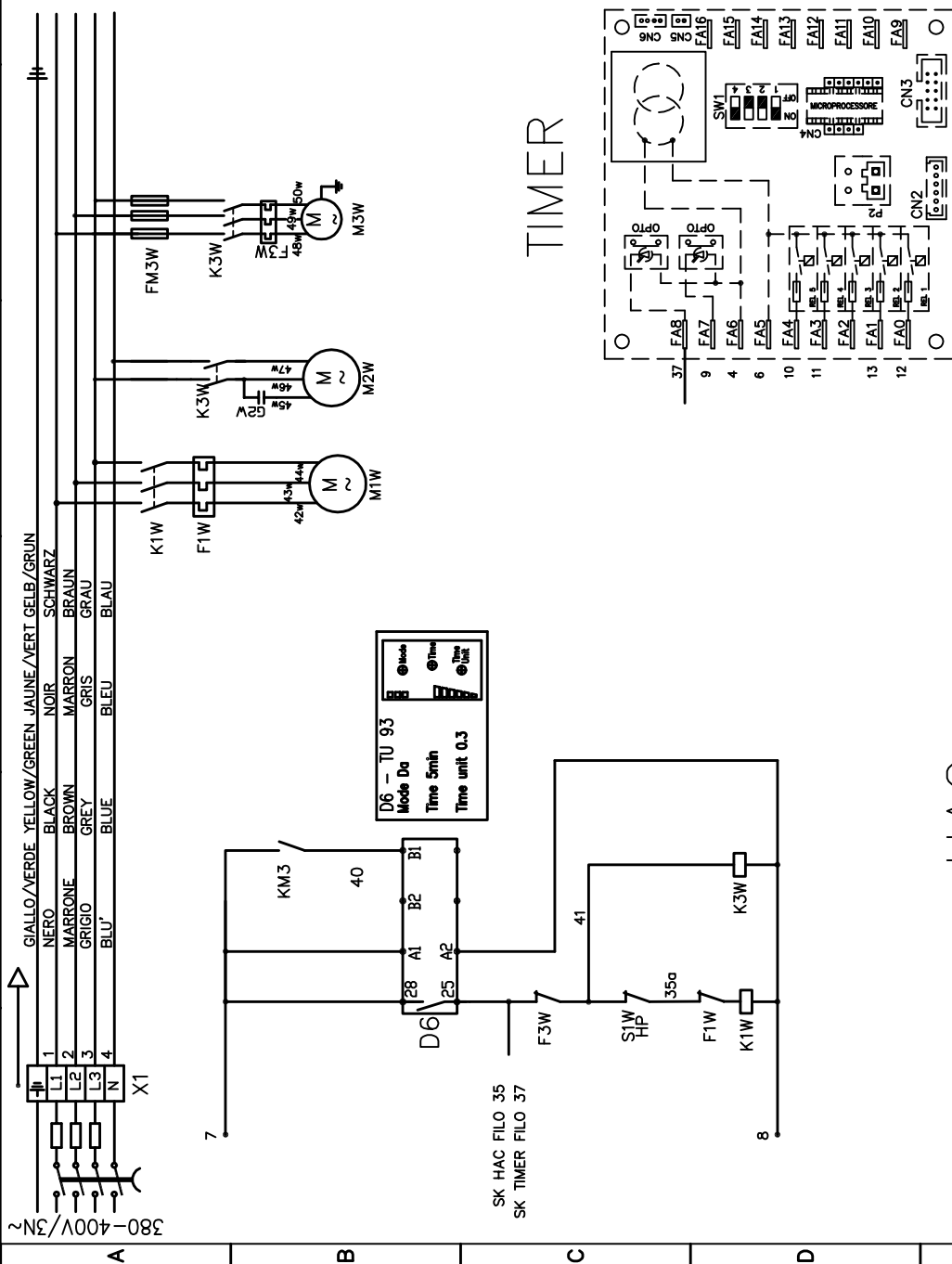
Wash. (M3)	lavaggio (M3)
Sceglimento (M3)	Egouttement (M3)
Sabb. (Y1)	Rinqueo Nachspülung (Y1)
Acclarado (M5)	Yidange (M5)
Scarico (M5)	Yidange (M5)

Wash. (M3)	lavaggio (M3)
Sceglimento (M3)	Egouttement (M3)
Sabb. (Y1)	Rinqueo Nachspülung (Y1)
Acclarado (M5)	Yidange (M5)
Scarico (M5)	Yidange (M5)

DATA	22/03/2012	SCHEMA:	HD 40 BT
FIRMA	U.T.		
Codice LEGENDA	NOTE		
	IgbfCC		
MOD.	SPOSTATO "M" (DOSATORE DETERMINO) DAL FILD 39 AL FILD 10 .		

CONVEED	
Codice Rif. Archivio	
N° CODICE	ELG00071

A termini di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riprodurre e di renderlo comunque noto a terzi senza nostra autorizzazione. This drawing is the property of and shall not be reproduced for any purpose without the consent of All S.p.a.



DATA	22/09/2009	SCHEMA:	MODULO HP2-HP3 LAVAST. EDI
FIRMA	M. Sanchirini	NOTE	
Codice LEGENDA	LgBFCC		
MOD.	<input checked="" type="checkbox"/> Modificato collegamento K3W e F3W		
	<input checked="" type="checkbox"/> Cambiato il collegamento dal filo 3 al filo 7.		
	<input checked="" type="checkbox"/> Aggiunta versione per timer		

		Codice Rif. Archivio	
N° CODICE ELG00063			
M.S.	19/10/09		
SS	08NOV2010		
MC	10/01/11		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

A1	SCHEDA COMANDI CONTROL CONSOLE FICHA DE MANDOS	FICHE COMMANDES TASTATURPLATINE
A2	SCHEDA POTENZA PRINTED CIRCUIT BOARD FICHA DE POTENCIA	FICHE PUISSANCE HAUPTPLATINE
A3	TIMER ELETTRONICO ELECTRONIC TIMER TIMER ELECTRONICO	PROGRAMMATEUR ELETTRONIQUE ELEKTRONISCHER PROGRAMMSCHALTER
B2	SONDA TEMPERATURA BOILER SENSOR FOR BOOSTER TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA BOILER	SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR FÜLER FÜR BOILERTEMPERATUR
B3	SONDA TEMPERATURA VASCA SENSOR FOR TANK TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA CUBA	SONDE TEMPERATURE CUVE FÜLER FÜR TANKTEMPERATUR
B3a	SONDA LIVELLO VASCA SENSOR FOR TANK LEVEL SONDA NIVEL CUBA	SONDE NIVEAU CUVE FÜLER FÜR TANKNIVEAU
B3b	SONDA LIVELLO MASSIMO VASCA SENSOR FOR MAX TANK LEVEL SONDA NIVEL MAXIMO CUBA	SONDE NIVEAU MAX CUVE FÜLER FÜR MAX.TANKNIVEAU
C1	FILTRO ANTIDISTURBI ANTINOISE FILTER FILTRE ANTIPARASITOS	FILTRE ANTI-DERANGEMENT ENTSTÖRTFILTER
C2	CONDENSATORE POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA ACLARADO	CONDENSATEUR SURPRESSEUR RINÇAGE KONDENSATOR FÜR NACHSPÜLPUMPE
C3	CONDENSATORE POMPA LAVAGGIO WASH PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA LAVADO	CONDENSATEUR POMPE LAVAGE KONDENSATOR FÜR WASCHPUMPE
CC	CONTA CICLI CYCLE COUNTER -----	CONTEUR DE CYCLES ZYKLENZÄLER
D3	TIMER CICLO DI LAVAGGIO	PROGRAMMATEUR CYCLE DE LAVAGE
D3a	WASH CYCLE TIMER TIMER CICLO DE LAVADO	PROGRAMMSCHALTER FÜR WASCHZYKLUS
D4	TIMER RIGENERAZIONE REGENERATION TIMER TIMER REGENERACION	PROGRAMMATEUR REGENERATION PROGRAMMSCHALTER FÜR REGENERIERUNG
D5	TIMER POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP TIMER TIMER BOMBA DESAGUE	PROGRAMMATEUR POMPE VIDANGE PROGRAMMSCHALTER FÜR ABLAUFPUMPE
D6	TIMER POMPA DI CALORE HEAT PUMP TIMER PROGRAMADOR BOMBA DE CALOR	PROGRAMMATEUR POMPE A CHALEUR ZEITSCHALTER DER WÄRMEPUMPE
D12	TIMER RECUPERATORE DI CALORE HEAT RECOVERY TIMER PROGRAMADOR RECUPERADOR DE CALOR	PROGRAMMATEUR RECUPERATEUR DE CHALEUR ZEITSCHALTER DER WAERMERUECKGEWINNUNG
E2	RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER RESISTENCIA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPER
E3	RESISTENZA VASCA TANK HEATER	RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPER

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

RESISTENCIA CUBA

F FUSIBILE DI LINEA F1 MAIN FUSE FUSIBILE DE LINEA F2 TERMICA POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA ACLARADO F1W TERMICA POMPA DI CALORE PUMP FAN OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA DE CALOR F3 TERMICA POMPA LAVAGGIO F3a WASH PUMP OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA LAVADO F3W TERMICA POMPA RICIRCOLO ACQUA WP OVERLOAD RELAY RE-CIRCULATION PUMP FOR WP TERMICO PROTECCION BOMBA RECIRCULO WP FA FUSIBILE SCHEDA ELETTRONICA PRINTED CIRCUIT FUSE FUSIBLE DE FICHA FT1 FUSIBILE TRASFORMATORE FT1a TRANSFORMER FUSE FT1b FUSIBILE TRANSFORMADOR FKE2 FUSIBILI RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER FUSES FUSIBLES DE RESISTENCIA BOILER FKE3 FUSIBILI RESISTENZA VASCA TANK HEATER FUSES FUSIBLES DE RESISTENCIA CUBA G1 ALIMENTATORE FEED TRANSFORMER ALIMENTADOR H1 LAMPADA SPIA MACCHINA ACCESA MACHINE ON INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA CONECTADA H2 LAMPADA SPIA MACCHINA PRONTA MACHINE READY INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA PREPARADA H3 LAMPADA SPIA MACCHINA IN FUNZIONE MACHINE RUNNING INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA FUNCIONANDO H4 LAMPADA SPIA RIGENERAZIONE REGENERATION INDICATOR LAMP LUZ PILOTO REGENERACION H5 LAMPADA SPIA POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP INDICATOR LAMP LUZ PILOTO BOMBA DESAGUE H6 LAMPADA RISCIAQUO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY RINSE INDICATOR LAMP LUZ PILOTO ACLARADO SUPLEMENTARIO H7 LAMPADA SPIA AVVIAMENTO AUTOMATICO AUTOMATIC START INDICATOR LAMP LUZ PILOTO INICIO CICLO AUTOMATICO H7a LAMPADA SPIA AVVIAMENTO MANUALE	FUSIBLE DE LIGNE HAUPT SCHMELTZSICHERUNG THERMIQUE SURPRESSEUR RINÇAGE ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR NACHSPÜLPUMPE THERMIQUE POMPE A CHALEUR ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR WÄRMEPUMPE THERMIQUE POMPE LAVAGE ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR WASCHPUMPE THERMIQUE POMPE RECIRCULATION WP ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR UMWÄLZPUMPE WP FUSIBLE DE FICHE SCHMELTZSICHERUNG FÜR PLATINE FUSIBLE TRANSFORMATEUR SCHMELTZSICHERUNG FÜR TRANSFORMATOR FUSIBLES DE RESISTENCE SURCHAUFFEUR SCHMELTZSICHERUNGEN FÜR BOILERHEIZKÖRPER FUSIBLES DE RESISTENCE CUVE SCHMELTZSICHERUNGEN FÜR TANKHEIZKÖRPER ALIMENTATEUR SPEISEAPPARAT LAMPE TEMOIN MACHINE SOUS TENSION KONTROLLAMPE MASCHINE EIN LAMPE TEMOIN MACHINE PRETE KONTROLLAMPE MASCHINE BEREIT LAMPE TEMOIN MACHINE EN FONCTIONNEMENT KONTROLLAMPE MASCHINE IN BETRIEB LAMPE TEMOIN REGENERATION KONTROLLAMPE REGENERIERUNG LAMPE TEMOIN POMPE VIDANGE KONTROLLAMPE FÜR ABLAUFPUMPE LAMPE TEMOIN RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE KONTROLLAMPE FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG LAMPE TEMOIN DEMARRAGE AUTOMATIQUE KONTROLLAMPE AUTOMATISCHER START LAMPE TEMOIN DEMARRAGE MANUEL
---	--

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

	MANUAL START INDICATOR LAMP LUZ PILOTO INICIO CICLO MANUAL	KONTROLLAMPE MANUELLER START
H8	LAMPADA SPIA ALZO/ABBASSO CAPOT LIFT/LOWER HOOD INDICATOR LAMP LUZ PILOTO APERTURA/CIERRE CAMPANA	LAMPE TEMOIN DE MONT.ET DESC.CAPOT KONTROLLAMPE FÜR HAUBEN HEBUNG/SENKUNG
H9	LAMPADA SPIA CICLO SELEZIONATO CYCLE SELECTED INDICATOR LAMP LUZ PILOTO CICLO SELEZIONADO	LAMPE TEMOIN CYCLE SELECTIONNE' KONTROLLAMPE FÜR GEWÄHLTEN ZYKLUS
H13	LAMPADA AUTOLAVAGGIO AUTOWASH PHASE INDICATOR LAMP LUZ PILOTO CICLO AUTO LIMPIEZA	LAMPE TEMOIN CICLE AUTOLAVAGE FINAL KONTROLLAMPE FÜR INNENREINIGUNG
Hb	SEGNALATORE ACUSTICO MANCANZA ALIMENTAZIONE IDRICA ACOUSTIC ALARM FOR WATER INLET SHORTAGE ALARMA ACUSTICA FALTA ALIMENTACION AGUA	SIGNAL ACOUSTIQUE MANQUE ARRIVEE D'EAU AKUSTISCHES SIGNAL FÜR WASSERZULAUFMANGEL
K1	RELÉ GENERALE MAIN RELAY RELÉ GENERAL	RELAIS GENERAL HAUPTRELAIS
K1W	TELERUTTORE/RELÉ POMPA DI CALORE CONTACTOR/RELAY PUMP FAN CONTACTOR/RELÉ BOMBA DE CALOR	CONTACTEUR/RELAIS POMPE A CHALEUR SCHALTSCHUTZ/RELAIS DER WÄRMEPUMPE
K3W	TELERUTTORE/RELÉ POMPA RICIRCOLO ACQUA WP CONTACTOR/RELAY RE-CIRCULATION PUMP FOR WP CONTACTOR/RELÉ BOMBA RECIRCULO WP	CONTACTEUR/RELAIS POMPE RECIRCULATION WP SCHALTSCHUTZ/RELAIS DER UMWÄLZPUMPE WÄRMEPUMPE
KE2	TELERUTTORE/RELÉ RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELÉ RESISTENCIA BOILER	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE SURCHAUFFEUR SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR BOILERHEIZUNG
KE2b	TELERUTTORE SICUREZZA RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER SAFETY CONTACTOR CONTACTOR SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR BOILERHEIZUNG
KE3	TELERUTTORE/RELÉ RESISTENZA VASCA TANK HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELÉ RESISTENCIA CUBA	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE CUVE SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR TANKHEIZUNG
KE3b	TELERUTTORE SICUREZZA RESISTENZA VASCA TANK HEATER SAFETY CONTACTOR CONTACTOR SEGURIDAD RESISTENCIA CUBA	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE CUVE SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR TANKHEIZUNG
KFE2	BOBINA MAGNETOTERMICO RESISTENZA E2 COIL AUTOMATIC SWITCH HEATER E2 RELÉ MAGNETO-TERMICO RESISTENCIA E2	RELAIS MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E2 RELAIS AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E2
KH2	RELÉ MACCHINA PRONTA MACHINE READY RELAY RELÉ MAQUINA PREPARADA	RELAIS MACHINE PRETE RELAIS MACHINE BEREIT
KM2	TELERUTTORE POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP CONTACTOR CONTACTOR BOMBA ACLARADO	CONTACTEUR SURPRESSEUR RINÇAGE SCHALTSCHUTZ FÜR NACHSPÜLPUMPE
KM3	TELERUTTORE POMPA LAVAGGIO	CONTACTEUR POMPE LAVAGE
KM3a	WASH PUMP CONTACTOR CONTACTOR BOMBA LAVADO	SCHALTSCHUTZ FÜR WASCHPUMPE
KM8	RELÉ SALITA CAPOT LIFT HOOD RELAY RELE ABERTURA CAMPANA	RELAIS OUVERTURE CAPOTE RELAIS FÜR HAUBENÖFFNUNG
KMC	RELÉ DOSATORE SANITIZZANTE SANITIZER DISPENSER RELAY RELE DOSIFICADOR DESINFECTANTE	RELAIS POUR DOSEUR AUTOLAVAGE RELAIS FÜR INNENREINIGUNGSDOSIERER

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

KS1 RELÉ MICRO PORTA DOOR MICROSWITCH RELAY RELE MICRO PUERTA	RELAI POUR MICROINTERRUPTEUR PORTE RELAI FÜR TÜRMIKROSCHALTER
KS2 RELÉ TAGLIO DEI PICCHI KS3 RELAY RELÉ	RELAI BRANCHEMENT OPTIMISEUR RELAI FÜR OPTIMISIERUNGSSYSTEM
KY8a RELÉ DISCESA CAPOT LOWER HOOD RELAY RELE CIERRE CAMPANA	RELAI FERMETURE CAPOTE RELAI FÜR HAUBENSCHLIESSUNG
M1W COMPRESSORE COMPRESSOR COMPRESSOR	COMPRESSEUR VERDICHTER
M2 POMPA RISCIAQUO RINSE BOOSTER PUMP BOMBA ACLARADO	SURPRESSEUR RINÇAGE NACHSPÜLPUMPE
M2W VENTILATORE POMPA DI CALORE HEAT PUMP FAN VENTILADOR BOMBA DE CALOR	VENTILATEUR POMPE A CHALEUR GEBLÄSE DER WÄRMEPUMPE
M3 POMPA LAVAGGIO M3a WASH PUMP BOMBA LAVADO	POMPE DE LAVAGE WASCHPUMPE
M3W POMPA RICIRCOLO ACQUA POMPA CALORE RE-CIRCULATION PUMP FOR HEAT PUMP BOMBA RECIRCULO BOMBA DE CALOR	POMPE RECIRCULATION POMPE A CHALEUR UMWÄLZPUMPE WÄRMEPUMPE
M4 POMPA A SOLENOIDE WATER SOFTENER PUMP BOMBA ENDULZADOR	POMPE POUR ADOUCISSEUR PUMPE FÜR REGENERATIONSZYKLUS
M5 POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP BOMBA DESAGUE	POMPE VIDANGE ABLAUFPUMPE
M8 POMPA SALITA CAPOT LIFT HOOD PUMP BOMBA APERTURA CAMPANA	POMPE OUVERTURE CAPOTE PUMPE FÜR HAUBENÖFFNUNG
M12 ASPIRATORE R.C HEAT RECOVERY FUN ASPIRADOR RECUPERADOR DE CALOR	VENTILATEUR RECUPERATEUR/CONDENSEUR WÄRMERÜCKGEWINNUNGSGEBLÄSE
MB DOSATORE BRILLANTANTE RINSE-AID DISPENSER DOSIFICADOR DE ABRILLANTADOR	DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE GLANZMITTELDOSIERER
MC DOSATORE SANITIZZANTE SANITIZER DISPENSER DOSIFICADOR DESINFECTANTE	DOSEUR AUTOLAVAGE SANITISIERUNGSDOSIERER
MD DOSATORE DETERSIVO DETERGENT DISPENSER DOSIFICADOR DETERGENTE	DOSEUR DETERGENT SPÜLMITTELDOSIERER
P1 CONTATORE ENERGIA ENERGY COUNTER -----	CONTEUR D'ENERGIE ENERGIEVERBRAUCHZÄHLER
P2 TERMOMETRO DIGITALE BOILER BOOSTER DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL BOILER	THERMOMETRE DIGITAL SURCHAUFFEUR BOILER THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

P3 TERMOMETRO DIGITALE VASCA TANK DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL CUBA	THERMOMETRE DIGITAL CUVE TANKTHERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
PO CONTA ORE HOURS COUNTER -----	CONTEUR HEURES FONCTIONNEMENT STUNDENZÄHLER
Q1 INTERRUTTORE GENERALE MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTEUR GENERAL HAUPTSCHALTER
Q3 INTERRUTTORE LAVAGGIO CONTINUO CONTINUOUS WASH SWITCH INTERRUPTOR LAVADO CONTINUO	INTERRUPTEUR LAVAGE CONTINU SCHALTER FÜR DAUERPROGRAMM
QFE2 MAGNETOTERMICO RESISTENZA E2 AUTOMATIC SWITCH HEATER E2 MAGNETO-TERMICO RESISTENCIA E2	MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E2 AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E2
QFE3 MAGNETOTERMICO RESISTENZA E3 AUTOMATIC SWITCH HEATER E3 MAGNETO-TERMICO RESISTENCIA E3	MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E3 AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E3
QMC INTERRUTTORE DOSATORE SANITIZZANTE SANITIZER DISPENSER SWITCH INTERRUPTOR DOSIFICADOR DESINFECTANTE	INTERRUPTEUR POUR DOSEUR DESENFECTANT SCHALTER FÜR SANITISIERUNGSDOSIERER
R2 REGOLAZIONE TEMPERATURA BOILER BOOSTER TEMPERATURE REGULATOR REGULACION TEMPERATURA BOILER	REGLAGE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR EINSTELLUNG BOILERTEMPERATUR
R3 REGOLAZIONE TEMPERATURA VASCA TANK TEMPERATURE REGULATOR REGULACION TEMPERATURA CUBA	REGLAGE TEMPERATURE CUVE EINSTELLUNG TANKTEMPERATUR
R3a REGOLAZIONE TEMPO DI RISCIAQUO RINSE SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO ACLARADO	REGLAGE TEMP RINÇAGE EINSTELLUNG NACHSPÜLZEIT
R5 REGOLAZIONE TEMPO DI SCARICO DRAIN SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO DESAGUE	REGLAGE TEMP VIDANGE EINSTELLUNG ABLAUFZEIT
R12 REGOLAZIONE TEMPO DI PRERISCIAQUO PRE RINSE SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO PRE ACLARADO	REGLAGE TEMP PRE RINÇAGE EINSTELLUNG VORNACHSPÜLZEIT
RD REGOLAZIONE DETERSIVO DETERGENT REGULATOR REGULACION DETERGENTE	REGLAGE DETERGENT SPÜLMITTELEINSTELLUNG
S1 MICROINTERRUTTORE PORTA S1a DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR PUERTA	MICROINTERRUPTEUR PORTE TÜRMIKROSCHALTER
S1b MICROINTERRUTTORE DI SICUREZZA PORTA S1ab SAFETY DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR DE SEGURIDAD PUERTA	MICROINTERRUPTEUR DE SECURITE' PORTE TÜR SICHEREITSCHALTER
S1WHP PRESSOSTATO SICUREZZA ALTA PRESSIONE HIGH PRESSURE PRESSURE SWITCH PRESOSTATO ALTA PRESSION	PRESSOSTAT HAUTE PRESSION HOCKDRUCKPRESSOSTAT
S1s PRESSOSTATO SICUREZZA ACQUASTOP WATER STOP PRESSURE SWITCH PRESOSTATO ACQUASTOP	PRESSOSTAT ACQUASTOP WATERSTOP PRESSOSTAT

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

S2 PRESSOSTATO VASCA TANK PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL CUBA	PRESSOSTAT CUVE NIVEAUREGLER FÜR TANK
S2b PRESSOSTATO SICUREZZA ALIMENTAZIONE IDRICA WATER INLET SAFETY PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL SEGURIDAD ALIMENTACION AGUA	PRESSOSTAT SECURITE' ARRIVEE EAU SICHEREITSPRESSOSTAT FÜR WASSERZULAUF
S3 PULSANTE AVVIO CICLO START PUSH BUTTON PULSADOR INICIO CICLO	BOUTON DEMARRAGE STARTTASTE
S3a PULSANTE LAVAGGIO CONTINUO CONTINUOUS WASH PUSH BUTTON PULSADOR LAVADO CONTINUO	BOUTON LAVAGE CONTINUU TASTE FÜR DAUERPROGRAMM
S4 PULSANTE RIGENERAZIONE REGERATION PUSH BUTTON PULSADOR REGENERACION	BOUTON REGENERATION REGENERIERUNGSTASTE
S5 PULSANTE POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP PUSH BUTTON PULSADOR BOMBA DESAGUE	BOUTON POMPE VIDANGE DRUCKTASTE FÜR ABLAUFPUMPE
S6 PULSANTE RISCIAQUO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY RINSE PUSH BUTTON PULSADOR ACLARADO SUPLEMENTARIO	BOUTON RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE DRUCKTASTÉ FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG
S7 PULSANTE SELEZIONE AUTOMATICO/MANUALE MANUAL/AUTOMATIC SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO AUTOMATICO/MANUAL	BOUTON SELECTEUR AUTOMATIQUE/MANUEL WÄHLER AUTOMATISCHER-MANUELLER START
S8 PRESSOSTATO LIVELLO MASSIMO CILINDRO CYLINDER MAXIMUM LEVEL PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO CILINDRO	PRESSOSTAT LEVEL MAXIMUM EAU CYLINDRE NIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND ZYLINDER
S9 PULSANTE SELEZIONE CICLO CYCLE SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO CICLO	BOUTON SELECTEUR CYCLE ZYKLUSWÄHLER
S11 GALLEGGIANTE A REED LIVELLO MINIMO BREAK TANK BREAK TANK MINIMUM LEVEL FLOAT REED FLOTADOR A REED NIVEL MINIMO BREAK TANK	FLOTTEUR A REED NIVEAU MINIMUM BREAK TANK SCHWIMMER MIKROSCHALTER FÜR MINDESTWASSERSTAND B.T.
S11a PRESSOSTATO LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO BREAK TANK	PRESSOSTAT LEVEL MAXIMUM BREAK TANK NIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
S11ab PRESSOSTATO SICUREZZA LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL SAFETY PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO DE SEGURIDAD BREAK TANK	PRESSOSTAT SECURITE' LEVEL MAXIMUM BREAK TANK SICHEREITSNIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
S12 PRESSOSTATO PRERISCIAQUO PRE RINSE PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL PRE ACLARADO	PRESSOSTAT PRE RINÇAGE NIVEAUREGLER FÜR VÖRNACHSPÜLUNG
S13 PULSANTE AUTOLAVAGGIO AUTOWASH PHASE PUSH BUTTON PULSADOR CICLO AUTO LIMPIEZA	BOUTON CICLE AUTOLAVAGE FINAL DRUCKTASTE FÜR INNENREINIGUNG
SE2 TERMOSTATO RESISTENZA BOILER SE2a BOOSTER HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPERTHERMOSTAT
SE2b TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA BOILER SE2ab BOOSTER HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR BOILERHEIZKÖRPER
SE3 TERMOSTATO RESISTENZA VASCA SE3a TANK HEATER THERMOSTAT	THERMOSTAT RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPERTHERMOSTAT

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

TERMOSTATO RESISTENCIA CUBA

SE3b TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA VASCA
SE3ab TANK HEATER SAFETY THERMOSTAT
TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA CUBA

THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE CUVE
SICHEREIT THERMOSTAT FÜR TANKHEIZKÖRPER

SM8 PULSANTE ALZO/ABBASSO CAPOT
LIFT/LOWER HOOD PUSH BUTTON
PULSADOR APERTURA/CIERRE CAMPANA

BOUTON OUVERTURE/FERMETURE CAPOTE
DRUCKTASTE FÜR HAUBEN ÖFFNUNG/SCHLIESSUNG

T1 TRASFORMATORE
T.. TRANSFORMER
TRANSFORMADOR

TRANSFORMATEUR
TRANSFORMATOR

X1 MORSETTIERA DI LINEA
X2 TERMINAL BLOCK
X3 REGLETA DE CONEXION

DOMINO DE LIGNE
KLEMMENLEISTE

XKS2 MORSETTIERA PER RELÉ OTTIMIZZAZIONE
XKS3 TERMINAL BLOCK FOR OPTIMISATION RELAY
REGLETA DE CONEXION PARA RELÉ OPTIMISADOR

DOMINO POUR RELAIS OPTIMISEUR
KLEMMEN FÜR OPTIMISIERUNGSRELAIS

Y1 ELETTRIVALVOLA ALIMENTAZIONE/RISCIACQUO
Y1a WATER INLET/RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ALIMENTACION/ACLARADO

ELECTROVANNE ARRIVEE EAU/RINÇAGE
MAGNETVENTIL FÜR WASSERZULAUF/NACHSPÜLUNG

Y1s ELETTRIVALVOLA ACQUASTOP
WATER STOP SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ACQUASTOP

ELECTROVANNE ACQUASTOP
MAGNETVENTIL FÜR WATER STOP

Y2 ELETTRIVALVOLA CARICO VASCA/RISCIACQUO
TANK FILL/RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CARGA CUBA/ACLARADO

ELECTROVANNE POUR CHARG.CUVE/RINÇAGE
MAGNETVENTIL FÜR TANKFÜLLUNG/NACHSPÜLUNG

Y3 ELETTRIVALVOLA CARICO VASCA SUPPLEMENTARE
SUPPLEMENTARY WATER INLET TANK
ELECTROVALVULA CARGA CUBA

ELECTROVANNE ARRIVEE EAU CUVE
MAGNETVENTIL ZUSÄTZL.TANKFÜLLUNG

Y4 ELETTRIVALVOLA RIGENERAZIONE
REGERATION SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA REGENERACION

ELECTROVANNE REGENERATION
MAGNETVENTIL FÜR REGENERIERUNG

Y5 ELETTRIVALVOLA SCARICO
DRAIN SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA DESAGUE

ELECTROVANNE VIDANGE
MAGNETVENTIL FÜR ABLAUF

Y6 ELETTRIVALVOLA RISCIACQUO SUPPLEMENTARE
SUPPLEMENTARY RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ACLARADO SUPLEMENTARIO

ELECTROVANNE RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE
MAGNETVENTIL FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG

Y8 ELETTRIVALVOLA CARICO CILINDRO
CYLINDER WATER INLET SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CARGA CILINDRO

ELECTROVANNE REMPLISSAGE CYLINDRE
MAGNETVENTIL FÜR ZYLINDERWASSERZULAUF

Y8a ELETTRIVALVOLA DISCESA CAPOT
LOWER HOOD SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CIERRE CAMPANA

ELECTROVANNE FERMETURE CAPOTE
MAGNETVENTIL FÜR HAUBEN SCHLIESSUNG

Y10 ELETTRIVALVOLA RISCIACQUO OSMOSI
OSMOSIS RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA OSMOSI

ELECTROVANNE RINÇAGE OSMOSE
MAGNETVENTIL FÜR OSMOSE-NACHSPÜLUNG

Y11 ELETTRIVALVOLA BREAK TANK
BREAK TANK SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA BREAK TANK

ELECTROVANNE BREAK TANK
MAGNETVENTIL FÜR BREAK TANK

Y12 ELETTRIVALVOLA PRERISCIACQUO
PRE RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA PRE ACLARADO

ELECTROVANNE PRE RINÇAGE
MAGNETVENTIL FÜR VORNACHSPÜLUNG

	I	L	M	N	O	P		
	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

YV2 ELETTROVALVOLA VAPORE VASCA TANK STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA VAPOR CUBA	ELECTROVANNE VAPEUR CUVE DAMPFMAGNETVENTIL FÜR TANKHEIZUNG
YV3 ELETTROVALVOLA VAPORE BOILER BOOSTER STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA VAPOR BOILER	ELECTROVANNE VAPEUR SURCHAUFFEUR MAGNETVENTIL FÜR BOILERHEIZUNG
1C BREAK TANK BREAK TANK BREAK TANK	BREAK TANK BREAK TANK
2C CONTENITORE BRILLANTANTE RINSE AID CONTAINER DEPOSITO DE ABRILLANTADOR	BAC PRODUIT DE RINÇAGE GLANZMITTELBEHÄLTER
2Ca CONTENITORE SANITIZZANTE SANITIZER CONTAINER DEPOSITO DE DESINFECTANTE	BAC DESENFECTANT SANITISIERUNGSBEHÄLTER
3C CONTENITORE DETERSIVO DETERGENT CONTAINER DEPOSITO DETERGENTE	BAC DETERGENT SPÜLMITTELBEHÄLTER
4C CONTENITORE SALE SALT CONTAINER DEPOSITO DE SAL	BAC A SEL SALZBEHÄLTER
1L FILTRO STRAINER FILTRO	FILTRE FILTER
2L BOILER BOOSTER BOILER	SURCHAUFFEUR BOILER
3L VASCA TANK CUBA	CUVE TANK
8L CILINDRO CYLINDER CILINDRO	CYLINDRE ZYLINDER
1W VALVOLA ANTIVUOTO VACUUM BREAKER VALVULA DE VACIO	VANNE ANTI-VIDE RÜCKSAUGVERHINDERER
1Wa VALVOLA DI RITEGNO BACK-PRESSURE VALVE VALVULA SIN RETROCESO	SOUPAPE DE RETENUE ABSPERRVENTIL
1Wb TEE VENTURI	
2W MULINELLI RISCIAQUO RINSE ARMS ASPAS ACLARADO	TOURNIQUETS RINÇAGE NACHSPÜLARME
3W MULINELLI LAVAGGIO WASH ARMS ASPAS LAVADO	TOURNIQUETS LAVAGE WASCHARME
4W ADDOLCITORE WATER SOFTENER DESCALCIFICADOR	ADOUCISSEUR ENTKALKER

File	I	L	M	N	O	P		
LgBFCG.DOC	22/01/01	07/03/01	26/01/06	30/10/09	01/10/10	14/12/10		

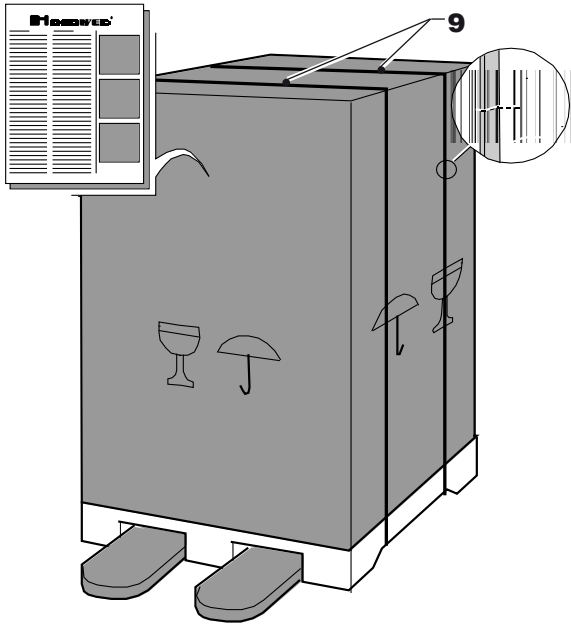


Fig. 2

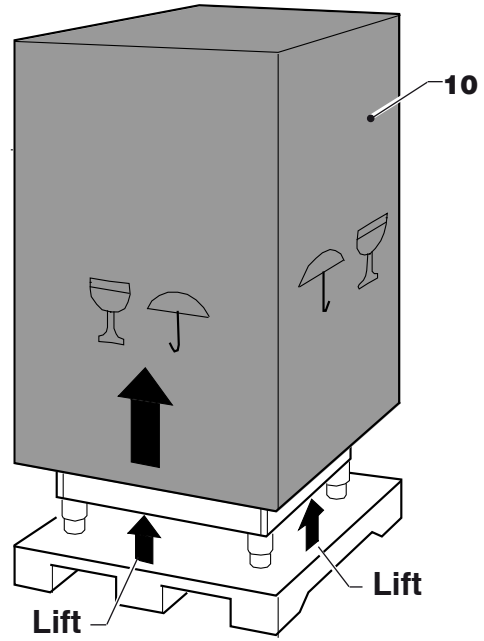
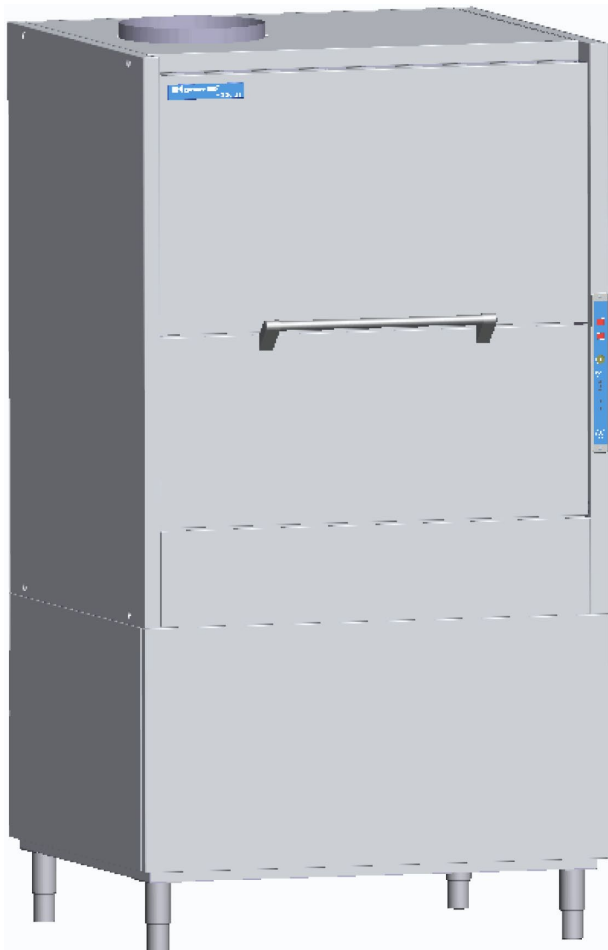


Fig. 3



HOONVED® via U. Foscolo, nr.1 Made In Italy
 Venegono Superiore (VA)
 www.hoonved.com

Type _____ S/N _____
 _____ V _____ Hz _____ A
 _____ kW (M) _____ kW \sim _____ kW max.

Pressione dinamica alimentazione idraulica Pression dynamique arriv�e d'eau Dynamic pressure water supply Dynamischer Druck Wassereinfluss Pression Dinamica Alimentacion H�drica	{ min 200 kPa (2 bar) max 400 kPa (4 bar)	Calda / Fredda Chaude / Froid Warm / Cold Warm / Kalt Caliente / Fria
Pressione idraulica vapore saturo Pression dynamique vapeur saturee Dynamic pressure saturated stream Dynamischer Druck gesattigter Dampf Pression Dinamica Vapor Saturado		{ min _____ max _____

Mod. 56000

QR code, barcode, and CE mark.

Fig. 4

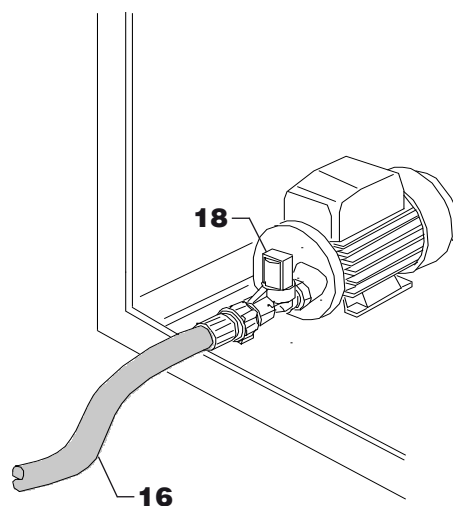
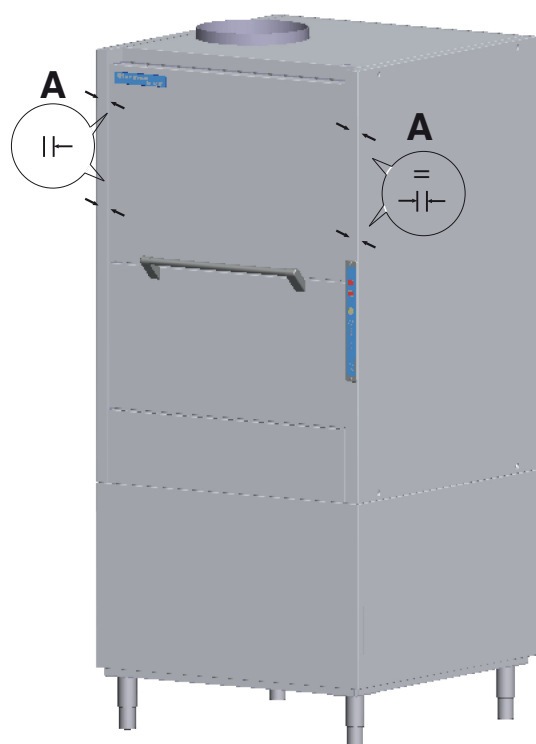
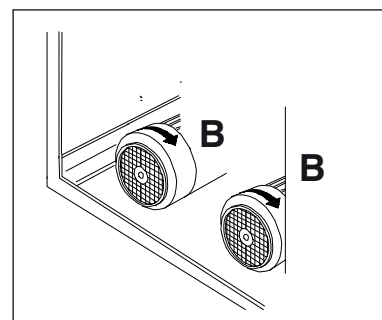
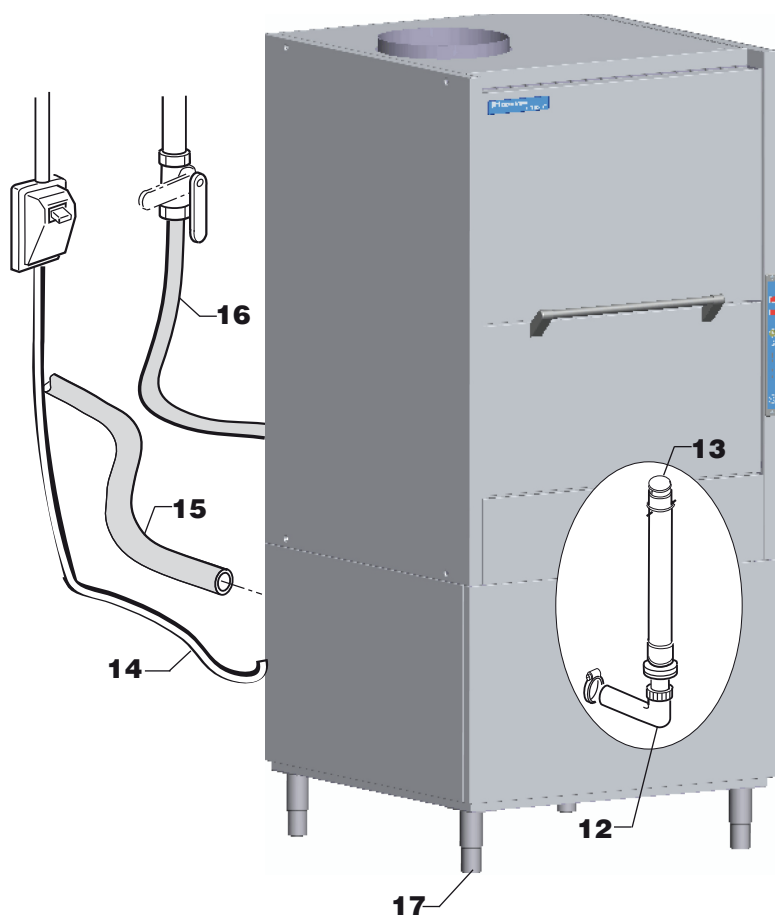


Fig. 5

HD 40 BT - LB 56 BT

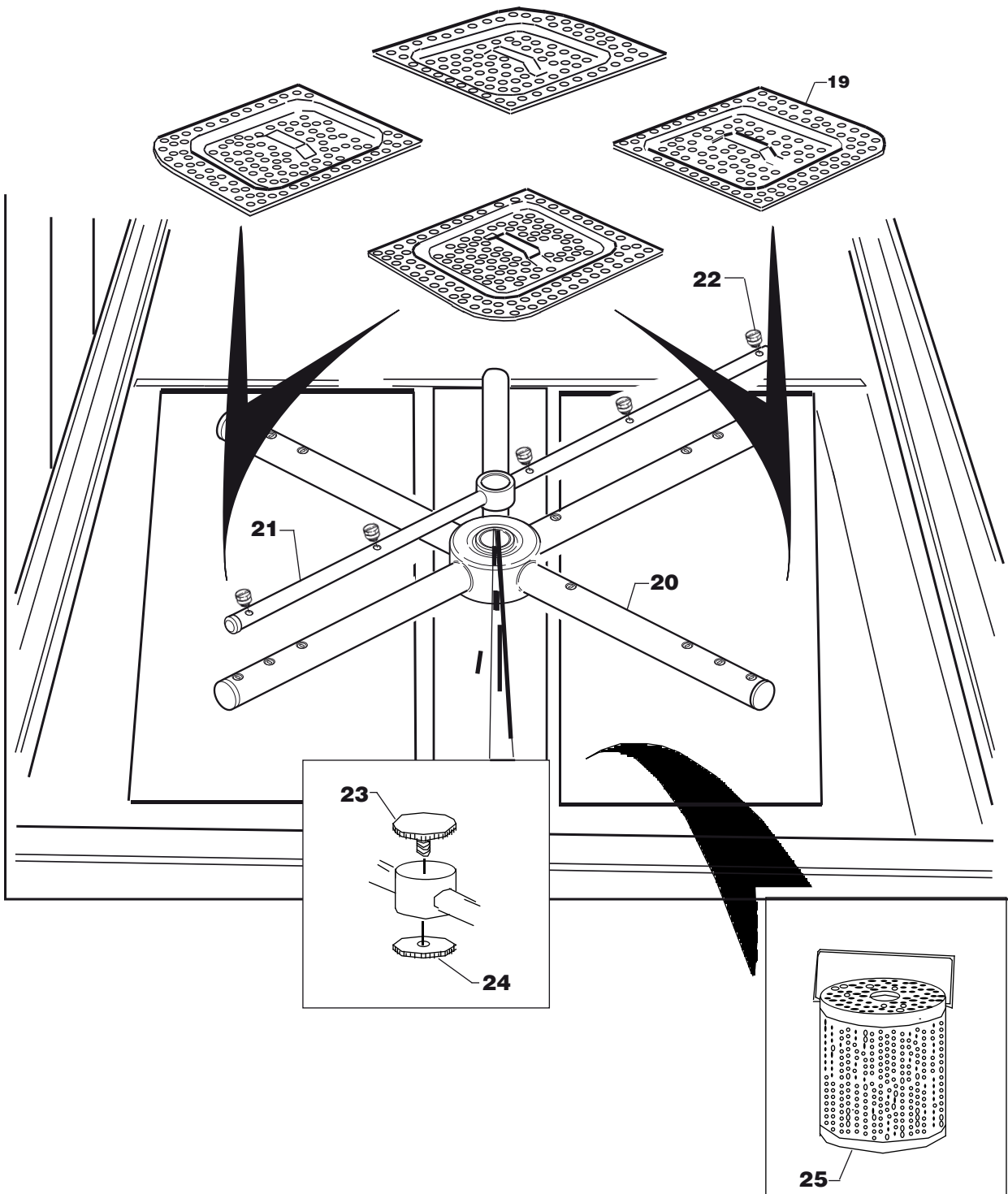
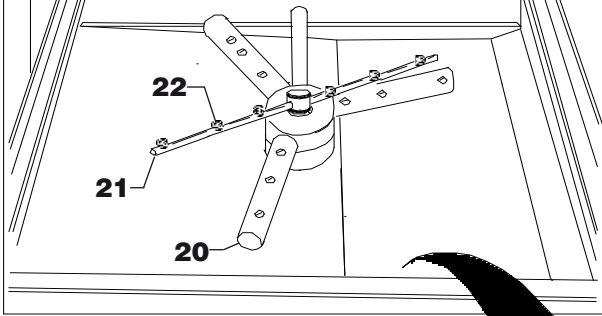


Fig. 6

HD 60 BT - LB 67 BT



HD 80 BT - LB 83 BT

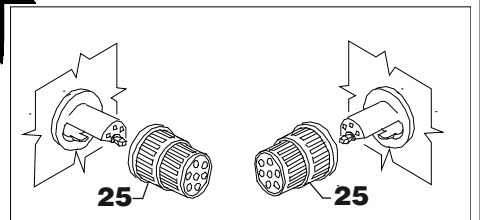
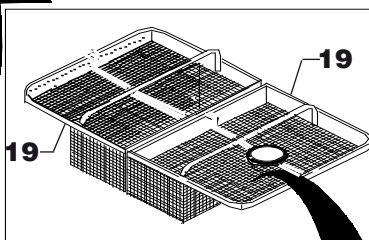
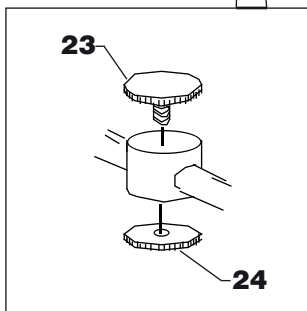
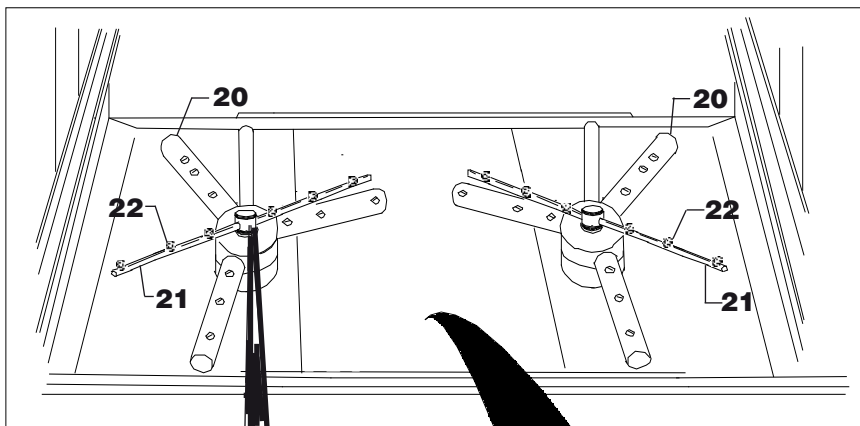
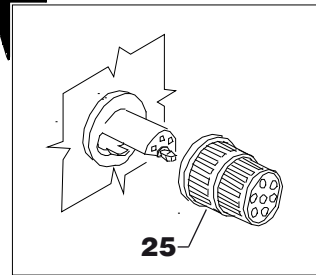
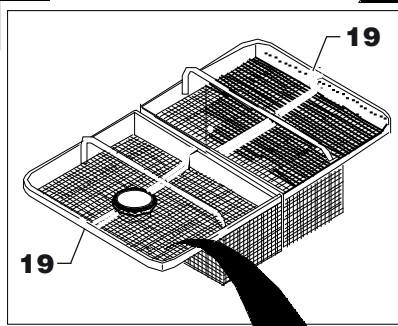
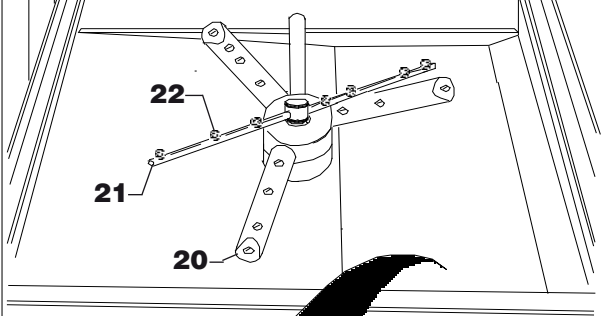


Fig. 6

HD 130 BT - LB 134 BT

HOONVED ALI S.p.a
Via U. Foscolo, 21040 - Venegono S. (VA) - ITALY
Tel. 0331 - 856111 - Fax. 0331 - 865223
www.hoonved.com